LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'homme sobre vit vieux

VOL. 27 NO. 4 — $3.00 par année — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 14 JUIN 1962 — 10c — 36 PAGES

Ce qui se passe
CHEZ NOUS ET AILLEURS
en dernière heure

Les élctions fédérales

Lundi prochain, le 18 juin, les canadiens se choisiront leurs représentants attitrés pour administrer le pays au cours des prochaines années. L'électorat des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges, dans nos parages, aura donc le privilège de nommer ses députés par ses votes.

De l'aveu même des plus intéressés aux élections fédérales du 18 juin, on n'a jamais traversé une période électorale aussi paisible, aussi "morte" qu'à l'heure actuelle. Y aura-t-il réveil général de dernière heure? On le doute. Quelle serait la cause apathie? On se le demande.

Il faut admettre que les candidats libéraux et conservateurs, en ce qui concerne notre territoire, n'ont rien négligé pour mieux faire comprendre et apprécier leur programme respectif. Ils ont parcouru toutes les villes et les villages du district pour semer la bonne semence.

Cette apathie, apparemment générale au Canada, peut laisser prévoir que le pourcentage des voteurs ne serait pas trop élevé lors du dévoilement du scrutin.

Qui remportera la victoire? Une élection est une élection, comme le disent les "vieux" et il vaut mieux admettre le résultat que de se permettre des pronostics exagérés ou encore de partisannerie. Dans notre secteur, la lutte se fait entre les libéraux et les conservateurs. Les représentants du Crédit Social, en dépit de leur bonne volonté seront troisième et par une forte marge. Il faut dire, cependant, que l'on parle plus Crédit Social que jamais dans certains milieux ouvriers. Toutefois, une fois dans le poll, le travaillant placera son "X" pour le libéral ou le conservateur dans la presque totalité des cas.

La circonscription électorale Beauharnois-Salaberry devrait donner l'exemple à tous les canadiens en se rendant aux urnes en plus grand nombre que jamais. Avec ses quelque 37,000 voteurs éligibles lundi prochain, il serait réconfortant d'en calculer au moins 80% lors de la compilation finale des votes, après la fermeture des polls lundi prochain, à 8 heures p.m.

Lundi prochain, 18 juin, votons UNE fois! Votons à bonne HEURE! Exerçons ce privilège réservé aux pays démocratiques!

Le radiothon Richelieu

M. Raymond Michaud et les responsables du radiothon-Richelieu tenu à Salaberry de Valleyfield, vendredi dernier, le 8 juin, par le truchement de CFLV seraient satisfaits de cette première expérience. A l'heure actuelle on aurait récolté environ $7,500.00 mais on attend les dons de plusieurs qui ont fait des promesses ce jour-là. Plusieurs industriels auraient signifié leur intention de contribuer à cette belle oeuvre du Club Richelieu de Valleyfield. Un des organisateurs du radiothon nous disait, cette semaine: pour une première tentative, nous sommes des plus enchantés. Il serait impossible de récueillir pareille somme par d'autres organisations. De plus, nous profiterons de nos erreurs pour mieux faire l'an prochain. On sait que le Club Richelieu utilisera ces argents pour une colonie de vacances pour jeunes filles.

En réunion à Hamilton

M. le chanoine Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire de Valleyfield, a assisté cette semaine dans la ville de Hamilton en Ontario, à la réunion annuelle des membres de la Fédération Canadienne des Universités et Collèges. M. le Chanoine Beauchamp était délégué par l'Université de Montréal pour participer à ces assises.

En vacances

Environ 650 élèves des classes d'éléments-latins à la Philosophie 1ère année quittaient le Séminaire de Valleyfield hier avant-midi à 10 heures pour entreprendre la période annuelle des vacances. On sait que les 43 finissants de la classe de Philosophie 2è année ont terminé vendredi, le 25 mai dernier.

Par ailleurs, les 60 élèves du brevet "C" de l'Ecole Normale de Valleyfield tombaient en vacances au début de l'après-midi hier, tandis que les 74 élèves du brevet "A" finissaient hier soir. A tous ces étudiants et étudiantes, bonnes vacances.

Un grand succès

M. Richard Déry, président de l'exposition commerciale 1962 qui s'est tenue dans la cité de Beauharnois, vient de faire savoir que plus de 4,000 personnes ont visité le centre des loisirs à cette occasion et ont pu admirer les quelque 20 kiosques présentés par les marchands de Beauharnois. Le 541 rue Bossuet, à Montréal.

(Suite à la page 12)

M. A. Levasseur, vainqueur

(Lire page 15)

Il faut voter lundi

(Lire page 3)

Les dirigeants de Montreal Cottons Limited, les chefs des départements, leurs aides et plusieurs employés de cette importante filature se groupaient à la salle du Club Moco, rue Maden, Valleyfield, vendredi après-midi dernier, pour rendre hommage à M. ROSS BOAZ à l'occasion de son départ pour Montréal. Ci-dessus, au centre, M. W. ALLEN WALSH, gérant du bureau à la Montreal Cottons Limited, remet un cadeau au héros de cette fête au nom des employés. A gauche, M. BOAZ qui assumera la responsabilité du poste de comptable en chef du coût à la Dominion Textile Co., à Montréal. Son successeur au poste commis en chef du coût à la Montreal Cottons sera M. ALBERT LAPIERRE, à droite. Cette fête remporta un vif succès.

(Photo Guy Bouthillier).

Dimanche soir dernier, au sous-sol de la Cathédrale, avait lieu le banquet annuel du mariage chrétien. A chaque année les paroissiens de Ste-Cécile rendent un hommage mérité à tous les couples de la paroisse qui célèbrent un anniversaire de mariage variant de 5, 10, 15 et jusqu'à 60 ans ou plus. Quelque 82 ont fêté cet anniversaire cette année. Il y a une messe chantée en la Cathédrale et un banquet réunissant les jubilaires et leurs parents et amis. Plus de 450 personnes assistèrent à cette fête paroissiale. Voici deux photos saisies à cette occasion. Au haut: Mgr JEAN-DENIS CADIEUX, curé de Ste-Cécile, M. JEAN-PAUL BONNEAU, Mme JEAN-PAUL BONNEAU, présidente des Comités d'organisation, et Monsieur ALBERT LAPOINTE, p.s.s., conférencier- invité. Au bas les plus vieux jubilaires, M. et Mme ULDEGE JULIEN, qui célébraient leur 60è anniversaire de mariage

(Photos Peter Rozon)

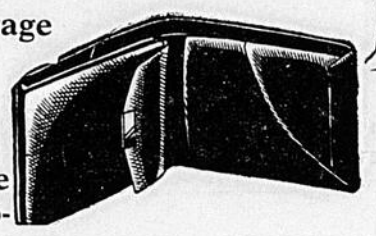
IL FAUT PENSER A LUI

DIMANCHE, LE 17 JUIN

BRODEUR A LE CADEAU POUR LUI PLAIRE

- MONTRES
- CRAYONS et PLUMES

- Ensemble de voyage
- Porte-monnaie
- Bagues,
- Des centaines de suggestions à notre bijouterie.



BIJOUTIER A CREDIT

Brodeur

201, VICTORIA VALLEYFIELD FR. 3-1606

LA LIGUE BABE RUTH A L'OEUVRE

4 équipes se disputent les honneurs

Du lundi au jeudi au Parc Sauvé.—

La ligue de baseball a brillamment ouvert sa saison lors d'un grand défilé dans les rues de la ville qui se termina au Parc Sauvé. Plusieurs dignitaires assistèrent au lancement de la première balle pour ensuite entendre le familier cri "PLAY BALL" qui ouvrait officiellement la saison de baseball pour les quatre clubs de cette ligue Babe Ruth.

On soulignait la présence de distingués invités tels que Messieurs, Edgar Hébert M.P. P., Gérard Bruchési, M.P., le Pro-Maire, M. N. Lalonde, notre dévoué chef de police, M. Paul Marleau, ainsi que M. Jos Degré, Pres. du Salaberry Junior et le Pres. de la ligue Babe Ruth, Dr. Charles H. Lalonde. Il y avait aussi plusieurs autres invités qui contribuent largement au succès de la ligue par leur appui. Aussi, faut-il souligner et remercier l'Union Musicale et la Garde Champlain pour leur participation à la parade.

Après une semaine d'activités de la ligue, deux joutes furent disputées et deux autres remises. Lundi dernier les spectateurs assistèrent à une joute de plus enlevantes alors que les Dodgers, champions de l'an dernier, subissaient une défaite de 2 à 1 aux mains des Phillies. Belloin, des Phillies, lança une joute d'un coup sûr pour l'emporter sur Georges Leduc du Dodgers.

Mercredi soir, les frappeurs des Dodgers prirent la vedette pour écraser les dangereux Red Sox 12 à 0. Tandis que Michel Bernir limitait ses adversaires à un seul coup sûr, ses co-équipiers Belisle et Adams brillaient au baton en frappant chacun trois fois en lieu sûr.

Comme par l'an passé, toutes les joutes de la ligue Babe Ruth se disputent au Parc Sauvé du lundi au jeudi soir à 6.30 p.m.

Bienvenue à tous! Encouragez nos jeunes étoiles!

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield

Autorisé comme envoi de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont., et pour le paiement comptant des frais postaux.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — JEAN-LOUIS BRAULT, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.

adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, FR. 3-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis. 10 sous la copie.

En vente chez les dépositaires le jeudi après-midi.

VOL. 27 — JEUDI, LE 14 JUIN 1962 — NO. 4

GRAND RALLIEMENT
en faveur de
M. BARRINGTON
candidat progressiste-conservateur

VENDREDI, 16 JUIN
à
ORMSTOWN
8 heures

SAMEDI, 17 JUIN
au Carré Prince-Arthur
à
HUNTINGDON
à 8 heures p.m.

en cas de pluie la réunion aura lieu à l'intérieur

Orateurs invités:

Hon. Sénateur GUSTAVE MONETTE
ANDREW PYTHEL
RICHARD HOLDEN, membre actif de la jeunesse progressiste-conservatrice.
GAETAN LALUMIERE
M. BARRINGTON, candidat et autres

Annoncez dans LA GAZETTE

VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

B.A., B.Ph.
Pharmacien
JULES A. LAROSE
Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

THEATRE
Franklin Drive-In
MALONE
(Théâtre en plein air)

DECOUPEZ CETTE ANNONCE
GRATIS Avec cette annonce, admission $1.00 par auto, lundi, mardi, mercredi, jeudi

ARGENT CANADIEN ACCEPTE AU PAIR

Vendredi et samedi, 15-16 juin
"BATTLE BLOODY BEACH"
- aussi -
"LADIE'S MAN"

Dimanche, lundi, mardi, 17-18-19 juin
"HONEYMOON MACHINE"
- aussi -
"SCREAM OF FEAR"

Mercredi et jeudi, 20-21 juin
"SECRET PARTNERS"
- aussi -
"INVASION QUARTET"

VOUS ferez VOTRE choix lundi

.:. RUEE VERS LES POLLS LUNDI? .:.

Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
13 - 14 - 15 - 16 juin 1962

- **ANDRE BERTRAND**
Un excellent chanteur, animateur et M.C. Vedette du disque. Excellente personnalité.

- **BETH EVANS**
Une danseuse dans deux numéros de variétés; venant directement de Toronto .

- **DANIELLE ET MICHELE**
Chanteuses de réputation internationale; vedette du disque, de la T.V. et de la radio; de retour au Bal Tabarin à la demande générale.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

3 candidats dans nos 3 comtés

Que tous votent en grand nombre lundi

C'est lundi prochain que vous vous prononcerez en faveur de votre candidat dans la présente campagne électorale fédérale.

Le geste que vous poserez alors sera rempli de signification, surtout s'il est fait en toute liberté de pensée, sans aucun préjudice, sans être attaché par des promesses personnelles. Vous marquerez votre "X" à la suite du nom du candidat qui, selon vous, saura bien vous représenter pour le plus grand bien de toute la population de votre comté.

Les candidats auront alors fait appel au peuple pour exposer leur doctrine et leurs buts selon le parti q'ils représentent. Ils auront tenter de vous convaincre, de vous allier à leur cause.

Mais lundi, dans le bureau de scrutin, vous serez le juge. C'est un droit que notre système démocratique accorde à tout électeur éligible et sain d'esprit. Le jugement que vous porterez reflètera votre pensée sur le prochain parlement.

Ce droit démocratique devrait être si fort qu'il saurait devenir un devoir impérieux pour tous les citoyens. Vous serez les maitres de la situation lundi prochain. Même si en loi vous n'êtes pas obligé de vous prononcer au cours d'une élection, il est souhaitable que le plus grand nombre possible d'électeurs se rendent aux urnes. Le pourcentage obtenu lors d'une élection est le miroir de l'intérêt que le public porte à la chose commune.

Dans Beauharnois-Salaberry, trois candidats en appellent à vous pour occuper ce siège à la Tribune Parlementaire: **Gérard Bruchési,** député, progressiste-Conservateur; **Gérald Laniel,** libéral; et **Paul-Emile Asselin,** crédit social. Dans Châteauguay-Huntingdon - Laprairie: **Merrill E. Barrington,** député, progressiste-conservateur; **Me Jean Boucher,** libéral; **Bernard Dupuis,** créditiste. Dans Vaudreuil-Soulanges: **Marcel Bourbonnais,** député, progressiste - conservateur; **Pierre Léger,** libéral; et un créditiste.

Lundi prochain, ne l'oubliez pas, vous serez les maitres et juges. Votez en grand nombre selon le meilleur de votre jugement. Appuyez votre candidat dans la lutte.

L'aqueduc municipal sera chauffé à la vapeur par la Montreal Cottons Ltd.

Le maire autorisé à signer une entente. — Affichage des avis à Bellerive. —

La bâtisse de l'aqueduc municipal sera bientôt chauffée à la vapeur par les installations de la compagnie Montreal Cottons Ltd.

C'est ce qu'a annoncé S. H. le maire Robert Cauchon à l'assemblée régulière du conseil municipal lundi soir dernier quand il fut autorisé par les échevins à signer une entente à cet effet avec les autorités de la compagnie.

M. Cauchon a expliqué que ce racordement permettrait à la Cité de sauver annuellement la somme de $300. sur le chauffage, en plus d'éviter des dépenses assez élevées sur l'entretien de la machinerie. Il en coutera à la ville la somme de $1,200. par année pour chauffer cette bâtisse qui abrite également les locaux de l'Union Musicale de Salaberry de Valleyfield.

Affichage des avis

Les membres du conseil municipal ont adopté une résolution pour afficher tous les avis municipaux dans un cadre sur la bâtisse du magasin 5-10-15-$1. Lapointe, à l'intersection du Boulevard du Hâvre et de l'avenue Grande-Ile. Selon la loi, la Cité est obligée d'afficher ses avis à deux endroits publics.

Les échevins ont également adopté un vote unanime de remerciements à l'égard de M. Maurice Lapointe qui a donné sa permission à titre absolument gratuit.

Règlement accepté

Le règlement no. 551, pour un emprunt de $450,000., pour la confection de conduites d'eau et d'égouts à divers endroits dans la ville, a été accepté lundi soir à la fin d'une assemblée publique tenue de 7 à 9 hres le même soir, quand aucun électeur-propriétaire ne s'est présenté pour apporter des objections à son adoption. Ce règlement sera soumis maintenant à Québec.

Perception des taxes

M. Cauchon a déclaré qu'il lui faisait plaisir d'informer la population que les recettes de la taxe de vente à Valleyfield cette année étaient augmentées de $28,000. à comparer avec la même date l'an dernier. On présume donc une augmentation totale de cette taxe dans l'ordre de $50,000 pour l'année fiscale. M. Cauchon a ajouté qu'il était à noter que cette augmentation traduisait une recrutescence des affaires dans les commerces locaux. Le produit de la taxe de vente pour les matériaux servant à la construction de l'affinerie de zinc ne sont pas compris dans cette augmentation.

Divers . . .

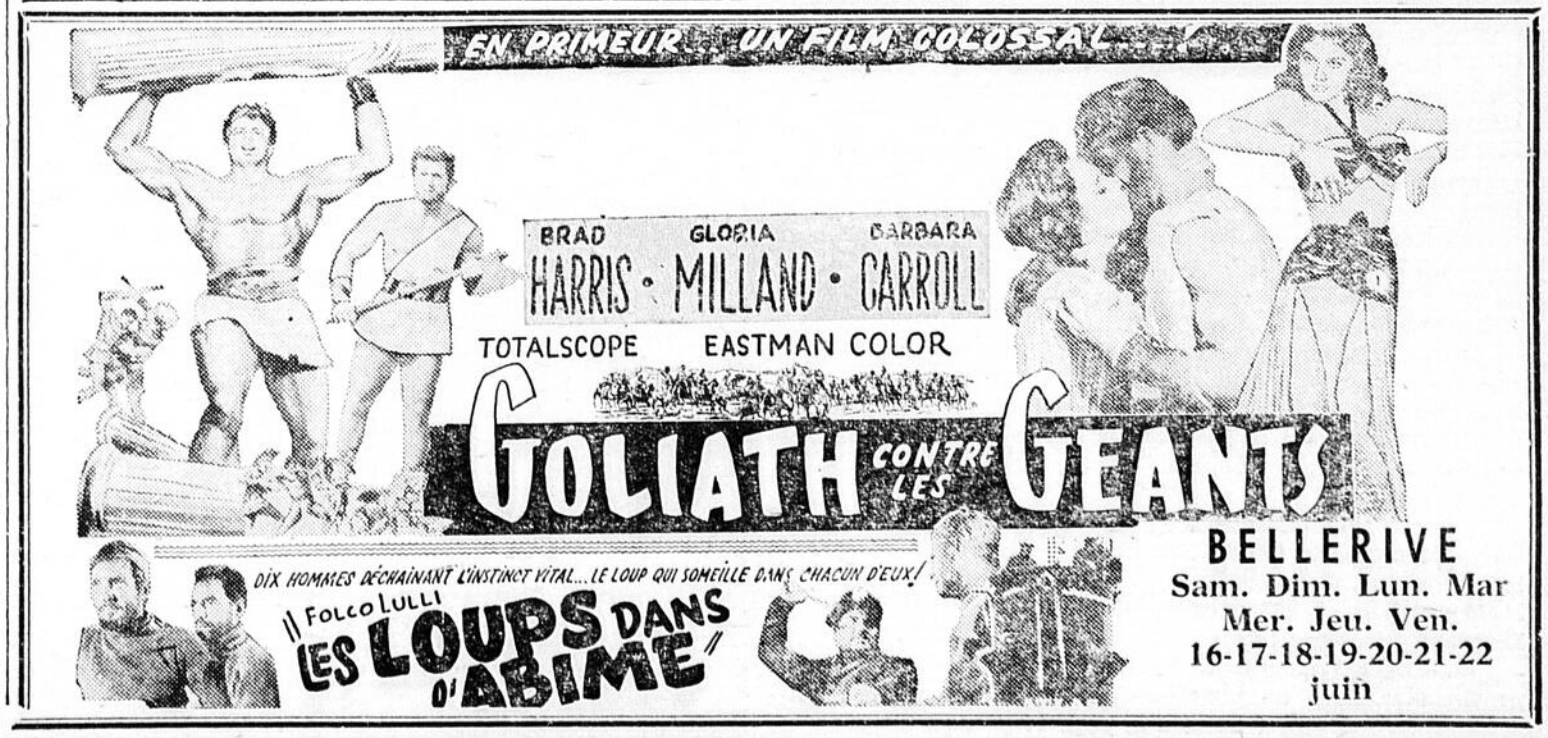
Les membres du conseil ont adopté une soumission de $26,940. de Canadian Floring and Tile Ltd., de Montréal, pour le contrat du marbre au premier plancher de l'Hôtel-de-Ville. Les deux autres soumissionnaires étaient Pizza Galli et Marble à $27,999. et Smith Marble et Construction à $28,850.

Le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François pourra faire usage du chalet et du stationnement du Parc Sauvé pour son tournoi annuel de pêche dans l'ancien canal de Beauharnois.

Le Club Rotary de Valleyfield a remercié les autorités municipales de leur collaboration pour la cérémonie de la première pelletée de terre pour le pavillon de la plage.

La prochaine réunion du bureau de direction de l'Union des Municipalités aura lieu le 4 aout à Arvida.

S.H. le maire sera la semaine prochaine en vacances à la pêche dans le Nord de la Province. Son bureau ne sera ouvert ni samedi ni lundi.



au service d'ève

au "SALON CAPRI"
24, Bissonnette, FR. 3-4292
Grand spécial
La nouvelle "Modeling". La permanente d'été. Support de la mise en plis moderne. Formule de l'Oréal de Paris. Longue durée. Demandez "MODELING" pour une ondulation large et souple.

Légère

Floue

Au service de votre beauté
LYANE et FRANÇOIS BRISSON

ENTRE VOISINES...

Merci aux finissantes

Les finissantes de l'Ecole Secondaire Sainte-Cécile, adressèrent, comme à l'accoutumée, leur journal "L'ETINCELLE" à nos bureaux. Je peux les assurer que je l'ai lu en entier et avec beaucoup d'intérêt. Certes, toutes les jeunes filles de cette école doivent être fières de leur bulletin, préparé avec grand soin et dont les messages sont remplis de joie et de bons conseils. Aux responsables, il convient d'adresser de sincères félicitations. Dans les pages consacrées aux descriptions des finissantes, j'ai trouvé bien drôle cette **Louise P.** qui lègue ses skis d'eau à la Gendarmerie Royale! Je me demande si la nouvelle d'un tel legs est parvenue à nos limiers fédéraux.

Si peu souvent

Il arrive si peu souvent d'être désigné gagnant lors de tirage! C'est avec joie que tout récemment, cette **Lucienne** pleine de vie s'emparait d'un cadeau soigneusement emballé. Il devait s'agir, sans nul doute, d'une surprise étonnante et formidable. Notre amie gardait le désir d'ouvrir le précieux colis à son arrivée à la maison... Mais l'objet en question ne cadrait plus du tout avec le décor de son logement. Que faire de deux figurines, à présent? A qui les offrir? Peut-être les garder et les apporter à un visiteur, lorsque, au cours d'une conversation, ne comprenant pas, on lui offrira cet objet en lui recommandant "d'ouvrir ses lumières?"

Le bahut était là

Le bahut, et en plus, le chahut! Chez **Mariette**, c'était grande fête, samedi soir dernier. Les voisins ont pu s'en rendre compte... Il convient de dire qu'un aussi beau bahut méritait qu'on lui fit fête. Le goûter préparé à l'intention des invités était excellent... tous furent bien soignés, même ceux qui sont partis avec des plats de sandwiches... au beurre!

Ne les oublions pas

C'est la fête de nos chers papas, dimanche. A tous, il convient d'offrir nos voeux les plus sincères, les entourer de délicatesses, leur faisant sentir à ces chefs de famille, comme leur présence auprès de tous est nécessaire et appréciée. Que tous, le 17 juin, passent une très agréable journée!

En tenir compte

Lorsqu'on revient sur la route 14, par le pont du Chemin Larocque, on est surpris de constater que l'affiche de bienvenue aux visiteurs est en complète désuétude. Est-ce que, par hasard, aucun membre d'une association quelconque mentionnée ne verrait l'état piteux de cette affiche? Elle aurait besoin d'un nettoyage sérieux, voire même à être remplacée, sinon enlevée. Quiconque désire vouloir en prendre connaissance ne peut être satisfait. Il serait bon qu'un de ces organismes s'en occupe. En termes communs, disons que la pancarte "fait dur."

Nos meilleurs voeux

Lors de la fameuse fête du bahut, citée un peu plus haut, trois personnes reçurent des voeux d'anniversaire. Comme il ne s'agit que d'une marge de quelques jours, réitérons nos meilleurs voeux, à M. **Raymond Loiselle** (Chausseures et Golf), à M. **Georges Boutin** et à Mme **Raymond Pellerin.**

Une invitation

Samedi soir, au sous-sol de l'évêché, aura lieu un grand bingo au profit du Cercle Norte-Dame Domrémy. Tous sont les bienvenus. On réserve de très beaux prix. N'oubliez pas, le 16 prochain, à 8 heures du soir.

Le grand directeur ici

M. **Roger Lapointe**, directeur-général des Visites Interprovinciales, sera de passage dans notre cite pour y ren-

(Suite à la page 5)

Effectif de compétance: 13 graduées de l'ecole des auxiliaires en nursing

Samedi dernier, avait lieu à 3 hres à l'Ecole Normale Mgr Emard de Salaberry de Valleyfield la première graduation des Elèves de l'Ecole des Auxiliaires en Nursing de l'Hôtel-Dieu.

Cette cérémonie de collation des diplômes était sous la présidence d'honneur de Mgr Jean-Denis Cadieux, curé de la cathédrale. Au nombre des invités de marque, on remarquait le Dr Yves Dandenault, président du bureau médical de l'Hôtel-Dieu et le Dr Gaétan Gauthier directeur médical de cette même institution.

Dr Gaétan Gauthier s'est adressé aux graduées en ces termes :

"Nous subissons nous aussi, du monde médico-hospitalier, l'effet de l'accélération. Il faut aujourd'hui tenir compte davantage des réactions individuelles, sociales, économiques et politiques. Tous ces facteurs ont transformé surtout depuis 10 ans et encore plus depuis 2 ans la mentalité des hôpitaux. La population a augmenté à un rythme marqué et les individus désirent davantage la sécurité des hôpitaux en cas de maladie. Ils veulent bénéficier de plus en plus et on ne peut les blâmer, des examens préventifs et diagnostiques. Je sais que les progrès gigantesques faits en médecine, la multiplicité des techniques nouvelles, tous ces facteurs commandent un personnel plus nombreux et de plus en plus spécialisé."

Nous offrons nos sincères félicitations aux graduées suivantes: Lise Blake, de Châteauguay, Mlles Jeannine Bergevin et Solange Lalonde de St-Timothée; Mlles Jocelyne Boivin, Luce Fecteau, Agathe Lahaie, Jocelyne Dupont, Mme Margot Lefebvre, Solange Lalonde, Fleurette Major, Jocelyne Ouimet, Nicole Pérusse, Estelle Pilon, et Marie Roussel, de Salaberry de Valleyfield. Cinq d'entre elles termineront leurs études le 1er juillet.

Cette cérémonie de graduation fut précédée du Salut du Saint-Sacrement. Mgr J.-Denis Cadieux, c.s., rehaussa les qualités reconnues des garde-malades et recommanda aux finissantes la charité chrétienne qui doit les caractériser.

Des félicitations ont été adressées par Dr Yves Dandenault. Plusieurs pièces musicales ont été interprétées par Dr E. Bourbonnais et M. Rodolphe Rhéaume.

A tous, on servit un vin d'honneur et un délicieux gouter.

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

A CFLV (1370)
samedi à 1h. 30 p.m.
''JOUTES INTERSCOLAIRES''
.... GRANDE FINALE ....
Samedi prochain, 16 juin, 1:30 p.m.
Châteauguay vs. Beauharnois
Commanditées par vos . . .
Librairies GERALD BOYER
10, Nicholson ou 98, Alexandre
FR. 3-6211 Valleyfield

NOUS CELEBRONS
Notre 10e ANNIVERSAIRE

Nous remercions notre vaste clientèle pour leur encouragement au cours de ces années. Comme par le passé, tous nos clients peuvent être assurés d'un service prompt et courtois.

Merci à tous!

111, Ave. Grande-Ile
Tél. FR. 3-4080
VALLEYFIELD

beauchamp Studio
VALLEYFIELD P.Q.

PAPOTONS....

(Suite de la page 4)

contrer ce soir, 14 juin, les parents des jeunes étudiants qui participeront aux visites intercommunautaires. Les parents sont invités à venir chercher dans cette visite des informations précises sur cette vaste organisation. Tous se retrouveront en la salle des Chevaliers de Colomb qui a été mise gracieusement à la disposition du groupe. On sait que Mme **Jacqueline Auclaire**, de Coteau Landing, est la dévouée organisatrices des Grandes Visites pour la région et l'année en cours.

Récent mariage

Le mariage de Mlle **Elaine Mae Sanders**, fille de M. et Mme **Clarence Sanders**, de Salaberry de Valleyfield, à M. **Jean-Claude Gervais**, fils de M. et Mme **Josephat Gervais**, de Franklin Centre, à été célébré samedi, le 2 juin dernier, en l'église Notre Dame de Bellerive. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé **Ivanhoe Poirier**, cousin du marié. Parmi les invités de l'extérieur on remarquait, M. et Mme **Norman Sanders**, de Granby; M. et Mme **Bennie Benjemin**, Châteaugay, N.Y.; M. et Mme **Gérald Smith**, Huntingdon; M. et Mme **P. Farmer**, Mlle **Judith Reiter**, M. et Mme **David Crubb** de Cowansville; M. et Mme **D. MacDonald**, de Montréal, et autres. La réception eut lieu à l'Hôtel Balmoral.

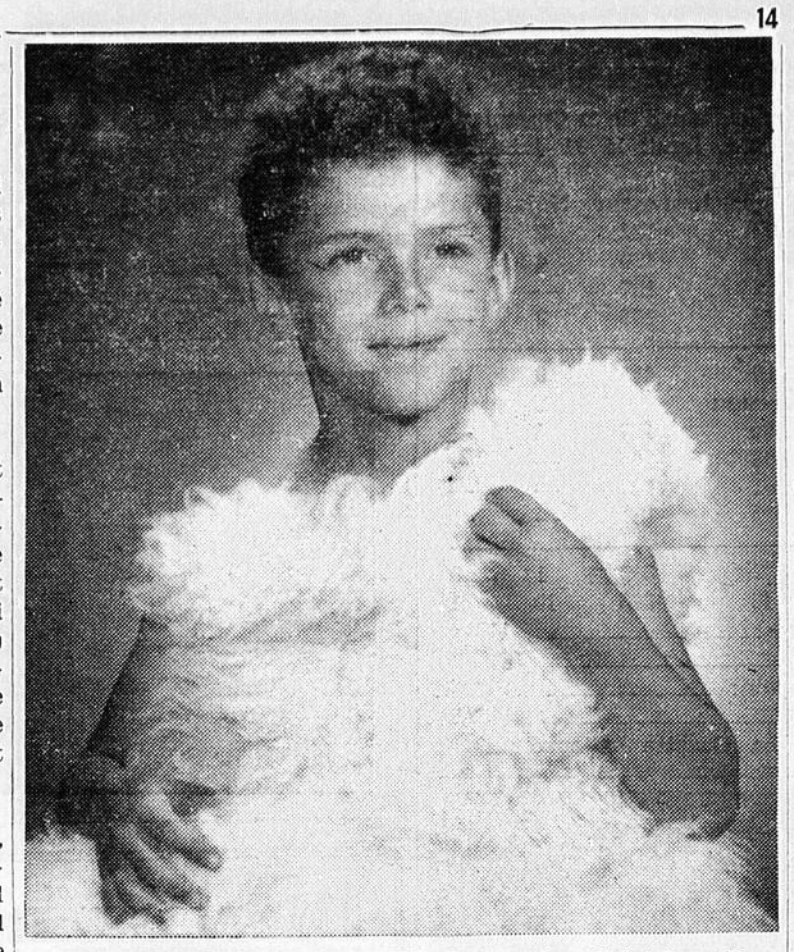
Réflexion très juste

Dimanche soir, au cours de la fête du mariage chrétien, devant le succès de cette organisation, on se demandait sérieusement: "Pourquoi un comité semblable ne se mettrait-il pas en frais d'organiser une Fête du Célibat chrétien?" Il ne manque pas d'adeptes dans cette voie et nul doute que ceci marquerait un intérêt pour ce groupe social assez oublié.

En vente pour la danse

De petits drapeaux fleudelisés vous seront offerts très bientôt par les jeunes. Ces "tags" indiquent assez clairement la fête nationale des Canadiens-français, célébré le 24 juin. Dans notre ville, les manifestations se dérouleront samedi le 23 juin. Toute personne qui portera sur elle le petit drapeau fleurdelisé aura droit à la danse au Parc Sauvé, le samedi soir. Cette danse suivra la parade.

FRANCE



EN VEDETTE LE 23 JUIN: La section Saint-Jean-Baptiste de Bellerive, dont M. **Alfred Bourbonnais** est président, a accept de préparer le char allegorique "Noel d'Eté: 24 juin". Un garçonnet de cette paroisse, élève de 2e année, chez les Soeurs de la Providence, **Donald Bernard,** âgé de 7 ans ½, a été choisi pour figurer le petit Saint-Jean-Baptiste. Il est le fils de M. et Mme **Robert Bernard (Simone Sauvé)** lesquels résident au 56, rue Alexandre, On pourra admirer ce joli petit homme dans le défilé organisé lors des manifestations qui marqueront la Fête Nationale des Canadiens-français. (Photo Studio Beauchamp).

BONJOUR EVE

PETITES ANNONCES,
PETITES DECOUVERTES.

En feuilletant les journaux du passé, on peut trouver, dans les éditions datant de plus de vingt ans, de très amusantes offres dans les colonnes des annonces classées.

Si vous voulez me suivre, je vous conduirai dans les racoins des pages jaunies, imprimées dans les années '30.

Cependant, ne vous mettez pas en tête d'essayer de vous procurer ce qu'on offrait à si bon marché .... D'autre part, on verra que toutes sortes de demandes sont insérées dans ces colonnes, lesquelles, parait-il, font de tout temps, les délices des lecteurs et des lectrices.....

—spécial: permanent croquignole $1.00;
—faites de largent dans vos temps libres: apprenez à faire chocolats, bonbons de toutes sortes;
—à vendre: quatre petits chiens de laine;
—à vendre: Oldsmobile sedan 4 portes 1929: $50.;
—perdu: un pneu et une roue de camion;
—à vendre: déchets de tabac de manufacture de cigares; doux à fumer, presque pas besoin de hacher ..... poche de 20 livres pour $2.50.
—à vendre: cheval reproducteur rouge-brun, classé "A";
—essayez notre crème glacée: saine, délicieuse, rafraichissante, hygiénique;
—votre mari fait-il le lavage chaque semaine? Alors, envoyez-le-nous!
—riez de l'hiver: faites installer un brûleur silencieux dans votre fournaise,
—pour un bouchée rapide, arrêtez-vous à la salle de pool;
—perdue: une médaille de graduation de l'année 1931;
—on demande: vieux chevaux et vieilles vaches pour viande à renard.

Et l'on dira qui c'est ennuyeux à lire ! !

FRANCE

Construction d'une grotte à la Vierge

Ste-Philomène, (DNC) — Récemment, Soeur Thérèse-Hélène et ses compagnes groupaient les élèves du couvent Jésus-Marie pour se rendre au Terrain de Jeux.

On y déposa les premières pierres pour la construction d'une grotte dédiée à la Vierge de Lourdes.

A l'endroit désigné, se déroula une petite cérémonie qui avait pour but de marquer le règne de Marie sur ces terrains consacrés aux Loisirs de la Jeunesse.

Le travail sera exécuté par M. Roméo Deschamps, maçon, et par son fils de 17 ans.

Bébés 1962

Guérin, MARC :

Le 1er juin, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, est né un garçon à M. et Mme Marquis Guérin (Françoise Bougie), domiciliés au 16, rue Ste-Claire. Les heureux parents ont fait baptiser leur petit sous les noms de Joseph, Gérard, Marc, par M. l'abbé Desrochers, à l'église St-Joseph Artisan. Les parrain et marraine furent M. Gérard Bougie et Mlle Micheline Guérin. Mme Paul Bougie était porteuse.

Levasseur, SERGE :

Le bébé est né le 9 mai dernier à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield. Il est le fils de M. et Mme Rolland Levasseur (Rita Bourdeau) domiciliés au 107, rue St-Laurent, à St-Timothée. M. l'abbé Gilles Daoust, vicaire de cette paroisse, baptisa le petit sous les noms de Joseph, Charles, Rolland, Serge, le 20 mai. M. Serge Bréard et Mlle Yolande Caty étaient les parrain et marraine; Mme Charles Levasseur, grand-maman, fut porteuse.

Faubert, CELINE :

Le 27 mai, en l'église St-Joseph Artisan, a été baptisée la petite Marie, Agnès, Jeannette, Céline, enfant de M. et Mme René Faubert (Agnès Primeau). Les parrain et marraine furent Mlle Jeannette Primeau et M. Gilbert Primeau, oncle et tante du bébé. La porteuse fut Mlle Aurore Primeau. C'est M. le curé Gérard Desrochers qui fut ministre de ce sacrement. La petite est née à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield le 19 mai.

Tessier, DONALD :

Le 17 mai, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, est né un fils à M. et Mme Claude Tessier (Claudette Largess), domiciliés au 16, rue Gendron. Le bapteme de l'enfant se fit le 27 mai en la cathédrale de notre ville, par Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s. Les parrain et marraine furent M. et Mme Don Van Tassel et la marraine, Mme Emile Tessier, grand-maman du bébé.

Filiatreault, SYLVAIN :

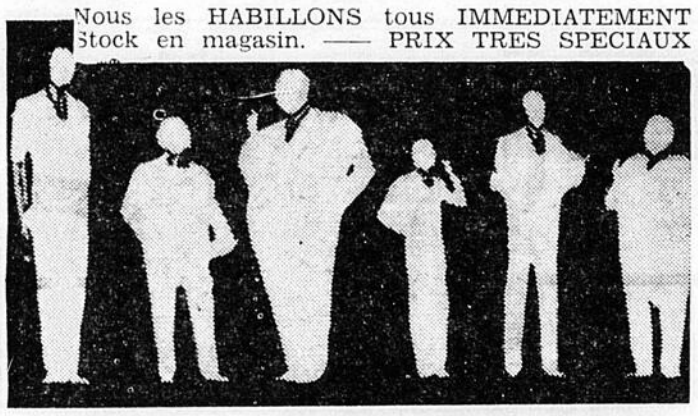
Colombe Lachance, épouse de M. Roland Filiatreault, a donné naissance le 30 mai à un garçon à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield. L'enfant a été baptisé par M. l'abbé Albert Bergevin, en l'église Notre-Dame de Bellerive, le 3 juin, sous les noms de Joseph, Jean-Claude, Sylvain. Les parrain et marraine furent M. Claude Primeau et Mlle Yolande Filiatreault, futur beau-frè et soeur de l'enfant. La porteuse, Mlle Micheline Filiatreault, était aussi la soeur du bébé. M. et Mme Filiatreault sont domiciliés au 259, Boulevard du Hâvre.

Leroux, GUYLAINE :

Le 10 mai en l'église du Sacré-Coeur, était baptisée Marie, Thérèse, Bella, Guylaine, enfant de M. et Mme Jean-Guy Leroux (Thérèse Genest). Le ministre du bapteme fut M. l'abbé Marcel Ladouceur. Les parrain et marraine, M. et Mme Henri-Louis Genest, la porteuse, Mme Ludger Genest. Bébé Guylaine est née à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, le 27 mai dernier. Ses parents sont domiciliés au 30 rue, Daniel.

GROS — GRANDS — PETITS...

Nous les HABILLONS tous IMMEDIATEMENT Stock en magasin. —— PRIX TRES SPECIAUX



Chez BOURDON

MERCERIES POUR HOMMES
Prêts à porter ou sur mesures

Nous louons les habits pour mariages ou cérémonies

5 rue Du Marché .. Valleyfield .. FR. 3-8101

Pourquoi pas VOUS?

Apprenez la

. COIFFURE . L'ESTHETIQUE
. LA MANICURE

JEUNES FILLES,

JEUNES GARCONS,

les Salons de Beauté ont un grand besoin de coiffeurs. Apprenez l'art de la coiffure. Vous en retirerez un revenu intéressant tout en vous maintenant dans un travail vraiment agréable et stable. GUILLAUME & ROBERT vous invite à vous renseigner sur les possibilités de réaliser votre ambition de devenir une personne indépendante par un art créateur. Epreuve d'aptitude à toute personne désireuse de devenir coiffeur ou coiffeuse. Professeurs compétents. Le prix du cours est très raisonnable.

POUR PLUS D'INFORMATIONS.

Guillaume
&
Robert
Hair Design School

2160, de la Montagne VI. 2-6081 Montréal

Détenant un permis en vertu de la loi des écoles privées et qui vous permet d'apprendre cette profession dans un laps de temps relativement court.

Où sont toutes les secrétaires??

Toutes sont allées à l'ouverture du

SALON GINO

Prop.: Mlle Ginette Leroux
45, JACQUES-CARTIER
Tel. FR. 3-5059
à Salaberry-de-Valleyfield

Un salon moderne de coiffure où le confort s'allie à la beauté.

M. Armand Levasseur vainqueur

Résultat détaillé du scrutin au secteur 5 de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, lundi le 11 juin 1962.

Paroisse St-Eugène Ecole Julien

	Gagnier	Levasseur	Nuls	Gâtés
Poll 1	97	122	2	—
Poll 2	118	120	4	1
Poll 3	84	127	—	—
Poll 4	111	106	3	—
	410	475	9	1

Paroisse Sacré-Coeur, école Garneau

Poll 1	94	107	1	—
Poll 2	80	66	—	—
Poll 3	91	107	—	—
Poll 4	70	103	—	—
	335	383	1	0
TOTAL	745	858	10	1

Majorité Armand Levasseur: ---------- 113
Total de voteurs éligibles: ---------- 2790
Total de voteurs lundi, 11 juin: ---------- 1613
Pourcentage de voteurs: ---------- 57.7%
(Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui)

REINE D'UN AN: Mlle Salaberry-de-Valleyfield 1962, a été photographiée samedi dernier, en compagnie de Monsieur le maire **Robert Cauchon**, à l'Hôtel-de-Ville. Mlle **Rachel Jolicoeur** a été invitée à signer le livre d'or. Elle était accompagnée, lors de cette événement, des deux princesses, **Gisèle Carrier** et **Stella Miner.** Etaient également présents, M. et Mme **Ronaldo Jolicoeur**, parents de la jeune fille et M. **Arthur Leduc**, organisateur du concours. (Photo: Peter Rozon).

LE CANDIDAT LIBERAL ET SON EPOUSE: Photo prise à l'occasion de la visite de M. et Mme **Gérald Laniel** à St-Louis-de-Gonzague, ces jours deriners. Le candidat libéral a profité de son passage à St-Louis pour exposer le programme libéral en matière d'agriculture. (Photo: Guy Bouthillier).

M. Edgar Loiselle a gain de cause en Cour Suprême

Représenté par son procureur Me François Dorval. —

La Cour Suprême du Canada vient de rendre un jugement qui intéressera plusieurs propriétaires dont les terrains ont été affectés par la construction de la Voie Maritime du St-Laurent.

En effet un jugement vient d'être rendu contre la Voie Maritime du St-Laurent, pour la somme de plus de $18,000.00, en faveur de M. Edgar Loiselle, garagiste de Melocheville, dont le terrain avait été isolé sur l'ancienne route numéro 3 par la construction des écluses à Melocheville.

Cette cause avait débuté en Cour d'Echiquier qui avait donné gain de cause au garagiste Loiselle pour le même montant.

Le Gouvernement fédéral représenté par trois procureurs dont Me André Sabourin devenu juge depuis, avait plaidé plus spécialement que la fermeture de la route no. 3 et les dommages subis par Loiselle étaient la responsabilité du Gouvernement provincial.

Le procureur de Loiselle, Me François Dorval, de Beauharnois, fit produire la longue échange de correspondance entre l'Honorable feu Maurice Duplessis, alors premier ministre de la province de Québec, et l'Honorable Lionel Chevrier qui démontraient que la Voie Maritime du St-Laurent prenait l'entière responsabilité de la fermeture de la route no. 3, et des dommages qui pouvaient en résulter.

Cette cause débuta il y a environ 4 ans, et le jugement de la Cour Suprême vient clore définitivement cette question en donnant gain de cause au demandeur Edgar Loiselle et à son procureur Me François Dorval.

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
VALLEYFIELD, P.Q.
REMI HALLE, Prop.

CFLV 1370

VOUS PRESENTE...

LES ELECTIONS FEDERALES
LUNDI, LE 18 JUIN
A COMPTER DE 7.45 HEURES P.M.

Toute une équipe de correspondants vous donnera tous les aspects du vote dans vos comtés, dans la province et dans le pays. CFLV, c'est le poste qu'il faut écouter lundi pour être renseigné rapidement. Ecoutez . . .

AU PLAN LOCAL ET REGIONAL

NORMAND LABERGE (à Coteau-Landing)
ROGER BELAIR (à Laprairie)
PAUL ROY (à Valleyfield)

AU PLAN PROVINCIAL — NATIONAL — INTERNATIONAL

GUY LEMIEUX, à Québec
JEAN-PAUL CHARBONNEAU, à Ottawa
ANDRE ST-ARNAUD, à Trois-Rivières
Jean Hubert, à Moncton, N.-B.
ANDRE MOORE, à Régina, Sask.
ROLAND GAUTHIER, à Saskatoon
JACQUES BOUCHER, à Edmonton
JEAN DESROCHES, à Washington, D.C.

LES ANALYSTES DU VOTE

Marcel Inkel, *attaché de presse au chef de l'opposition*
Paul Cooke, ET Me Paul Champagne

LES DISCOURS DES chefs des partis nationaux et des candidats dans les comtés de notre région.

SYNTHONISEZ CFLV (1370)
LUNDI, LE 18 JUIN 1962
A 7.45 HRS. P.M.
pour le résultat détaillé des élections fédérales

VAINQUEUR AU SECTEUR 5: Lundi dernier avait lieu les élections à la Commission Scolaire. Deux candidats étaient en lice dans le quartier no. 5. M. **Delphis Gagnier** était dans la lutte contre M. **Armand Levasseur.** Les électeurs ont choisi M. **Armand Lavasseur** pour les représenter à la Commission Scolaire au cours du prochain terme. Voici deux photos saisies à la suite de la victoire de M. **Levasseur.** A gauche: M. **Armand Levasseur** recoit des félicitations de son prédécesseur, M. **Paul-Osée Leduc.** A droite: Madame **"Pat" Levasseur** accepte une gerbe de fleurs de Mme **Paul-Osée Leduc.** (Photos: Peter Rozon).

FELICITATIONS: — Mlle JEANNE SAUCIER, fille de M. et Mme ANDRE SAUCIER, de Salaberry-de-Valleyfield, était récemment graduée de l'Ecole "Art Institute of Hairdressing Inc.," de Montréal. Parents et amis se rendirent le 28 mai à l'Hôtel Mont-Royal fêter son grand succès et lui souhaiter un avenir prospère. Mlle SAUCIER pratiquera son métier à Montréal.

LES CULTIVATEURS ACCLAMENT M. LANIEL: Le candidat libéral dans Beauharnois Salaberry a prononcé plusieurs discours au cours de la semaine dans les municipalités de Ste-Barbe, St-Anicet, St-Louis et St-Stanislas. A chaque endroit, M. Gérald Laniel a reçu une ovation de la foule. On aperçoit sur cette photo, prise à St-Louis-de-Gonzague, MM. **Rodrigue Lemoyne**, fils de l'ancien président de l'U.C.C., M. **Jean Baptiste Lemoyne**, M. **Gérald Laniel**, candidat libéral dans Beauharnois Salaberry, M. **Jos. Laberge**, maire de Châteauguay, et Me **Albert Leblanc.** (Photo: Guy Bouthillier..

EN VEDETTE: —JULES RENAUD, des Salaberry de la Ligue de baseball Métropolitaine, a grandement brillé au monticule pour les siens en accordant seulement trois coups sûrs aux porte-couleurs du Ville LaSalle, alors que les nôtres ont remporté une victoire de 9 à 1 dimanche dernier.

Ils déclarent la grève à Beauharnois

Les employés de la Chromium Mining & Smelting Corporation ont cessé tout travail lundi soir, à minuit. — Le litige porterait surtout sur les conditions de travail. — Les lignes de piquetage à l'oeuvre. — Tout se déroule dans l'ordre.

Une centaine d'employés se trouvent sans travail depuis lundi soir, à minuit, à Beauharnois, à la suite de la déclaration de la grève, qui met en opposition les employés de la Chromium Mining and Smelting Corporation de cette localité, représentés par le Syndicat National des Travailleurs de Métallurgie de Beauharnois et la Compagnie.

De notre source d'information, nous avons appris que les négociations ont débuté depuis le début de février 1962 et que c'est à la suite de nombreuses tentatives de part et d'autre qu'on n'a pu trouver un terrain d'entente.

Le litige porterait surtout sur les conditions de travail. Les employés jouissent présentement d'une semaine de 42 heures. La moyenne de salaire payés, avant les négociations, serait de $2.05 l'heure. La Compagnie offre une augmentation de .05 l'heure, rétroactif au 1er aout 1961; une augmentation de .03 l'heure à partir du 16 janvier 1963 et une autre augmentation de .03 l'heure à partir du 16 juillet 1963.

Les employés étaient autrefois représentés par la C.M.T.U. alors que maintenant c'est le Syndicat National des Travailleurs de Métallurgie de Beauharnois qui s'occupent de leurs revendications.

Lors de la déclaration de la grève, tout s'est déroulé dans l'ordre, si bien qu'on ne rapporte aucun incident à date. Les lignes de piquetage sont à l'oeuvre si bien que les piqueteurs se remplacent à tour de rôle.
Espérons, pour le plus grand bien non seulement de ces familles, mais également pour la Cité, que les deux partis trouveront très prochainement un terrain d'entente.

MM. Ls-J. Marchand, m.d., et Roger Faubert réélus

De nombreux citoyens de Beauharnois ont eu la surprise de leur vie lundi dernier, le 4 juin, lors de la mise en nomination de deux commissaires d'école, puisque plusieurs semblent avoir perdu la fièvre electorale.

En effet, MM. L.J. Marchand m.d. et Roger Faubert, commissaires sortant de charge, se sont présentés de nouveau sur les sièges Nos. 3 et 4 et n'ont trouvé aucun opposant désireux de leur faire la lutte.

Cette mise en nomination était présidée par M. Roger Giroux, alors que M. Bernard Byette, agissait comme secrétaire.

MM. L.J. Marchand et R. Faubert furent donc réélus par acclamation.

La Commission Scolaire se compose donc des membres suivants MM. Jean Paul Myre, Jean Daigneault, L.J. Marchand, m.d., Roger Faubert et Ls. Philippe Laplante. M. Roger Giroux agit comme secrétaire-trésorier.

Concours enregistré au Club de Tir de V'field, dimanche

C'est dimanche prochain, le 17 juin, que se tiendra le concours enregistré du Club de Tir de Valleyfield, à son terrain du rang Ste-Marie.

Le programme comprend 50 levées simples, 50 handicap et 50 doubles.

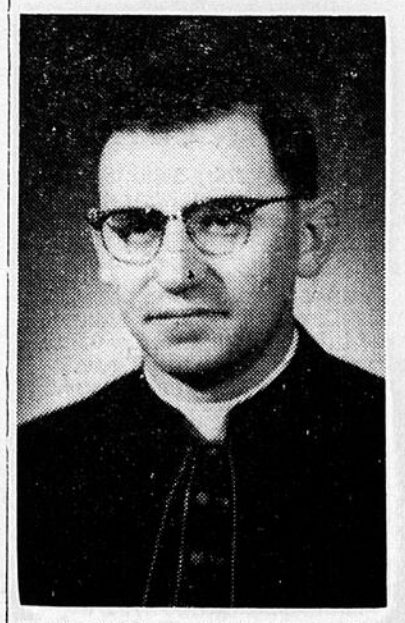
Le tir commencera à 10 hres a.m.

Un grand nombre de tireurs venant de toutes les parties de la province seront présents à cet événement annuel organisé par la Q.P.T.A.

Voici les noms des concurrents qui ont réussi les meilleurs scores, dimanche dernier, le 10 juin.

Emile Leduc, 25 sur 25; Arthur Leboeuf, 23; Guy Gendron, 23; Médard Larocque, 22; Jean-Paul Mercier, 22; Roméo Leduc, 20; Gaston Racicot, 20.

Lundi soir, le 18 juin, il y aura concours régulier, commençant à 7 hres p.m.



DELEGUE: — M. le chanoine LUCIEN BEAUCHAMP, recteur du Séminaire de Valleyfield, a assisté à la réunion annuelle de la Fédération des universités-collèges. Il est le délégué attitré de l'Université de Montréal à cette réunion qui s'est tenue à Hamilton, Ontario, au début de cette semaine.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Cérémonie de la première pelletée de terre au site de l'église anglicane

Dimanche prochain, à 3 heures. —

La cérémonie de la première pelletée de terre pour la construction d'un nouveau temple anglican, sur le site de celui qui fut incendié le 8 décembre dernier, aura lieu dimanche après-midi prochain, le 17 juin, à 3 hres.

C'est ce que nous a annoncé cette semaine le Révérend John B. Hall, ministre, qui ajoutait que cette cérémonie représentait pour lui et les siens une véritable aventure de foi dans l'avenir.

On se souvient en effet avec quelle consternation les membres du temple apprenaient en décembre dernier la nouvelle de la destruction complète de cette bâtisse que toute la population, de quelque croyance qe ce fut, respectait et vénérait.

Mais, armés de courage, le Rév. Hall et ses paroissiens se mettaient dès le lendemain à la tâche pour la reconstruction du temple. Le dynamisme apporté à cette cause si noble a permis, en six mois, de récolter la somme de $75,000., soit la moitié de l'objectif fixé pour atteindre le but. Et c'est à maintes reprises que le Rév. Hall a loué le magnifique esprit de charité chrétienne dont il fut le témoin surtout chez les catholiques auprès desquels il a tendu la main.

L'église anglicane accueillera ses membres moins d'un an après la triste tragédie, semble-t-il. Le contracteur général sera M. Raymond Lecompte qui bâtira un nouveau temple selon les plans de l'architecte Goodfellow.

Plusieurs personnalités de notre ville se joindront aux anglicans dimanche après-midi prochain, alors qu'on pourra remarquer la présence de l'archidiacre Lidstone, de Granby, qui représentera l'évêque John Dixon à la cérémonie.

Une douzaine de vols éclaircis par la capture de quatre jeunes gens

Dans la région de Châteauguay. — Comparution mardi dernier. —

Une douzaine de vols effectués dans la région de Châteauguay ont été éclaircis récemment par l'arrestation de quatre jeunes gens après une longue enquete menée conjointement par le détective Henri Dorais, de Châteauguay, et l'officier Robert Morand, de la Police Provinciale au Pont Mercier.

Ces vols avaient été commis à Châteauguay, au club de golf de Bellevue, Ste-Philomène et St-Chrysostôme.

La plus grande partie du butin volé a été retrouvée dans une grange le long de la rivière Châteauguay. Il y avait des pneus, des roues, des moulins à l'herbe, des coutelleries, un appareil de télévision et autres articles d'une valeur de $3,000.

Les jeunes voleurs ont comparu mardi avant-midi au Palais de Justice de Valleyfield, et le plus vieux après s'être reconnu coupable reçut une sentence de trois mois de prison. Les trois autres plus jeunes ont été libérés provisoirement et recevront leurs sentences le 31 juillet prochain.

Encan public

à la ferme de

M. HOWARD ST-LOUIS,
Rand du Moreau

MERCREDI SOIR, le 20 JUIN

96 acres de foin debout dont la majeure partie d'alfalfa et de trèfle, à être vendu en lots selon les désirs de l'acheteur.

Termes: moitié comptant, 2 mois de crédit pour la balance avec intérêt bancaire. La vente commencera à 7 heures p.m.

BILL HOOKER, encanteur

(14-C)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)

FR. 3-5021 VALLEYFIELD

INVITATION

LE CERCLE NOTRE-DAME DOMREMY

invite toutes les personnes intéressées de se divertir à se rendre au sous-sol de l'évêché samedi soir,

16 JUIN, à 8 heures

Prix intéressants — Bingo — ENTREE 50 sous

Bingo — Bingo — Bingo — Bingo — Bingo

Votre représentant dans Beau - Salaberry

VOTEZ CONSERVATEUR

VOTEZ DIEFENBAKER

GERARD BRUCHESI

CE QU'IL EST...

Gérard Bruchési, le jeune et dynamique député du comté de Beauharnois-Salaberry et de nouveau candidat du parti progressiste - conservateur pour Beauharnois-Salaberry, est né le 31 mars 1931 à Montréal. Fils de Me Charles-Emile Bruchési et de feu Gabrielle Trudeau, tous deux Canadiens-Français et appartenant à des familles qui se sont illustrées soit chez nous ou soit dans la province.

Gérard Bruchési fit ses études au collège de Montréal et à l'école des Hautes Etudes Commerciales. Ses études terminées, il fit son apprentissage en accomplissant d'abord du travail manuel dans la construction, pour ensuite devenir commis dans un établissement commercial et passer ensuite dans un bureau de valeurs mobilières. En 1957, il s'établissait dans un bureau d'assurances à Châteauguay pour ensuite ouvrir son propre bureau d'assurances à Beauharnois.

Marié le 27 juin 1953 à Lorraine, fille de Monsieur J.-Omer Langlois de Woodlands, la famille de Gérard Bruchési compte maintenant cinq enfants: Pierre, Louise, Dominique, François et Marie-Christine.

Gérard Bruchési est membre de la Chambre de Commerce des Jeunes, membre du Club Richelieu de Châteauguay et fut l'un des promoteurs du Club de Golf et de Curling Beauchateau Country Club Inc. Dans sa paroisse de Ville de Léry, il a participé à plusieurs organisations civiques et sportives.

Il est le plus jeune député de la Province de Québec à la Chambre des Communes et lors de son élection en mars 1958, il était le deuxième plus jeune député du Canada à la Chambre des Communes.

CE QU'IL A FAIT...

Des réalisations, non des promesses tel est le résumé en deux mots les quatre années accomplies par notre jeune et dynamique député du comté de Beauharnois, Monsieur Gérard Bruchési.

Lorsqu'en 1958 les électeurs du comté de Beauharnois-Salaberry élisaient comme le plus jeune député de la Province de Québec à la Chambre des Communes ils donnaient confiance et rapidement Monsieur Bruchési se mit à l'oeuvre.

A Châteauguay, à Beauharnois, à Valleyfield, d'un bout à l'autre du comté, on peut constater ce qu'il a fait: Bureau de Poste à Beauharnois, sous-bureaux à Valleyfield et à Châteauguay, service de facteurs dans toute la région de Beauharnois et Châteauguay, octrois aux municipalités, à l'hôpital Hôtel-Dieu de Valleyfield, prêts à la construction domiciliaire par l'entremise de la SCHL, améliorations aux écluses de la Voie Maritime du St-Laurent, octrois de $80,000.00 pour l'amélioration de l'Hôtel-de-Ville à Valleyfield, Vetville à Châteauguay, ouverture de la rue Alexandre à Valleyfield, signalisation à la traverse de la rue Dufferin, deux milles et demi de chemin de fer conduisant à l'usine de zinc de Valleyfield, construction d'un camp de pré-libération, octrois à la jeunesse sportive du comté. Voici quelques-unes des réalisations accomplies au cours d'un premier mandat, de quatre ans.

La jeunesse et le dynamisme de notre député, GERARD BRUCHESI a profité au comté de Beauharnois-Salaberry, qui saura le reconnaitre le 18 juin prochain et lui accorder l'une des plus belles majorités jamais obtenues dans notre région.

CE QU'IL FERA...

En tant que membre du parlement, Gérard Bruchési mettra au service de la population de Beauharnois-Salaberry le même dynamisme, la même énergie, la même compétence et le travail acharné qui ont marqué ses réalisations au cours des quatre dernières années.

En tant que membre de l'équipe conservatrice, il participera à la lutte pour procurer le plein emploi au pays et dans le comté de Beauharnois-Salaberry. Il travaillera avec le groupe solide de la représentation conservatrice du Québec pour obtenir définitivement un drapeau canadien... pour apporter chez nous le progrès économique permettant que les pays étrangers viennent acheter chez nous grâce à notre dollar dévalué... pour continuer à faire bénéficier les vieillards, les aveugles et les infirmes... pour élaborer le programme de l'assistance-santé... pour prévenir les maladies chez nos enfants... pour aider nos étudiants et pour développer chez notre jeunesse l'esprit sportif.

Dans notre comté, il verra à la construction d'un port en eau profonde dans la région de Melocheville. Il demandera au gouvernement que les ouvriers de chez nous puissent déduire de leur impôt les outils qu'ils sont obligés d'acheter pour exécuter leur travail. Il collaborera avec la SCHL afin d'intensifier la construction domiciliaire dans la région de Châteauguay, St-Timothée, Valleyfield et Beauharnois.

Enfin, possédant à 31 ans la jeunesse et l'expérience, il travaillera pour tous les citoyens du comté de Beauharnois-Salaberry dont il connait les difficultés.

"AVEC BRUCHESI, SOYONS UNIS"

PROCHAINES ASSEMBLEES

BEAUHARNOIS

BEAUHARNOIS — Vendredi, 15 juin, à 8h. 30. Parc Sauvé. (Salle Municipale en cas de pluie). Orateurs: Gérard Bruchési, candidat Progressiste-Conservateur, John Bumbray, C.R., Dr Robert Turgeon, Lionel Crevier, Camillien Gagnon, Maitre de Cérémonie.

CHATEAUGUAY

juin, à 8h. 30. Ecole Marguerite-Bourgeoys. Orateurs: Hon. William Hamilton, Ministre des Postes, Gérard Bruchési, candidat Progressiscte-Conservateur, Lionel Crevier, Richard Bourdon, Marcel Masson, Maitre de Cérémonie.

VALLEYFIELD

17 juin, à 8h. 30. Parc Salaberry. (Salle Tougas & Nicholson en cas de pluie). Orateurs: Gérard Bruchési, candidat Progressiste-Conservateur, Lionel Crevier, Monsieur Pierre Desrosiers, chef ouvrier, Dr Robert Turgeon, Jean-Guy Philie.

Pour renseignements, veuillez appeler aux numéros de téléphone suivants:

BEAUHARNOIS: CO. 8-3528 — CHATEAUGUAY: 692-6073

VALLEYFIELD: FR. 3-9811

Contribution du fédéral

.:. Travaux d'égouts et d'aqueduc .:.

Réduire les taxes municipales

Déclarations de M. Gérard Bruchési

Au cours d'une assemblée tenue à l'Ecole du Christ-Roi à Châteauguay, monsieur Gérard Bruchési aborda le problème de la pollution des eaux et de la construction ou l'amélioration des systèmes d'égouts et d'aqueduc dans nos municipalités.

Monsieur Gérard Bruchési souligna que le gouvernement actuel pouvaiit apporter une contribution financière pour l'avancement de tous les services d'égoûts et d'aqueduc du Comté. Principalement, Monsieur Bruchési nous dit ce que les municipalités du comté pouvaient obtenir du gouvernement central.

A titre d'exemple, il déclara qu'une municipalité pouvait emprunter une somme de un million de dollars ou même faire faire des traveaux pour une somme de un million de dollars, obtenir une ristourne de 25% à titre gracieux et de plus que le 50% de l'aide fédérale apporté aux travaux d'hiver contribuait d'une façon non sans équivoque à réduire le coût des travaux pour chaque municipalité. De plus, le gouvernement fédéral est en mesure de leur prêter les fonds nécessaires pour ces travaux sur une base de quarante années pour le remboursement à un taux de 5⅝%. Ce qui équivant à un taux de beaucoup inférieur aux taux du marché actuel et que les facilités de paiement sont extrordinaires. De plus, la ville peut se servir de ces facilités là pour obtenir pour un million de travaux une ristourne de 250 mille dollars, une ristourne de 100 mille dollars pour l'aide travaux d'hiver. En un mot, la ville obtiendrait pour un million de travaux avec un déboursé de 650 mille dollars, le reste étant fourni par le gouvernement fédéral.

Je crois qu'il est opportun et improtant d'agir vite car la pollution des eaux dans notre province, non seulement dans la province mais dans notre pays, est un problème grave, majeur auquel il faut apporter une solution immédiate et avec l'aide de gens compétents, de l'aide de gens qui pensent au progrès de ses concitoyens, nous devons nous servir de ces gens là afin de permettre à tous les services publics d'augmenter en qualité et en service.

(Communiqué du parti conservateur).

APPARTEMENTS A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

SALLE DE RECEPTION A LOUER

L'endroit idéal pour Réception — Mariage
Banquet — Réunion

S'adresser à:

VENISE BOWLING

Rue Victoria, Valleyfield — FR. 3-1582
FR. 3-1430

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

BUTLER & PAULE REALTIES LIMITED

ROUTE No 3, WOODLANDS

VENTES — LOCATIONS

ESTIMES

OX. 2-6731 FR. 3-2310

Pour tout genre de vente dans l'immeuble de Châteauguay à Valleyfield

STE-BARBE:
Sur le lac St-François, cottage de cinq pièces, bien paysagé, idéal pour la natation et la pêche. $550.00 pour la saison.

DESIRE LOUER:
Appartements ou maisons dans le secteur Bellerive. S'adresser à Mme Clandinan, FR. 3-2310.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

ECOLE DE METIERS

Salaberry-de-Valleyfield

115 St-Charles, Salaberry de Valleyfield
Directeur: André Chêne

Cours réguliers du jour

Construction — menuiserie — électricité
Mécanique d'ajustage — Mécanique d'automobile
Ferblanterie — Tôlerie — Soudure

INSCRIPTION: Jusqu'au 22 juin

EXAMENS D'ADMISSION: Les 26 et 27 juin

L'Enseignement spécialisé du Québec maintient un système de prêts-bourses à l'intention des jeunes qui ne peuvent s'inscrire aux cours faute d'argent. S'adresser aux autorités de l'école pour de plus amples renseignements.

"Qui s'instruit . . . s'enrichit"

Enseignement technique agricole:— Les candidats qui désirent s'inscrire aux nouveaux instituts techniques agricoles de St-Hyacinthe et de Ste-Anne-de-la-Pocatière devront subir le même examen d'admission que les candidats à l'enseignement spécialisé et ce à l'école de métiers ou à l'institut de technologie le plus proche de leur domicile.

MINISTERE DE LA JEUNESSE

HON. PAUL GERIN-LAJOIE, *ministre*

M. JOSEPH-L. PAGE, *sous-ministre*

M .GUSTAVE POISSON, *sous-ministre associé*

COMMUNICATIONS BELL

par MARCEL BOILEAU, votre gérant de téléphone.

Faites du téléphone votre compagnon de voyage

L'été vient de nous arriver et avec lui s'amène la saison des vacances. Comme la plupart de vos concitoyens de la région de Valleyfield, vous projetez probablement quelques voyages durant cette période de l'année. N'oubliez pas que le téléphone peut rendre vos vacances plus agréables et vous éviter bien des soucis. Il peut vous épargner par exemple d'avoir à parcourir une ville inconnue dans tous les sens le soir après une longue randonnée afin de trouver un gite pour la nuit. Si vous êtes en retard, un appel interurbain chez ceux qui vous attendent reposera le conducteur. Une fois en route, un appel à des parents les préviendra de votre visite et, si vous ne pouvez vous rendre à leur demeure, vous pouvez toujours communiquer avec eux quand vous passerez à proximité. Pensez-y, le téléphone peut être un compagnon de voyage qui rendra vos vacances plus agréables en vous évitant bien des soucis.

Voici un réel atout en faveur des constructeurs de maisons

Maintenant que la saison de la construction domiciliaire est en plein essor, il est peut-être bon de vous faire songer à notre service gratuit de dissimulation des fils à l'intérieur des murs des maisons en construction. Nos installateurs feront courir des câbles à plusieurs fils entre les murs d'une maison en construction si la demande en est faite avant que les murs et les partitions soient terminés Par la suite, quand la construction est achevée et que le propriétaire a choisi les endroits où il désire un ou des appareils téléphoniques, notre installateur retrouvera ces câbles à l'aide d'un instrument électronique et fera le raccordement de ces appareils. Une petite boite attrayante de plastique sera fixée sur le mur à la sortie du fil et seul le fil qui va à l'appareil à cette boite sera visible. La plupart des gens sont d'accord pour dire que ce service GRATUIT est un réel atout pour le constructeur domiciliaire et qu'il ajoute de la valeur à la maison. Pour plus de renseignements, demandez à votre entrepreneur d'entrer en communication avec notre service de dissimulation des fils, à notre bureau d'affaires.

Pourquoi tant d'employés de la compagnie Bell portent des verres

J'ai vu l'autre jour un homme au travail faisant voler des éclats d'un gros bloc de ciment. Les morceaux volaient dans toutes les directions et parmi ceux-ci il s'en trouvait qui auraient été assez petits pour se loger dans ses yeux et lui causer de sérieuses blessures. Je n'ai pu m'empêcher de remarquer que cet homme portait des verres pour se protéger les yeux. A la compagnie Bell, on nous rappelle constamment de ne pas mettre notre vue en danger. C'est ce qui nous rend conscient de certains risques et nous pousse à porter des verres de sûreté qui protègent notre vue qquand nous sommes au travail. Plusieurs verres de sûreté fêlés sont les témoins de la protection qu'ils ont procurée au cours des années. (Les verres de sûreté se fêlent mais ne se brisent pas en éclats.) On peut s'imaginer ce qui arriverait à un oeil quand ces verres sont frappés assez violemment pour se fêler.

M. Armand Levasseur remercie..

Je désire remercier bien sincèrement les électeurs et électrices du secteur numéro 5 à la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield de leur belle marque de confiance lors de l'élection tenue lundi dernier, le 11 juin.

En retour, je veux assurer la population que je ferai toujours tout en mon possible pour collaborer étroitement avec les autres commissaires pour que notre Commission Scolaire continue de progresser pour le plus grand bien de nos étudiants et nos étudiantes et les contribuables de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

ARMAND LEVASSEUR

A Vendre

Machine à laver en très bonne condition. Bon marché. S'adresser à 3 rue Andrew, (en haut), Valleyfield, Tel: FR. 3-4016. (7-14-C)

Un yacht de 14 pieds; $40. S'adresser Tél: FR. 3-6651, Valleyfield. (XNO)

Robe de mariée blanche, longue, grandeur 9 ans; s'adresser après 5 heures, à FR. 3-3020, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

A vendre

Dodge 1954, en bonne condition; s'adresser à FR. 3-8773, Salaberry-de-Valley (XNO)

Un carosse et une table de bébé "Tenda" S'adresser à 32, Cousineau, FR. 3-7920, Valleyfield. (31-7-14-C)

Moulin à coudre Singer, électrique, en bonne condition; s'adresser à FR. 3-4237. (XNO)

A vendre

Peinture marine, vernis marin, colle marine; s'adresser à Emile McGillis, 32, St-Théodore, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

Yacht Hunter Utility 22 pieds, Inboard, Chrysler Crown 115 H.P. Parfaite condition. S'adresser CO. 8-3825. (31-7-14C)

Un yacht de 16 pieds par 5 pi. de large, en contreplaqué; s'adresser à Camp Talbot, 537, Ave. du Lac, FR. 3-5897, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

Machine à laver "Precision", en très bon ordre; pour camp d'été; $40. S'adresser à FR. 3-8718. (XNO)

Deux chaudières pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-7467, Valleyfield. (XNO)

Fournaise Bélanger Bois et Charbon avec système à air forcé. S'adresser à 4 rue Bélanger, FR-3-6807, Valleyfield. (XNO)

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION

Chambre et pension fournies, pour hommes seulement. S'adresser à FR. 3-5942. (XNO)

A VENDRE

Agrandisseuse de marque Minori (presque neuve) 1 an d'usage. Agrandit jusqu'à 12 x 12 avec accessoires et papier. S'adresser à 4 rue Bélanger, FR-3-6807, Valleyfield. (XNO)

Carrosse "Lloyd" démontable, pour auto ou pousse-pousse; aussi parc pour enfant et stérilisateur; s'adresser à 372, Champlain, FR. 3-9860. (17-24-31-7-14C)

Propriétés à vendre

Une maison de deux logements, située à 64, rue McLaren, avec garage. Entrée 220 et chambre de bain. S'adresser Tél: FR. 3-1528. (XNO)

Une maison de 5 apartements située à Notre Dame du Sourire; entrée 220. S'adresser à 90, rue St-Louis, Tél: FR. 3-3666, Valleyfield. (XNO)

Maison neuve de six pièces, termes faciles; s'adresser à Alcide Miron, Grande-Ile, Tél: FR. 3-1336. (XNO)

Maison de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

Une propriété de 7 pièces, système eau chaude, garage, à Maple Grove. S'adresser à CO. 8-3825. (31-7-14-C)

Maison de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; s'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

Deux bungalow, briques et pierre, 5 appartements chacun. S'adresser Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (14-21-28-P)

Un restaurant avec logis à même. S'adresser Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (14-21-28P)

Un motel de 23 unités; prix très raisonnable. S'adresser à M. Urbain Sauvé, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (14-21-28P)

Quatre maisons de 2 logis chacune. S'adresser tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (14-21-28-P)

Une maison située à St-Timothée avec grand terrain. S'adresser Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (14-21-28P)

A vendre

Un Sedan Pontiac Delivery, 1957, très propre et en parfait ordre. S'adresser Tél: FR. 3-0201, Valleyfield. (14-21-28P)

Yacht, avec moteur de 40 forces, équipement complet, en bon ordre, S'adresser à FR. 3-0437. (14-21-28C)

Pour camp d'été: poêle électrique 220, moulin à laver, meuble de cuisine, lit juvénile avec matelas à ressort, lit de bébé avec matelas, chaise haute, divan; s'adresser à FR. 3-4201. 7-C)

Rideaux blancs croisés, en dacron, largeur de 135 pouces; $15.00; s'adresser à 25, Moise-Plante, Tél: FR. 3-8209. (XNO)

Cabines de restaurant, cabarets pour "Curb Service", caisse enregistreuse National, 50 chaises pliantes en métal avec tables à cartes en métal, une remorque. S'adresser Tél: FR. 3-6333, Valleyfield. (14-21-28C)

Un gand comptoir tout vitré, très pratique pour le commerce. S'adresser à M. E. Marleau, 249, Vivtoria, Tél: FR. 3-7606, Valleyfield. (XNO)

Une Cadillac 1958, hardtop, sédan noir Fleetwood, complètement équipée, oeil magique, valise électrique, vitres électriques, en très bonne condition. Une aubaine à la personne intéressée. S'adresser à 118, Nicholson ou FR. 3-3614, Valleyfield. (XNO)

GRANDE DANSE du BON VIEUX TEMPS

avec une heure sur les ondes de CFLV
de 9.30 à 10.30
à la nouvelle salle de réception

"CHEZ TEX"

à STE-BARBE

avec l'orchestre des Prairie Rangers

LE 23 JUIN et Chaque samedi soir

Admission: $1.00

Salle à louer pour toutes occasions: mariages, banquets, réceptions, Etc.

AURELIEN FORTIER, Prop. — Tél. FR. 3-2948

(14-21-P)

GEORGES PACKWOOD DRAPERIES

- Sur mesures ou à la verge
- Stores de toile et de bambou
- Stores horizontals et verticaux
- Tapis 100% nylon
- Portes et chassis en aluminium
- Portes coulissantes pour le bain
- Réparation de stores vénitiens
- Estimation gratuite
- Portes accordéon et portes et chassis en aluminium.
- Nous allons à l'extérieur

Tél. le jour ou le soir à FR .3-1519

AVIS aux intéressés

Le Conseil de la section St-Jean-Baptiste de Bellerive, lors de la dernière assemblée, a résolu à l'unanimité, la nomination de

Mme MARIE-ROSE CHENIER
109, rue St-Philippe, Tél. FR. 3-4819
Salaberry-de-Valleyfield

comme propagandiste. Les personnes intéressées à devenir membres de la Société St-Jean-Baptiste dans ce secteur pourront contacter cette responsable.

M. ALFRED BOURBONNAIS, Prés.

(14-28-c)

IMMEUBLES

Pour vos transactions

D'ACHATS
DE VENTES
DE LOCATION

pour

logis prives, maisons de rapports, terrains, commerces, etc.

Consultez en toute confiance

J.-G. BELANGER & CIE

17, Nicholson, Valleyfield
Tél. FR. 3-1545

Yvon-E. Laurendeau, représentant

Paul-Emile Levac, représentant
30 ans d'expérience à votre service.

Paroisse de la Grande-Ile

Demande de Soumissions

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que des soumissions cachetées et endossées seront reçues par le soussigné, Roland Durocher, secrétaire-trésorier, 42, rue Madeleine, Grande-Ile, comté Beauharnois, jusqu'à 8 heures p.m., lundi, le 2 juillet 1962. Le tout pour l'enlèvement de la neige pour l'année 1962-63. Les soumissionnaires devront soumissionner pour un contrat à l'heure. La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions présentées.

ROLAND DUROCHER,
42, rue Madeleine,
Grande-Ile, Valleyfield, Qué.

LOCAL IDEAL

pour bureau

Bureau à louer, cinq appartements, chauffé, idéal pour professionnels ou courtiers en assurances, etc. Libre. Situé en haut de l'entrepôt Dow, Boul. Mgr Langlois. Fera les altérations désirées par le locataire. S'adresser à

FR. 3-3262

VALLEYFIELD

A louer pour mariage

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs maries qui s'habillent à notre magasin recoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Appartement de 4 pièces, chauffé, centre de la ville; s'adresser à

Guy Marchand

16, Ste-Cécile

FR. 3-2614, Salaberry-de-Valleyfield.

(XNO)

A LOUER

Logis de 3 pièces, dans un haut, s'adresser à FR. 3-1782, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

Logis chauffé de 3 pièces, plus chambre de bain, entrée 220, libre, s'adresser à 11, rue May, tél: FR. 3-0482. (XNO)

Un logis de 5 appartements avec chambre de bain, eau chaude, entrée 220, dans un haut. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Logis de trois appartements, dans un haut, entrée 220, libre 1er juillet. S'adresser à 11, rue Rouleau, FR. 3-6835, Valleyfield. (31-7-14P)

Logement de cinq pièces, 220, dans un haut, rue Danis. S'adresser à FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Appartements meublés à louer, chauffage et électricité compris. S'adresser FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Logis de trois appartements à 45, St-Théodore. Libre premier août. S'adresser à FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Bungalow, 5½ pièces, entrée 220, systéme de chauffage; 10 rue Potvin, section nouvelle de St-Timothée, prés de l'école; $70.00 par mois; pas de taxes; s'adresser à FR. 3-4249, Salaberry de Valleyfield. (XNO)

Logement moderne quatre appartements, chauffe, bien situé à 3-a, St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Bureaux meublés et chauffés ainsi qu'entrepôt ou garage. S'adresser à 149, rue Victoria. Téléphoner après six heures, FR. 3-1577. (XNO)

Logis chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

Logis quatre appartements, chauffé, dans un haut, libre premier mai. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Logis de 6 pièces, chauffé, 15, rue St-Philippe, s'adresser à 28, Cousineau, tél: FR. 3-4532, à l'heure des repas. (XNO)

AVANT D'ACHETER Comparez

Les Prix et Valeurs

Durant la GRANDE VENTE DE PREMIER ANNIVERSAIRE chez

Pan Poirier AUTOMOBILES INC.

SPECIAUX AUTOS USAGES

58 Meteor .....$1595.
Convertible, V-8, T-Bird, automatique, radio, servo-freins, servo-direction, pneus blancs, couvre-roues blancs, intérieur rouge, toit noir.

61 Comet .....$2095.
4 portes, 2 tons, blanc et vert, 13,000 milles, radio.

55 Consul .....$ 395.
(M-7-B) Comme tel. Bleu et pneus neufs.

56 Mercury .....$1095.
(MR-6-A) coupé 2 portes, toit rigide, V-8, radio, automatique, pneus blancs.

60 Vauxhall .....$1295.
4 portes, station wagon, 2 tons, radio.

56 Meteor .....$ 745
(M-72-A) sedan, V-8, 2 tons, noir et blanc.

56 Ford .....$ 745.
(M-78-B) sedan, 2 tons, bleu et blanc, V-8, radio.

60 Ford .....$2095.
(C-52-A), 4 portes, Galaxie, V-8 automatique, radio, servo-freins, servo-direction, vitres teintées.

60 Vauxhall $1195
(M-20-A) Beige, radio.

53 Ford .....$ 395
(M-97-A) 4 portes, bleu.

Pan Poirier AUTOMOBILES INC.

373 Ch. Larocque

en face du Casseau Doré

FR. 3-6444

Valleyfield

A louer

Logement de six pièces plus chambre de bain. Très propre. S'adresser à 212, avenue Grande-Ile, FR. 3-4934 ou FR. 3-0369, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 pièces, chauffé, entrée 220; s'adresser à 406, Danis, FR. 3-9141, Salaberry-de-Valleyfield. (7-14-21-28C)

Logis chauffé, de 5 pièces; dans maison neuve; $85.; s'adresser à FR. 3-4826, Salaberry-de-Valleyfield. (7-14-21-28C)

$40. par mois, logis chauffé, près de l'église de Bellerive, 3 pieces, chambre de bain complète; entrées 110 et 220; solarium; pour 1 ou 2 personnes; libre le 1er juillet; s'adresser à FR. 3-6850 ou 55, rue Dion. (7-14-C)

Logement de six pièces, libre premier juillet Situé à 65a, avenue Grande-Ile, Valleyfield. S'adresser à FR. 3-5720, Valleyfield. (XNO)

Chambres meublées situées 68, rue Ste-Cécile. S'adresser à FR. 3-6679, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, dans un bas, à 324, Montcalm; s'adresser à FR. 3-7984, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

Une maison de 5 appartements, située à St-Timothée, sur la grande route; entrée 220. S'adresser tél: FR. 3-9308, St-Timothée. (24-31-7-14-P)

Un logement de 5 appartements, situé à 3, rue May. S'adresser à 4 Fabrique, en bas, Tél: FR. 3-1013, Valleyfield. (XNO)

A louer

Deux grands appartements avec chambre de bain, meublés, eau chaude fournie, usage du téléphone. S'adresser à 60, rue Fabre, Valleyfield. (14-21-C)

Logement de 5½ appartements à 40-a Chemin de Ligne. Entrée 220. Solarium. Signalez FR. 3-2075, Valleyfield. (14-21-28-C)

Un logis de 6 appartements, situé à 145A, Champlain; libre le 1er août. S'adresser Tél: FR. 3-5318 ou FR. 3-2377, Valleyfield. (XNO)

Attention

A louer pour le premier juillet, local de taxi, voisin du Restaurant Bar-B-Q, 111, du Marché. Pouvant aussi servir comme commerce d'horloger, barbier, cordonnier, etc. Loyer très bas. S'adresser à Mme Cheff, à FR. 3-5993 ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Objet perdu

A la salle Tougas & Nicholson, un étui noir a été perdu, contenant un chapelet en crystal de roche et une somme d'argent. Récompense à la personne qui le rapportera à Mlle Andrée Benoit, 6, rue Tully, Valleyfield.

Vendeur demande

Vendeur demandé par une importante compagnie progressive de l'est de l'Ontario pour couvrir les territoires de Valleyfield et Cornwall. Doit posséder automobile. Bilingue de préférence mais non nécessaire. Pour entrevue, communiquer avec M. Sherbert, 166 Montreal Road, Cornwall, Ont. (7P)

Camps à louer

Un camp d'été: 2 chambres à coucher, cuisine, meublé, eau courante, situé au Button, St-Stanislas, 7 milles de Salaberry-de-Valleyfield; s'adresser à 244, St-Laurent, FR. 3-2572. (XNO)

Camps à louer, eau courante, entrée 220, meublés, très propres. Quatre appartements. Toilettes courantes. S'adresser à Aurélien Lecompte, Grande-Ile, FR. 3-3724, Valleyfield. (XNO)

Chalet d'été moderne, belle plage; louerais à la saison ou à la semaine; s'adresser à Camp Talbot, 537, Ave du Lac, FR. 3-5897, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

Cottage d'été à louer pour le mois d'août. S'adresser: René Forget, Tél: 829-2254, Ormstown. (7-14-21-28C)

Camp à vendre ou à louer

Trois chalets d'été sont à vendre ou à louer; S'adresser à Alcide Miron, Grandelle, FR. 3-1336. (XNO)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491 Huntingdon. (XNO)

Beaux camps situés à St-Zotique, près du golf, à Notre Dame des Rivières. Camps neufs de 5 apartements avec puits artésien, entrée 220. S'adresser à Tél: FR. 3-2103 ou le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été, Baie des Brises, terrain 150 x 150, près de l'eau, 500' de la plage, toilette et eau courante à l'intérieur. field. (XNO)

Deux chalets d'été, semi-finis, grandeurs 26 x 30 situés Rivière Beaudette, sur le lac St-François. S'adresser à M. L. Lecompte, 77, rue Victoria, FR. 3-7525, Valleyfield. (XNO)

Un camp d'été situé près de l'entrée du Pont Mgr Langlois, comprenant 2 chambres, cuisine et salon double. S'adresser Tél: FR. 3-6333, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été, terrain 50 x 100; compenant 5 uièces, eau courante; $1000. comptant; s'adresser à FR. 3-3968, Valleyfield. (14-21-28P)

Attention

Achèterais un petit malaxeur à ciment, de seconde main, grandeur: 2 ou 3 pieds cubes, s'adresser à FR. 3-4731, Salaberry-de-Valleyfield. (7-14-C)

HYPOTHEQUES

Premières - Deuxièmes

- Améliorations de propriété
- Consolidation de dettes, Etc.

COMPOSEZ OPERATRICE "O"

DEMANDEZ ZE 61610

Pas de charge

Garden State Realties
INC.
Suite 109
5871, Victoria Ave.
Montréal, Qué.
Service de 48 heures

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois, dans la Cour Supérieure No 6366. The MUTUAL LIFE ASSURANCE CO., of CANADA et CENTRAL MORTGAGE and HOUSING CORPORATION, demandeurs. DAME NOREEN MARY STEVENS et Vir et DAME NOREEN MARY STEVENS et JAMES WILBURT TAIT ès-qual, défendeurs.

Il est ordonné aux défendeurs James Wilburt ès-qual de comparaître dans le mois.

Salaberry-de-Valleyfield, ce vingt-trois mai 1962.

LUCIEN PRIMEAU,
Dép. P.C.S.

(1-14P)

Lingerie générale

Dernière nouveauté: habits pour garçons, 4 morceaux, 3 à 6X, et manteaux courts pour fillettes à prix spécial. — Pantalons et blouses pour dames jusqu'à 44 — Costumes de bain, bermudas, sous-vêtements, etc. — Spécial: lot de vêtements assortis à $1.00 du morceau. — Ainsi qu'un moteur d'une force, de marque Leland. S'adresser à 303 rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

On demande

Chevaux ou vaches demandés vivants ou mort. Appelez immédiatement — Notre camion ramassera l'animal. Tel Valleyfield FR. 3-9118 Arnold Farms Ltd., Rep. Marcel Giroux, St-Louis de Gonzague, Qué. (7-14-21P)

Quatre à six chambreurs, appartements très propres, meublés, cuisine fournie. S'adresser à 119, St-Thomas, FR. 3-3052, Valleyfield. (7P)

Terrains à vendre

Plusieurs beaux terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans interet. S'adresser à Jean Guy Philie, tél. FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Un magnifique terrain situé rue Léger, 50 x 100. S'adresser à FR. 3-3348, Valleyfield. (XNO)

Un lot 62 x 150, idéal pour commerce sur la route 2; aussi un lot 62 x 300 sur le bord de l'eau, situés à St-Zotique. S'adresser par Tél: 270-J, St-Zotique. (7-14-P)

Deux terrains 50 x 100, situés sur la rue Vallée, l'un à côté de l'autre. S'adresser à 220, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-5533, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

Lots de 60' x 85'; $600 ou $10. comptant et $10. par mois, sans intérêt; lots plus grands: $750. ou $12.50 comptant et $12:50 par mois, sans intérêt, belle place d'avenir; s'adresser à 98, rue Penon, FR. 3-3284. (XNO)

Terrain 50 x 100 situé rue Edouard, Valleyfield, près hôpital. Prix $2,500. S'adresser CO. 8-3825. (31-7-14-C)

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

Chez Françoise

97 du Marché,

FR. 3-5225 VALLEYFIELD

N'oubliez pas que c'est samedi prochain, 16 juin, vers es 5.15 p.m. que nous procéderons au tirage de la voiture Austin 850 ainsi qu'aux dix-sept autres prix de valeur.

PROFITEZ DES

BAS PRIX OSTIGUY

POUR TOUT CE QUE VOUS AUREZ BESOIN A L'OCCASION DE LA

FETES des PERES

VENEZ VOIR NOTRE VASTE ASSORTIMENT POUR PAPA ET TOUTE LA FAMILLE.

FOURRURES OSTIGUY FURS

Notre nouvelle adresse: 21, Jacques Cartier, FR 3-4600 VALLEYFIELD

Ce qui se passe...

(Suite de la page 1)

tirage du gros lot qui consistait en une valeur de $1,000. en marchandises a été remporté par M. Jacques Filiatrault, du

Conférencier demain

Hier débutait à Sherbrooke le congrès de l'association des offiicers de finance municipaux. M. Jean Paul, secrétaire-trésorier de notre cité, prendra part à ces assises qui se termineront samedi. On y remarquera également la présence du maire Gustave Dubuc, de Beauharnois, M. l'échevin des finances Boyer, et M. Gérald Mercier, ingénieur de la Cité de Beauharnois. Demain après-midi, M. Paul prononcera la dernière conférence du congrès. Il sera présenté par M. Roland Tessier, secrétaire-trésorier de la ville de Drummondville et remercié par M. Lucien Cliche, ministre des affaires municipales.

Jeune fille blessée

Une jeune fille de Salaberry de Valleyfield a été grièvement blessée vers minuit et 30 mercredi, alors que la portière de l'auto dans laquelle elle voyageait en compagnie de son amis, s'est soudainement ouverte. Mlle Murielle Derepentigny, 18 ans, du 189 St-Jean-Baptiste, a été projetée sur le pavé. Le conducteur M. Réjean Lalonde, du 33 rue St-Denis, Valleyfield, qui se dirigeait vers St-Timothée, appliqua immédiatement les freins et sortit de son automobile afin d'aller porter secours à son amie. A ce moment un automobiliste non encore identifié et venant en sens inverse, arrêta son vêhicule au milieu de la route pour prêter main-forte à M. Lalonde. Les deux jeunes gens placèrent en vitesse la jeune fille dans l'auto de l'étranger. Alors qu'ils procédaient à cette opération, un troisième véhicule conduit par M. Walter Wilson, du 10 Coronation Drive, à Nitro, frappa violemment l'arrière de l'auto contenant la blessée. Toutefois l'ambulance improvisée quitta précipitamment les lieux en direction de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, où la jeune fille repose présentement. Le conducteur qui fit le transport n'est toutefois pas entré dans l'hôpital et on ignore toujours son identité. La sûreté provinciale demande à ce dernier, qui possède une voiture de marque Studebaker, de couleur turquoise, de se rapporter sans crainte à ses bureaux.

Un 30e anniversaire

M. et Mme Archibald Campbell, 4, rue Bélanger, Valleyfield, célébreront lundi prochain, le 18 juin, leur 30e anniversaire de mariage. Le personnel de La Gazette s'unit à tous les membres et les nombreux amis de cette belle famille de chez nous pour leur souhaiter longue vie, bonne santé et des félicitations sincères à cette belle occasion. Ad Multos Annos!

Le tirage du grand prix de $1,000. du "Quartier Centre" dans une semaine

Vendredi, le 22 juin, à 7h. 30 p.m. en face de l'Hôtel-de-Ville. — Plusieurs autres prix. —

Il ne reste qu'une semaine d'ici le tirage du Grand Prix de $1,000. et des 50 autres prix du centre commercial "Quartier Centre".

C'est en effet vendredi, le 22 juin prochain, à 7.30 hres p.m., qu'aura lieu en face de l'Hôtel de Ville de Valleyfield ce grand tirage qui fera plus d'un heureux parmi les nombreux clients des magasins membres de l'Association.

Depuis quelques jours déjà, la majeure partie de ces prix et cadeaux sont en montre chez Cadieux et Fils, marchands de meubles de la rue Victoria, et l'on y remarque la grande variété et la qualité des différents articles que se mériteront les heureux détenteurs de coupons d'achat tirés au hasard le soir du 22 juin.

Ces coupons d'achat, comme on le sait, sont donnés dans tous les magasins qui ont participé à la grande promotion du printemps du "Quartier Centre". Pour en obtenir, on n'a qu'à faire ses emplettes dans l'un ou l'autre de ces magasins que l'on peut facilement identifier par les flèches blanches à l'entrée de chacun d'eux.

Fermé le 25 juin

La fête de la St-Jean-Baptiste, le 24 juin, étant un dimanche, la célébration en est reportée au lendemain, lundi, 25 juin, et tous les magasins-membres de l'Association du centre commercial "Quartier Centre" seront fermés à cette occasion.

C'est ce que nous faisait savoir, ces jours-ci, la direction de cette association. Il en sera de même pour la fin de semaine suivante, alors que la célébration du Jour du Canada, ou de la Confédération, se fera le lendemain, lundi, 2 juillet.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Dimanche, 17 juin
LA FETE DES PERES
N'oubliez pas votre papa

VENEZ CHOISIR
VOTRE GATEAU

IL EN SERA
DES PLUS
HEUREUX

LA PATISSERIE FRANCAISE ENR. VOUS OFFRE DE MAGNIFIQUES GATEAUX DECORES SPECIALEMENT POUR CETTE BELLE OCCASION!

Patisserie Francaise enrg

FERNAND MARTEL, Prop.

253, VICTORIA TEL. FR. 3-3303
VALLEYFIELD

Petite lettre à

"UNE ANCIENNE LIBERALE"

Ce fut très agréable, Madame, (ou peut-être bien Monsieur, c'est encore drôle!) de lire la lettre que vous m'avez envoyée en fin de semaine dernière. Elle aurait sûrement intéressé mes lecteurs et mes lectrices, car le sujet traité: "Les élections", aurait donné du piquant à nos pages féminines.

Votre pseudo: "Une ancienne libérale", était très correct; mais le nom et l'adresse qui suivaient ne l'étaient pas autant.

J'ai le regret de vous annoncer que je connais très bien la personne qui porte le nom que vous avez "emprunté".

Tout bonnement, j'ai contacté cette dame et découvert le pot aux roses...

J'aime bien badiner, mais je n'aime pas être dupe, ni à duper mes lecteurs.

Ecrivez-moi à nouveau, soyez sincère, utilisez votre VRAI NOM et je publierai votre lettre, votre opinion, avec empressement, sous le pseudo que vous désirerez.

FRANCE DUMOUCHEL

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

Hommages aux instructeurs, arbitres, collaborateurs

LES 10 ANS DE LA PETITE LIGUE

Eloges aux fondateurs collaborateurs

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield. —

La Petite Ligue de baseball de Salaberry - de - Valleyfield célèbre cette année son dixième anniversaire de fondation. Pour souligner adéquatement cet événement et la Semaine Nationale des Petites Ligues en Amérique du Nord, le Club Rotary avait invité les instructeurs et les arbitres de ce populaire circuit local à son dîner hebdomadaire tenu au Château Salaberry, mardi midi dernier.

Dr. Charles Lalonde, O.D., président de la Petite Ligue, a fait un bref historique de la Petite Ligue tout en notant la popularité toujours grandissante de cette ligue qui groupe cette année environ 60 jeunes de 9 à 13 ans. Dr Lalonde a profité de son exposé pour annoncer la formation d'une autre ligue affiliée à ce circuit, soit la Ligue "Pee-Wee" pour les jeunes de 7-8 et 9 ans. La Petite Ligue aura ainsi l'opportunité de former des jeunes pour la Petite Ligue. Ces équipes "Pee-Wee" seront dirigées par Philippe Piché pour les Tigers, M. McSween pour les Dodgers, Jean-Louis Bray pour les Pirates, et M. Carpentier pour les Yankees.

Dr Lalonde a profité de cette occasion pour noter que certains joueurs de baseball actuellement sur l'alignement du Salaberry Junior, de la Ligue Métropolitaine, avaient débuté avec la Petite Ligue. Il en est ainsi pour des porte-couleurs de la Ligue Babe Ruth, des jeunes de 13 à 16 ans.

Le conférencier rendit un bel hommage aux fondateurs de la Petite Ligue et les collaborateurs assidus au cours de cette dernière décade. Il cita MM. Médard Cousineau, président fondateur et directeur provincial des Petites Ligues, Maurice Campeau, Léo Lecompte et autres. Dr Lalonde ne manqua pas de souligner le zèle, le dévouement et la compétence des arbitres et des instructeurs actuels et passés qui ont la lourde responsabilité d'inculquer les notions préliminaires du baseball chez ces jeunes vedettes.

Les invités à cette réunion, tenue sous la présidence de M. Harold Dando, étaient MM. Raymond Leduc, Hubert (CFLV) Lauzon, Walter Amos, Roland Boyer, Raphael Bougie, Pierre Godbout, Frank Adams, Ronald Laberge, François Brisson, etc.

Les directeurs de la Petite Ligue de Baseball, une initiative du Club Rotary, sous la présidence de Charles Lalonde, sont MM. Léo Lecompte, vice-président; Marcel Lauzon, secrétaire; Arthur L'Heureux, trésorier; Maurice Campeau, agent d'affaires.

Le président Harold Dando félicita MM. Marcel Lauzon et Pierre Dionne qui sont les heureux parents de nouveaux-nés, la semaine dernière, à l'Hotel-Dieu de Valleyfield. M. Armand Levasseur a aussi reçu sa part de félicitations pour son élection au poste de commissaires de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield lundi dernier. M. Dando souligna le retour du Dr James Seagers absent depuis un mois.

Les Salaberry remportent leur quatrième victoire consécutive dimanche

F. Corbeil et J. Renaud en vedette. —

Les Salaberry ont remporté leur 4ième gain consécutif, dimanche dernier au Terrain de l'Exposition, en disposant facilement des Canadiens de La-Salle au compte de 9 à 1, et ainsi s'approcher de la deuxième position.

Les nôtres ont brillé dans tous les domaines; à la défensive en ne commettant aucune erreur et en effectuant de très beaux arrêts, spécialement par Michel Rochefort et Réal Lecompte.

Jules Renaud a encore excellé au monticule en tenant ses rivaux à trois maigres coups sûrs pour ainsi remporter sa deuxième victoire contre aucune défaite.

A l'offensive les Salaberry ont frappé quatre coups de circuit dont deux par Pierre Corbeil, M. Rochefort et F. Campeau chacun un. Sept des neuf points furent le résultat de coups de quatre buts; Pierre Corbeil à lui seul a fait produire cinq points avec ses deux circuits.

Lasalle 0 0 0 0 1 0 0-1-3-3
Les Salaberry 1 0 3 1 4 0 x-9-7-0

Prochaine partie: Montreal-Est dimanche prochain à 1.30 p.m. au terrain de l'exposition. Venez en foule.

Roger "Casey" St-Onge.

RAYONS X — SERVICE EXTERNE D'ELECTRO-RADIOLOGIE

51, RUE GAULT — TEL. FR. 3-3162 — VALLEYFIELD
Services disponibles: Radiodiagnostic, Electrotherapie, Radiothérapie.

N.B. — Un rapport est envoyé immédiatement au médecin traitant.

Examen ou traitements sur appointement seulement pour le radiologiste.

Technicienne en service de 8 a.m. à 9 p.m.

Dr YVAN BRASSARD
Radiologiste certifié du Collège Royal du Canada

LEBLANC, Albert
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

L'ASSOCIATION DU CENTRE COMMERCIAL

"QUARTIER CENTRE"

fera le tirage de son grand prix

$1,000.00

VENDREDI, LE 22 JUIN A 7.30 P.M.

en face de l'Hôtel-de-Ville

★

DERNIERE SEMAINE

pour vous procurer vos

"COUPONS D'ACHAT"

chez les MARCHANDS - MEMBRES du

"Quartier Centre"

★

Quartier Centre SHOPPING DISTRICT
ASSOCIATION DU CENTRE COMMERCIAL
QUARTIER CENTRE VALLEYFIELD
MEMBRE MEMBER

Magasinez à cette enseigne, elle indique un marchand-membre du Quartier Centre ! Suivez-les FLECHES BLANCHES

★

50 autres prix

également tirés au sort

Voyez-les en montre chez

CHAS CADIEUX & FILS Inc.
197 rue Victoria

Vos COUPONS D'ACHAT valent de l'or; conservez-les pour le tirage de VCNDREDI SOIR, le 22 JUIN.

★

VOICI QUELQUES-UNS DES MAGNIFIQUES PRIX A GAGNER

Chapeau pour dame — Ensemble de 3 valises de voyage — Robe d'été — Bijoux — Déshabillé de nylon — Sac de golf — Peinture Souliers — Chapeau Stetson Impérial — Paniers de provisions Bourse — Glacière à pique-nique — Veste de laine Regent Knit Carpettes — Ensemble de plume & crayon Parker — Lampe de table en marbre — Chaussures — Décoration de table en opaline véritable — Articles de trousseau — Chaise de parterre — Collier & Boucles d'oreilles — Sacoche — Vase en verre fait à la main Bons d'achat — Ensemble de produits Elizabeth Arden Parfum, Etc.

St. Stanislas

Remerciements :

M. et Mme Robert Quesnel remercient bien sincèrement tous les gens, qui, de près ou de loin, les ont aidés par leur amabilité et leur grande générosité lors de l'incendie qui a détruit leur grange et plusieurs porcs, le 26 mai, 1962 à St-Stanislas de Kostka.

-o-

Visite de notre Evêque :

Dimanche dernier avait lieu la confirmation des enfants.

Ont été fait "Soldats du Christ":

Rolande Déniger, Denise Leduc, Dominique DeBonville, Claire Girouard, Colette Mailloux, Christiane Daoust, Micheline Perras, Diane Mailloux, Lise Martel, Francine Pagé, Rachel Haineault, Rachel Boilard, Yvette Vachon, Carmen Leduc, Denise Perras, Louise Maheu, Monique Major, Jacqueline Faubert, Gisèle Lefebvre, Francine Daigneault, Ghislaine Viau, Gisèle Théorêt, Ginette Viau, Denise Morand, Micheline Vachon, Diane Vincent, Lucy Viau, Ghislaine Major, Claire Leduc, Johanne Pilon, Jocelyne Ladouceur Anne-Marie Lemieux, Cécile Brisson, Claire Théorêt, Roland Déniger, Roger Vincent, André Montpetit, Clément Verner, Denis Verner, René Brisson, François Leduc, Richard Théorêt, Maurice Longtin, Michel Haineault, Jean Verner, Jacques Brisson, Raymond Déniger, Marcel Mailloux, Gaétan St-Michel, Gaétan Viau, Paul-Emile Mailloux, Michel Vachon, Mario Montpetit, Michel Roy, Maurice Leboeuf, Robert Marleau, Maurice Vincent, François Lemieux, André D'Aoust, Jacques St-Michel, Raymond Himbeault, René Brière, Gérald Viau, Michel Legault.

Après la cérémonie, les paroissiens se sont rendus auprès de Son Excellence lui présenter leurs hommages.

Deo Gratias !

Ste-Philomène

(Ste-Philom(ne, DNC) — Le 31 mai, jour de l'Ascension, M. Honoré Corbeil, ainsi que M. Freddy Bourdages, accompagnés des scouts, louveteaux et cadets de l'air de Verdun, assistaient à la messe de 11.30 hres.

La messe fut servie par deux scouts: Pierre Boivin et Georges Melançon. M. Honoré Corbeil et ses compagnons dialoguèrent la messe. Après la cérémonie, tous entonnèrent un cantique à la Vierge. Nous serons toujours fiers d'accueillir chez nous des organismes aussi dynamiques.

VOYEZ vos marchands pour le COFFRE AU TRESOR

Succès du Rodéo des jeunes de Labatt

Le Rodéo des jeunes, que commandait la Brasserie Labatt dans le cadre de l'exposition d'Ormstown le 2 juin, a remporté un autre succès.

C'était la quatrième année consécutive que cette brasserie commanditait l'événement dans le but d'encourager les jeunes fermiers à l'élevage des troupeaux de race.

Le rodéo a donné lieu à une suite d'incidents les uns les plus cocasses que les autres. Les gagnants, qui se sont mérités un superbe radio à transistor Motorola, sont :

Yves Lauzon, Rigaud; Lloyd Hodgson, Hudson; Michel Hébert, Côteau-du-Lac; Gérald Proulx. Les Cèdres; Yvon Faubert, St-Etienne; Réjean St-Onge, St-Stanislas de Kostka; Roy McAdam, Hemmingford; Léo Taillefer, St-Anicet; Michael Ryan, Huntingdon; Raymond Lazure, St-Urbain.

A la télévision

Dimanche 17 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

9.45-Musique
10.15-Messe
11.00-Pablo Casals
11.45-Les Grands Voyages
12.00-A vous Paris!
1.00-Georges de La Tour
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-A la rencontre des grands musiciens
230-Pierres vivantes
3.00-Concert
4.00-Valise diplomati.
4.30-Le Canada en guerre
5.00-Sur les pas de saint Augustin
5.30-Sports d'été
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-Robin des bois
7.30-Papa a raison
8.00-Kanawio
8.30-Long métrage
10.00-Rendez-vous avec..
10.30-Actualités politiques
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-Conférence

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.35-Ouverture — horaire
3.45-En matinée "Prélude à la gloire"
5.30-En ce temps-ci télémission religieuse
6.00-Les nouvelles journal télévisé
6.10-Sport-images
6.20-A ne pas manquer
6.30-Jeunesse d'aujourd'hue
7.30-Cine-spectacle musique et danse "Aloma princesse des iles"
9.00-Jouez double programme questionnaire
9.30-Télé-policier "La madone des sleepings"
10.00-Dix sur dix
10.45-Dernière heure
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinéma "Dix-huit heures d'escale"
12.40-Fermeture

●

Lundi 18 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Long métrage
5.00-Grangallo et Petitro
5.30-Guillaume Tell
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine
7.30-Les Elections fédérales
11.00-Teléjournal
11.10-Les Elections fédérales

CFTM Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture — horaire
3.00-Domino jeu télévisé
4.00-En matinée "Quatre jours à Paris"
5.30-Les p'tits bonhommes
6.00-Télé-métro
6.40-Sport-images avec Pierre Proulx
6.45-Les nouvelles
7.00-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
7.30-Les élections fédérales
11.30-(vers) En premier page les nouvelles Prudential
11.40-(vers) La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.50-(vers) Cinema "La dame et le toreador"

●

Mardi 19 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Long métrage
5.00-Le Moulin aux images
5.30-Sir Lancelot
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Colette
8.00-Joie de vivre
8.30-Edition spéciale
9.00-Un, deux, trois, rideau!
9.30-Insolences d'une caméra
10.00-Premier plan
10.30-Votre courrier
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Les Couche-tard

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture — Horaire
3.00-Domino jeu télévisé
4.00-En matinée "Tumak, fils de la jungle"
5.30-Les p'tits bonshommes dessins animés
6.00-Télé-métro
6.50 Sport — Images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-A la brunante "Au delé des grilles"
9.00-Ecran d'étoiles
9.30-Voulez-vous que... quinze minutes avec Fernand Gignac
9.45-Comment? pourquoi? émission pour adolescents avec Janette Bertrand
10.00-Dix sur dix
10.30-En première page les nouvelles
10.40-La ronde des sports
10.50-La couleur du temps
10.55-Cinema "L'appel du silence"
12.25-Fermerture

●

Mercredi 20 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Long métrage
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30- Défi au danger
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Album de famille
7.15-Une semaine avec...
7.30-Tête à tête
8.00-La Côte de Sable
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Les quatre justiciers
9.30-Leclerc enquête
10.00-Premier plan
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Echos du cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture — horaire
3.00-Domino jeu télévisé
4.00-En matinée "L'histoire de Mandy"
5.30-Les p'tits bonshommes dessins animés
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles journal télévisé
7.15-A la brunante "Les aventures d'Eclair"
8.15-Yves Christian
8.30-Le troisième homme "La dixième symphonie"
9.00-Quiz-O programme questionnaire
9.30-Le vieux vagabond
9.45-avec plaisir Monique Gaube et ses chansons
10.00-Remous
10.30-En première page les nouvelles
10.40-La ronde des sports
10.50-La couleur du temps
10.55-Cinema "Les dents longues"
12.25-Fermeture
11.34-Cinéma

Jeudi 21 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Long métrage
4.30-Une étoile m'a dit
5.00-Bobino en vacances
5.30-La Déesse d'or
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Clé de sol
8.00-Filles d'Eve
8.30-Rendez-vous avec Michelle
9.00-Long métrage
10.30-Conférence de presse
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Théâtre des vedettes

●

2.50-Ouverture — horaire
3.00-Domino jeu télévisé
4.00-En matinée "Jezabel"
5.30-Les p'tits bonshommes dessins animés
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles journal télévisé
7.15-Echos vedettes
7.30-Chez Isidore
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft "Héritier de Zorro"
10.00- 10 sur 10
10.30-Dernière heure journal télévisé
10.40-La ronde des sports
10.50-La couleur du temps
10.55-Cinema "Patrouille des sables"
12.25-Fermeture

●

Vendredi 22 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Long métrage
5.00-Le Professeur Calculus
5.30-Ivanhoé
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Visite à nos cousins
8.00-Le Mors aux dents
8.30-Filles et garçons
9.00-Cinéma international
10.30-Georges et Caunes en voyage
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportive..
11.25-Commentaire

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture — horaire
3.00-Domino jeu télévisé
4.00-En matinée "Jezabel"
5.30-Les p'tits bonshommes dessins animés
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles journal télévisé
7.15-Echos vedettes
7.30-Chez Isidore
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft "Héritier de Zorro"
10.00- 10 sur 10
10.30-Dernière heure journal télévisé
10.40-La ronde des sports
10.50-La couleur du temps
10.55-Cinema "Patrouille des sables"
12.25-Fermeture

●

Samedi 23 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
2.00-Des pays et des hommes
2.30-Baseball
4.30-Film
5.00-Pierres vivantes
6.00-Champion
6.30-Téléjournal et sports
6.45-Cette semaine
7.00-Comment dites-vous?
7.15-Une semaine avec..
7.30-Le Monde du sport
8.00-Camra 62
8.30-Billet de faveur
10.00-En scène, les Jérolas
10.30-Le Club des autographes
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Long métrage

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.35-Ouverture — horaire
3.45-En matinée "Au recoir M. Grock"
5.30-Double élimination
6.00-Georges Sanders présente
6.30-Fleurs et Jardins
6.45-Monsieur bricole
[redacted]
7.15-Monsieur le maire
7.30-La rampe sportive
8.15-Grands spectacles "Pour qui sonne le glas"
10.30-Dernière heure journal télévisé
10.40-La ronde des sports
10.50-La couleur du temps
10.55-Cinéma du samedi "Il suffit d'une fois"

SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, St-Laurent

VALLEYFIELD

Avec une majorité de 113 voix

M. ARMAND LEVASSEUR ELU

Il l'emporte sur M. Delphis Gagnier

1616 contribuables sur 2790 aux urnes.

Les électeurs et les électrices du secteur numéro 5 à la Commission scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield ont donné une majorité de 113 voix à M. Armand Levasseur lors de l'élection tenue lundi dernier, le 11 juin. M. Levasseur siègera à la Commission Scolaire pour un terme de trois ans.

Un total de 1613 électeurs (rices) se rendirent aux urnes lundi dernier. Le dévoilement du scrutin révéla que M. Levasseur avait obtenu un total de 858 tandis que 745 votèrent en faveur de M. Delphis Gagnier.

2790 propriétaires et locataires avaient le droit de vote dans ce secteur de la ville lundi dernier. Ceci veut donc dire que 57.7% des contribuables exercèrent leur droit de vote. C'était aussi la première fois que les locataires et les épouses des locataires et propriétaires avaient le privilège de vote pour le candidat de leur choix. En effet, les propriétaires et les locataires ainsi que leurs épouses qui ont des enfants de moins de 18 ans étaient éligibles à ce scrutin.

M. Levasseur remercia tous ceux qui votèrent en sa faveur et assura toute le population de sa plus étroite collaboration à la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield au cours de son terme d'office.

Dans la paroisse St-Eugène, les quatre polls étaient situés à l'école Julien. 410 électeurs votèrent en faveur de M. Delphis Gagnier et 475 pour M. Levasseur. Il y eut neuf bulletins nuls et un rejeté. M. Levasseur obtint donc une majorité de 65 voix à cet endroit dans la paroisse St-Eugène.

A l'école Garneau, pour les électeurs de la paroisse du Sacré-Coeur, M. Levasseur réussit une majorité de 48 voix ce qui lui donnait une majorité totale de 113 voix. A l'école Garneau, 335 votèrent pour M. Gagnier et 383 pour M. Levasseur. Il n'y eut qu'un seul bulletin d'annuler à cet endroit où il y avait quatre polls de votation, tout comme à l'école Julien.

Les membres de la Commission Scolaire siègeront mardi soir prochain, le 19 juin, à 8 heures. M. Georges Allard, élu par acclamation lors de l'appel nominal le 4 juin dernier, et Armand Levasseur participeront alors à leur première assemblée officielle de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. A cette assemblée, les commissaires se choisiront un président qui présidera les destinées de notre Commission Scolaire.

Les commissaires sortant à la Commission Scolaire en juin 1962 étaient MM. Antonin Cailhier et Paul-Osée Leduc qui décidèrent de se retirer, à la fin du mois de mai dernier, pour cause de santé.

La Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield aura de nombreux problèmes administratifs à résoudre à l'avenir. Il n'y a pas de doute que ces administrateurs serviront les contribuables de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield au meilleur de leur connaissance et pour le plus grand bien de notre jeunesse étudiante.

Me Raphael Barrette, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire, agissait comme président de cette élection. Son secrétaire était M. Lucien Delisle.

(Voir tableau détaillé du scrutin de lundi dernier ailleurs dans cette livraison de La Gazette).

VOTEZ
PROGRESSISTE-CONSERVATEUR
BRUCHESI
LE 18 JUIN

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés FR. 3-8144 et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Formation d'une brigade de sécurité pour les écoliers de Valleyfield

Jeudi, le 7 juin, avait lieu à l'E.S.E.H. l'inauguration de la brigade de Sécurité. Cette formule nouvelle à Salaberry-de-Valleyfield existe depuis nombre d'années dans les écoles de la métropole.

La direction ne projetait de mettre cette brigade en oeuvre qu'au mois de septembre, mais on a jugé bon de faire un essai. D'après les résultats obtenus, aucun doute qu'à l'entrée des classes en septembre prochain, tout fonctionnera parfaitement.

Cette brigade a deux buts: le premier, et le principal, former le caractère des gars. Deuxièmement, faire règner l'ordre dans l'école et à la sortie, afin d'eviter les accidents.

Etaient présents à cette inauguration, le Conseil Municipal, les Autorités Policières, les Membres de la Commission Scolaire, les Membres de la Direction des différentes écoles de la ville. Monsieur Léger souhaita la bienvenue aux invités et rendit un vibrant hommage aux Commissaires sortants de charge, Antonin Cailhier et Paul Osée Leduc.

L'état major de la brigade reçut au nom de tous les camarades l'insigne de leur autorité. Voici leur nom: Lt. Col. Daniel Chené, Capt. André Lahaie, Capt. Gérard Pilon, Lt. Renaud Guérin, Lt. Jacques Gendron.

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

"L'influence de la famille est capitale dans la vie d'un homme et de nation"

Conférencier de marque lors de la Fête du Mariage Chrétien. — Fondateur des Foyers Notre-Dame. —

"De même qu'un corps ne peut viver avec des cellules mortes, ainsi des fragments de familles brisées ne peuvent constituer une société saine et stable." Cette première déclaration de M. l'abbé Albert Lapointe, p.s.s. fondateur des Foyers Notre-Dame, voulait exprimer toute l'influence du foyer chrétien dans le monde moderne.

Les notes qui suivent constituent un résumé de la conférence prononcée à l'issue du banquet de la fête du Mariage chrétien à la paroisse Sainte-Cécile.

"Une petite erreur, de poursuivre le conférencier, commise au foyer peut avoir des répercussions énormes, tant chez les individus que chez les peuples. L'expérience de tous les jours montre clairement que la délinquence juvénile, la prostitution et les maladies morales de toutes sortes, prennent très souvent leur origine dans des situations familiales anormales."

"Le matérialisme contemporain, la recherche du confort et de la vie facile, le surcroit des préoccupations et le siècle de la vitesse rendent difficiles le dialogue nécessaire entre conjoints. Aujourd'hui, il faut s'unir pour être forts. Un homme seul, si intelligent soit-il, ne peut être efficace; pourquoi les foyers chrétiens ne s'uniraient-il pas pour rayonner leur foi? La réussite d'un mouvement comme les "Foyers Notre-Dame", n'est-elle pas la preuve que plusieurs foyers cherchent à s'unir pour protéger leur amour et accroitre leur rayonnement apostolique? Ce n'est qu'une poignée en considération des foyers de notre pays, cependant ces foyers qui se groupent se sentent moins seuls. Un frère soutenu par son frère est comme une forteresse imprenable. "Ceci amène nécessairement de la part des foyers remplis de charité, le désir d'exercer dans le monde d'aujourd'hui une véritable action apostolique.

"Voilà ce que le monde moderne a besoin: des foyers profondément chrétiens, qui s'unissent pour mieux servir leurs frères... qu'on ferme les églises, qu'on enleve des écoles l'image du crucifix, la famille restera le refuge providentiel de la vie chrétienne."

Comme dernier message, le distingué invité manifesta que l'influence de la famille est capitale dans la vie d'un homme et dans la vie de la nation. "Que parle votre bonheur, que parle votre joie, la joie de deux enfants de Dieu qui connaissent comme les autres les souffrances, les deuils, les incertitudes du lendemain. Que parle surtout, et je vous le demande au nom de tous ceux qui vous regardent et dont beaucoup sont malheureux: l'Amour. Et à ceux qui s'étonneraient vous répondrez: Oui, nous nous aimons, parce que quelqu'un nous aime et qu'avec Lui, nous avons cru à l'Amour."

Mgr Jean-Denis Cadieux remercia le conférencier, qui avait été présenté par M. André Thibeault, professeur au Séminaire.

On a remarqué la présence de quelques centaines de couples. Parmi les invités spéciaux, mentionnons, M. Paul Marleau, chef de police et Mme Marleau, M. Armand Daoust, 1er marguillier et Mme Daoust, M. Paul Chatel, 2e marguillier et Mme Chatel, Dr Lorenzo DeGrandré, 3e marguillier et Mme Degrand-pré.

Votez

JUIN

DIM.	LUN.	MAR.	MER.	JEU.	VEN.	SAM.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	(18)	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

BRUCHESI

PLACEMENT A CONSEILLER

CITE DE JACQUES-CARTIER
6%
Echéance: 1972 à 1975

CITE POINTE CLAIRE
5½%
Echéance: 1er mai 1977

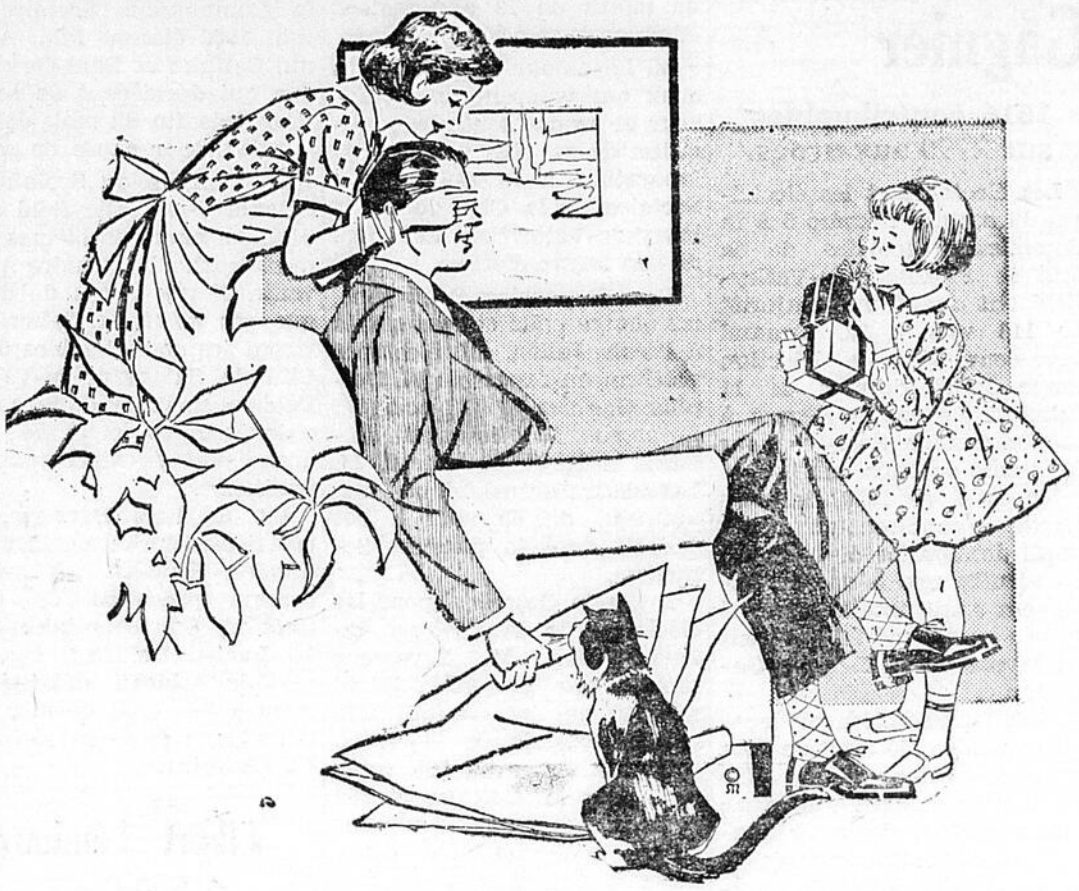
Placements collectifs Unité A et C

M. Benjamin Carry, représentant Durocher
Tél. FR. 3-2920
et Rodrigue et Cie Limitée.

230, du Marché

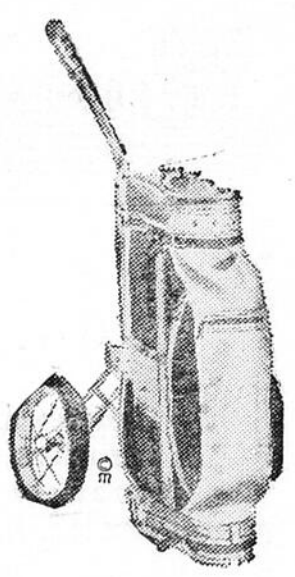
SALABERRY DE VALLEYFIELD

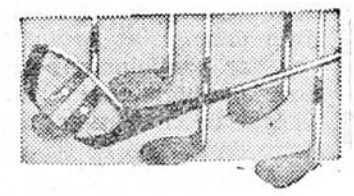
UN CADEAU POUR PAPA DIMANCHE, 1 JUIN



VOUS TROUVEREZ A NOTRE MAGASIN LE CADEAU QUI FERA PLAISIR A L'OCCASION DE L AFETE DES PERES.

• EQUIPEMENT POUR LE GOLF





• ARTICLES POUR LA PECHE.

• ARTICLES POUR LE CAMPING.

• EQUIPEMENT pour le tennis, badminton, balle-molle, baseball, Etc.

• ARTICLES POUR LE SKI NAUTIQUE
• OUTILS DE TOUTES SORTES
• DES CENTAINES DE SUGGESTIONS A NOTRE MAGASIN.

A. H. BESNER LTEE

18, Nicholson Valleyfield FR. 3-8280

Déclarations du candidat libéral Gérald Laniel

Le chômage est un scandale national

Un appel à l'électorat du comté

La dévaluation du dollar et les chômeurs. —

La dévaluation du dollar et les 800 mille chômeurs de 1964 — M. Gérald Laniel a qualifié de honte, l'augmentation croissante du chômage au pays si l'on considère le développement possible de nos richesses naturelles et les possibilités de l'avenir économique du Canada.

Le candidat libéral a également dénoncé que la dévaluation du dollar équivaudrait pour le pays à **une baisse** dans les affaires et à **une augmentation** du coût de la vie. Malgré la mise en garde de M. Diefenbaker, le Gouvernement Conservateur ne sera pas capable d'empêcher la hausse des nombreux produits importés des Etats-Unis, tels que nous le laissaient les journaux la semaine dernière.

800 chomeurs en 1964

Les déclarations de la Commission Gill prévoient un nombre minimum de 535 mille chômeurs en 1964 et ce chiffre pourrait même atteindre 800 mille, à moins que des mesures drastiques soient prises par un nouveau Gouvernement Libéral. A noter que les économistes de cette commission sont choisis par le Gouvernement Conservateur.

Le marche Commun

Pour sa part, Maitre Albert Leblanc a souligné que le Gouvernement Conservateur hésitait à ce que le Canada fasse parti du Marché Commun parce que M. Diefenbaker protégèrait l'Angleterre avant les intérêts Canadiens.

Position de M. Bruchési en chambre des communes?

Un autre éminent orateur, M. Yvon Dupuis, député libéral dans St-Jean, déclarait, samedi soir dernier, que M. Bruchési était peut-être **présent** en Chambre mais qu'il ne l'a jamais entendu revendiquer les droits des électeurs de Bauharnois-Salaberry.

LE BUREAU DE POSTE DE BEAUHARNOIS: M. Bruchési tente-t-il de se faire un capital politique avec le Bureau de Poste de Beauharnois?... Quand on sait si bien que c'était une chose normale à la suite de l'augmentation croissante de la population de cette Cité.

MAIS, ce dont M. Bruchési ne se vante pas, c'est que la maporité des employés préposés à la construction de cet édifice étaient des étrangers tandis que des milliers de chômeurs de Beauharnois **faisaient la queue** au Bureau National de Placement.

Gerald Laniel demande à Gérard Bruchesi.....

M. Laniel demande au Député Conservateur de prouver que son Gouvernement a rempli ses promesses électorales de 1958 et le Candidat Libéral demande également à la Population de juger d'elle-même l'administration Conservatrice et des avantages qu'elle en a tirés

M. Gérald Laniel invite donc la population de Beauharnois-Salaberry à voter libéral le 18 juin afin que le Canada reprenne son standard de vie économique qu'il a perdu depuis 5 ans.

(Communiqué).

INSCRIVEZ LES NUMÉROS DE ZONE

et aidez-nous à accélérer votre courrier! Chaque fois que vous adressez une enveloppe vous n'avez qu'à observer ces quatre points pour accélérer le service de la poste:

1 Inscrivez correctement et au complet le nom de la personne à laquelle vous écrivez.

2 Inscrivez correctement et au complet l'adresse et le numéro de la zone postale dans les six villes du Canada divisées en zones.

3 Ecrivez votre adresse de retour et le numéro de la zone postale dans le coin supérieur gauche de l'enveloppe.

4 Ecrivez lisiblement.

POSTES CANADIENNES

PO 62-2BF

Les Libéraux favoris pour le 18 juin

Au Québec: Libéraux 52% et Conservateurs 25%

Un grand quotidien de la métropole publiait, en fin de semaine dernière, un rapport de l'Institute Canadien des opinions publiques.

Depuis le début de ces enquêtes, c'est-à-dire en novembre dernier, le parti libéral mène par une marge assez imposante sur les conservateurs.

Mais la plus importante publication est celle de la semaine dernière qui donne aux libéraux une avance de 8% à travers le Canada.

AU QUEBEC: Pour sa part, le Québec donnerait 52% aux libéraux, 25% au parti conservateur et 23% aux partis divers.

M. Diefenbaker révélait dernièrement qu'il ne croyait pas aux enquêtes de ce genre. Or, même si ces chiffres sont facultatifs, il faut tout de même croire à une marge assez impressionnante pour concéder d'avance une victoire certaine au parti libéral de M. Pearson.

De plus, la publicité tapageuse sur la maladministration conservatrice, la dévaluation du dollar et enfin le Drapeau Canadien ont fait baisser les chances du Parti Conservateur de 8% au cours des dernières semaines.

(Communiqué de l'organisation libérale).

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Agences SHANNON

Adressez-vous à Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion. hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial Transport
FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

Formation d'un club juvénile à B'nois

Le recrutement va bon train. —

M. Paul Emile Lebrun, président fondateur du club juvénile de Beauharnois, nous apprenait ces jours derniers que le recrutement va bon train.

Déjà, plusieurs membres ont rempli leur formule d'adhésion et ont manifesté le désirainsi que la hâte de commencer les activités.

Les jeunes, âgés de 18 ans et moins, désireux de faire partie de ce nouveau club sont priés de s'adresser au Département de la Police, où on se fera un plaisir de leur donner les renseignements nécessaries.

Espérons que cette organisation dont le but est d'aider les policiers de Beauharnois dans leur travail de prévention de la déliquence juvénile et d'inculquer aux jeunes les respect de l'autorité, connaitra de magnifiques succès.

De plus amples détails paraitront dans une de nos prochaines éditions.

Les représentants du club de golf de Valleyfield à l'honneur à Beloeil samedi

Ils remportent le championnat des joutes "intersections", classe 4-A. —

En récoltant vingt-neuf points sur un total possible de trente-six, les représentants du club de gilf de Valleyfield ont remporté samedi dernier, sur le parcours de club de Beloeil, les honneurs de la compétition "intersections" de la classe 4-A organisée par l'Association de Golf de la Province de Québec.

C'est la deuxième année consécutive que le club local prend les honneurs d'une compétition semblable. L'an dernier, à leur première expérience dans ce genre de tournoi, ls représentants du club de Valleyfield avaient remporté la palme dans la classe 4-B. De ce fait, le club local se classait cette année pour participer à la compétition 4-A qu'il remportait samedi dernier. L'an prochain, il fera donc partie de la classe 4.

Les joueurs locaux qui ont pris le départ à Beloeil samedi dernier dans ce tournoi de 36 trous avaient été choisis le dimanche précédent à la suite d'une ronde éliminatoire entre les joueurs d'un handicap de "10 et moins". Il s'agit de Jean-Marc Bougie, E. Allard, Bob Mudie, Gerry Villeneuve, René Trottier, D. Marchuk, Ray Plante, Claude Clément et Maurice Villeneuve.

Les trois autres clubs qui faisaient partie de la classe 4-A cette année étaient Beloeil, Municipal de Montréal et Hawkesbury. Ils ont respectivement terminé la compétition avec 24, 9½ et 5 points.

L'an prochain, dans la classe 4, Valleyfield aura comme adversaires les clubs de Laval-sur-le-Lac, Cornwall et St-Jean.

"O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!"

Au pays du Québec, quoi de plus agréable qu'une excursion de pêche ... On parle dramatiquement des "gros" qui se sont échappés, alors que le lac est calme et ceux qu'on a pris sont mis sur la glace... C'est aussi le temps d'ouvrir quelques bouteilles froides de bonne bière O'Keefe! La bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur *naturelle*, fait partie des plaisirs de la pêche. (O'Keefe est aussi disponible en canettes pour la commodité du voyage).

BUVEZ **O'Keefe**... LA BIÈRE *Douce!*

62-23B

DIMANCHE PROCHAIN, 17 J
LE CENTRE COMMERCIAL BELLERIV

UN DELICIEUX CADEAUX POUR PAPA

Votre père est un sportif

que ce soit
- Le bowling
- La pêche
- La chasse
- Le golf, Etc.

Nous avons pour lui le GATEAU avec le motif que vous désirez SPECIAL: GATEAUX CHEMISES

PATISSERIE DELICE
J. Poirier, Prop.
LIVRAISON GRATUITE
72, Alexandre Salaberry-de-Valleyfield
FR. 3-8182

BONNE FETE
Nous nous joignons à tous pour souhaiter bonne fête à tous les papas.

SWANSTON FLEURISTE Enrg.
31 Alexandre FR. 3-3850

SPECIAL POUR PAPA
Boutons de manchettes avec épingle à cravate
$1.00 LE SET
dans une boîte de fantaisie

BELLERIVE .05 - .10 - .15 - $1.00
71, Grande-Ile Tél. FR. 3-1475

RECOMPENSONS LE PAPA EN CE GRAND JOUR!
Donnez-lui un de nos cadeaux, il en sera très heureux.

BIJOUTERIE J. R. FAUCHER
99, Alexandre Tél. FR. 3-6535

Faites du 17 juin une journée mémorable

LE MAGASIN DU MEUBLE LE PLUS DYNAMIQUE DE BELLERIVE VOUS OFFRE UN SUPERBE CHOIX DE CADEAUX POUR LUI!

- Fauteuil de repos
- Chaise longue
- T.V. portative
- Tourne-disques, Etc.

GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile Tel. FR. 3-2177

Réservez à Papa une grande surprise pour le 17 juin
Donnez-lui un article pour la décoration de son auto, nous en avons un vaste assortiment.

STATION DE SERVICE SHELL
A. Harbour, Prop.
Coin Alexandre & Bay FR. 3-3911
Valleyfield

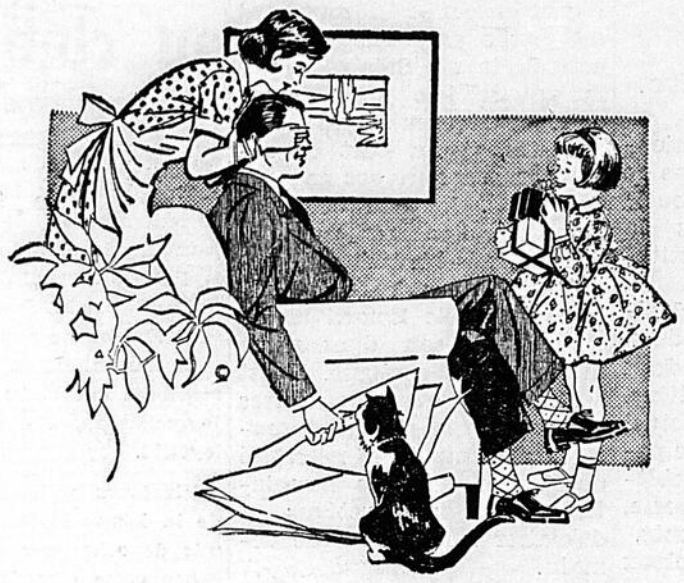
.UIN, LA FETE DES PERES
IVE VOUS INVITE A NE PAS L'OUBLIER

UNE JOURNEE QU'IL
NE FAUT PAS OUBLIER
LE 17 JUIN

on visage
yonnera de joie
recevant un
nos cadeaux.
ous avons un
perbe choix
cadeaux fort
atiques pour
i!

INRAY FURNITURE STORES REG'D

, Ave. Grande-Ile Tél. FR. 3-2233



UN VRAI REGAL POUR LE GRAND JOUR

Amenez-le déguster un de nos fameux BAR-B-Q.

LE FRICOT

105, Alexandre Tél. FR. 3-6622

POUR LE ROI DU FOYER

OUS AVONS UN VASTE CHOIX DE CADEAUX VARIES.

Bas • Cravates
Mouchoirs • Chemises

J. O. QUESNEL

', Grande-Ile Tél. FR. 3-5720

UN BEAU SOUVENIR pour cette journée, présenter à papa un certificat pour une photographie à notre studio.

Il en sera heureux.

STUDIO BEAUCHAMP

111, Ave. Grande-Ile Tél. FR. 3-4080

AITES DU 17 JUIN

NE JOURNEE
E BONHEUR

ous avons un cadeau
atique pour le papa.
enez choisir
ujourd'hui.

FERRONNERIE W. CHATEL

07, Alexandre Tél. FR. 3-5323

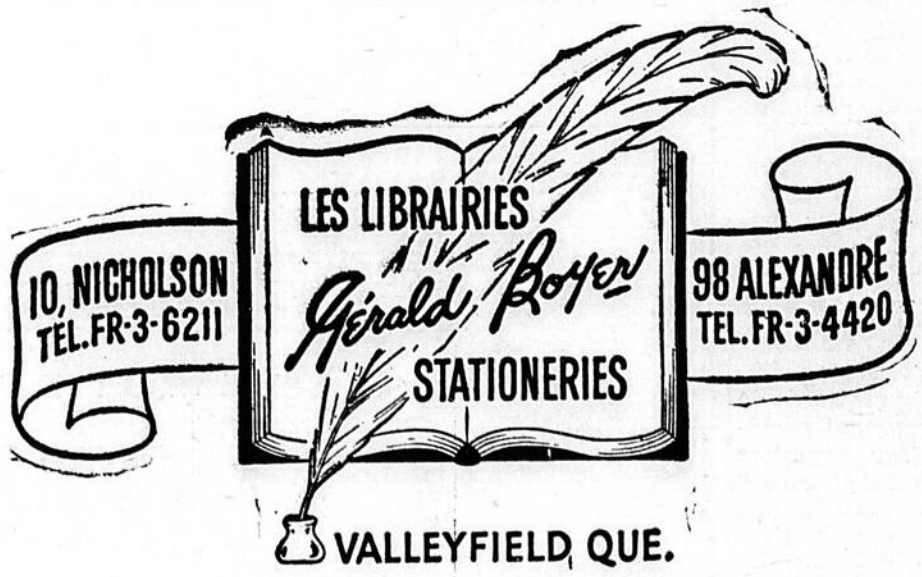
DU CONFORT QU'IL MERITE BIEN

OTRE VASTE CHOIX DE ANTOUFLES EST OMPLET . . .
enez choisir pour un cadeau ratique chez

J. PAUL CHATEL

03, Alexandre Tél. FR. 3-2655

POUR PAPA VOUS TROUVEREZ LE CADEAU QU'IL DESIRE A SA FETE



VISITEZ NOS DEUX MAGASINS

A l'Ecole Emard, lundi

Lancement officiel de l'O. T. J.

Une APM vraiment dynamique

Une belle initiative.

Une cérémonie impressionnante pour les 350 garçons de l'Ecole Emard s'est déroulée lundi après-midi dans la grande salle de cette institution.

L'Association Parents-Maîtres, fondée récemment dans ce secteur, n'a pas les deux pieds dans la même bottine. Il semble que le comité actuel soit d'un dynamisme sans pareil et comprenne les problèmes concernant la jeunesse, et surtout les plus urgents.

Plusieurs invités spéciaux étaient présents à cette rencontre qui avait pour but le tirage d'une montre-bracelet. En moins d'une semaine, les élèves de l'Ecole Emard, de la 1re à la 7e année, ont vendu 580 livrets de billets, représentant un total de $580. soit un très bon montant pour la mise sur pied de l'O.T.J. pour ces enfants. De plus, un don substantiel a été offert par l'échevin du quartier, M. Albert Marcil, qui donne son appui entier à ce comité.

La cérémonie de lundi était sous la présidence de Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s. Etaient aussi présents: M. l'abbé Serge Abran, aumônier de l'école. M. Georges Allard, commissaire, Messieurs les échevins Albert Marcel et Alcédor Bélanger, M. Médard Cousineau, responsable du comité des Loisirs de la cité, M. Jean-Paul Pilon, président de l'APM, M. Bernard Fortier, directeur, Mme Pierre-Paul Clairmont, dont l'époux est président des Loisirs pour cette Association, M. Georges Labelle, secrétaire, M. et Mme Jacques Brodeur. Il faut noter ici que la montre bracelet avait été offerte par la Maison Brodeur.

A tous, M. Félicien Poirier souhaita la plus cordiale bienvenue, les remerciant de l'intense intérêt porté à la cause des jeunes garçons de l'Ouest qu'il considère "pas plus tapageurs que d'autres."

M. Jean-Paul Pilon, président de l'Association Parents-Maitres, expliqua le but de cette rencontre spéciale: les débuts officiels d'une O.T.J. pour les jeunes d'Emard. M. Pilon fit la demande à la Commission scolaire pour la possibilité d'obtenir la salle de l'Ecole Langlois, ainsi que la cour de cette même école, plus adéquates aux ébats organisés des jeunes garçons. De plus, un jeune homme, M. Lucien Savoie, aux études à l'Université Ottawa en éducation physique, a été engagé pour contrôler les loisirs de ces 350 garçons, au cours des prochaines vacances.

Porte-parole de ses compagnons, Robert Dumas, élève 7e, exprima la gratitude de l'école envers ceux qui se dévouent "pour leur organiser ds vacances aussi attirantes." Le jeune Dumas poursuivit en ces termes: "M. J. Paul Pilon ainsi que l'exécutif de l'APM ont joué un rôle de premier ordre en notre faveur. L'appui du comité des Loisirs de la cité, dont M. Cousineau est responsable, nous touche également.'

Le tirage désigna le jeune Michel Caza gagnant de la montre bracelet. Une bicyclette avait été offerte pour récompenser le dévouement des petits gars. Michel Wilcott, de la rue Salaberry, eut la grande joie de la recevoir. M. Georges Allard, commissaire, fit sa part en récompensant quelques garçons méritants. De son côté, M. L'échevin Bélanger paya la license de la bicyclette.

L'Association Parents-Maîtres de l'Ecole Emard va de l'avant et son dynamisme mérite d'être souligné. Il est souhaitable que les autres secteurs de la ville comprennent également la nécessité de fonder de tells associations, afin de protéger et d'éclairer les hommes de demain.

Annoncez dans la Gazette

Le tournoi Molson Open disputé en fin de semaine au club local

Les dames et la classe "C" samedi; les classes "A" et "B" dimanche. —

C'est en fin de samaine prochaine, les 16 et 17 juin, que se déroulera sur le magnifique parcours du club de golf de Valleyfield le tournoi de golf annuel présenté par M. Jacques Viau, agent Molson de notre district.

Ce tournoi est ouvert à tous les membres des clubs de Bellevue, Beauchâteau, St-Anicet et Valleyfield.

Plusieurs vedettes de hockey de la Ligue Nationale ont promis de rehausser de leur présence cette compétition annuelle. On pourra voir à l'oeuvre au cours de la journée de dimanche les Doug Harvey, Bob Rousseau, Bernard Geoffrion, Jean-Guy Talbot et Marcel Pronovost.

La journée du samedi accueillera les joueurs de la classe "C" ainsi que les dames, tandis que les joueurs des classes "A" et "B" entreront en compétition dimanche.

M. Jean-Marc Bougie, de la Brasserie Molson, nous déclarait cette semaine qu'au moins 250 joueurs se disputeront une valeur totale de $500.00 en prix. Il est à noter que la Brasserie Molson, pour témoigner son encouragement à tous les adeptes du golf, défraiera tous les droits d'entrée de tous les participants au tournoi de la fin de semaine.

M. Jacques Viau invite la population en générale à se rendre au club de golf de Valleyfield soit samedi, soit dimanche, pour voir les meilleurs joueurs de chaque classe à l'oeuvre. L'entrée sur le terrain est gratuite.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

VENTE 1er ANNIVERSAIRE

VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN OU VOUS OBTENEZ

Les plus bas prix dans la région

SET DE CHAMBRE

$111.11

une belle aubaine

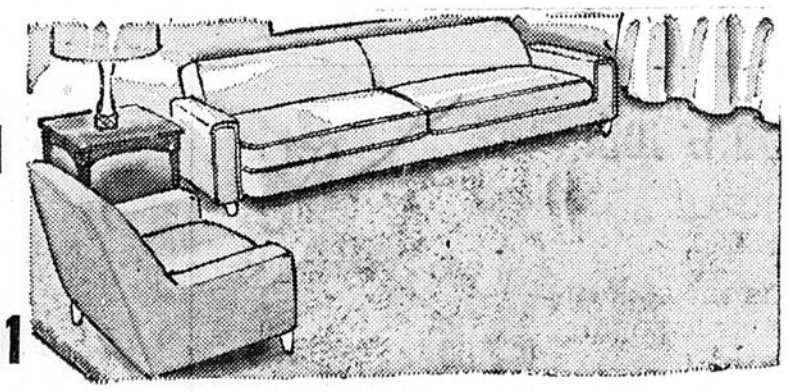
PROFITEZ DE NOS AUBAINES
REALISEZ D'IMPORTANTES
ECONOMIES.

SET DE SALON

A PARTIR DE **$81.11**

SET DE CUISINE

A PARTIR DE **$39.11**



TABLES DE SALON	$15.11	POELES ELECTRIQUES	$251.11
LAZY BOY Air Foam	$89.11	REFRIGERATEURS	$291.11
LAMPES DE SALON	$11.11	TELEVISIONS 23"	$271.11

SURVEILLEZ NOTRE PROCHAIN CIRCULAIRE DE 12 PAGES
DES AUBAINES FORMIDABLES VOUS SERONT OFFERTES

LE ROI DU BON MARCHE

A. BOYER & FILS

92-94, ST-LAURENT
2 ETAGES

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-0753
RES. FR. 3-6823

La vente des livrets est commencée

Pourquoi une exposition à Valleyfield?

VOTEZ POUR BRUCHESI X LE 18 JUIN
PROGRESSISTE-CONSERVATEUR

Au Parc Marcil 11-15 juillet

M. Georges Bourret, président de l'Exposition des 11.15 juillet 1962, au Parc Marcil, à Salaberry de Valleyfield, nous apprenait, cette semaine, que la vente à l'avance des livrets allait belle allure. "Nous avons un objectif de 1000 livrets, dit-il, et nous sommes persuadés de réussir avec l'appui et l'encouragement de toute la population."

L'Exposition 1962 se tiendra la première fois sur un site nouveau, différent et intéressant. En effet, le terrain du Parc Marcil abritera tout ce qui est nécessaire pour la tenue d'un événement de ce genre. Près de la baie, il saura plaire aux milliers de personnes qui assisteront à cette exposition des 11-12-13-14-15 juillet.

M. Bourret désire rappeler que chaque livret de l'exposition 1962 contient deux billets d'admission au terrain et permet au détenteur de prendre part à huit (8) tirages pour un total de $500.00 en argent.

Quel est le but de cette exposition annuelle ? M. Bourret y répond : c'est une organisation du Club Rotary qui utilisera ces revenus pour continuer ses oeuvres des plus méritoires dans notre Cité, comme la construction du pavillon de la plage municipale, ses dons au Séminaire de Valleyfield, à l'église anglicane détruite par le feu, et autres réalisations fort appréciées par les résidents de Salaberry de Valleyfield et des régions avoisinantes.

La vente à l'avance des livrets de l'exposition est commencée depuis mardi dernier et se continuera jusqu'au 4 juillet inclusivement. Il importe donc, rappelle M. Bourret, d'acheter ces livrets à l'avance afin de prendre part à tous les tirages qui se feront le dimanche soir, 15 juillet, vers les 9.30 p.m. au terrain de l'exposition du Parc Marcil.

L'attraction principale à cette exposition de 5 jours sera le midway Bernard et Barry qui envahira tout ce terrain avec de multiples nouveautés pour les jeunes et toute la famille.

On peut se procurer des livrets de l'exposition des 11-15 juillet en s'adressant aux membres du Club Rotary et ou leurs amis.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

Changements apportés à la cédule de la ligue de baseball Métropolitaine

Assemblée à Joliette la semaine dernière. — Statistiques sur joueurs locaux. —

Lors de la dernière assemblée de la ligue qui eut lieu à Joliette la semaine dernière, plusieurs changements ont été apportés à la cédule de la Ligue Métropolitaine.

En ce qui nous concerne, la partie que Valleyfield devait jouer à Sorel, samedi le 14 juillet, a été remise à une date ultérieure, et il y aura un programme double ici même dimanche le 15 juillet contre LaSalle au lieu d'un programme simple; il n'y aura pas de partie le soir à Ville LaSalle.

Récemment les joueurs du Salaberry ont voté pour se trouver un capitaine et le choix a été Michel Rochefort pour une deuxième année consécutive; et Gérald Bergevin sera son assistant-capitaine.

La direction a maintenant 18 joueurs sous contrat; le dernier venu est Monnie Egan, lanceur droitier qui a déjà lancé dans la ligue Babe Ruth; le club a toujours deux joueurs au rang: C. Himbeault et M. Leduc.

La partie qui devait avoir lieu dimanche soir à Montréal-Est a été contremandée à cause de la pluie; elle sera remise à plus tard.

Voici le rendement des joueurs des Salaberry à l'offensive :

1—J.-P. Poirier	3- 4- 3-.750
2—F. Campeau	5-14- 7-.500
3—G. Bergevin	8-23-10-.434
4—M. Rochefort	8-30-12-.400
5—P. Corbeil	8-26- 9-.346
6—M. Leduc	5- 3- 1-.333
7—G. Leboeuf	8-25- 8-.320
8—L. Savoie	8-22- 7-.318
9—J. Robineault	8-24- 3-.125
10—R. Lecompte	4-11- 1-.090

LANCEURS

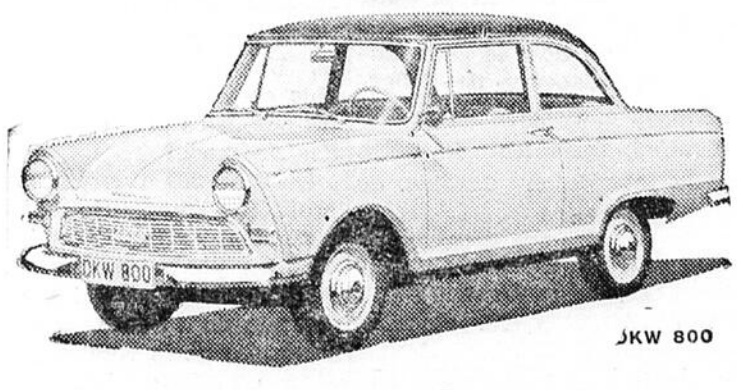
Jules Renaud :
2 victoires, 0 défaite

Yves Derepentigny :
1 victoire, 0 défaite

Ronald Boisvert :
2 victoires, 3 défaites.

Roger "Casey" St-Onge.

La DKW avec le nouveau LUBRIMAT



DKW 800

Le nouveau DKW-LUBRIMAT offre le meilleur système de lubrification automatique au monde . . . Ce nouveau moteur puissant et économique est le plus pratique sur la route. Avec lui aucun ennui.

Voyez la DKW 800 et les autres modèles DKW de grande classe DKW 750, DKW 1000 S coupé, DKW station wagon

Les DKW sont fabriquées par Auto Union, une division de Mercedes-Benz. Vous êtes assurés d'obtenir un service de pièces de rechange. Les mécaniciens sont formés à l'usine.

DKW

ST. LOUIS AUTOMOBILE
169 SALABERRY — FR 3-9755

MERCEDES-BENZ

IDENTIFIEZ CE SIGNE...

GAGNEZ!

5000 PRIX
$40,000 VALEUR TOTALE

Le signe qui apparait dans cette annonce est connu à travers tout le Québec. Vous le voyez chez votre épicier licencié, sur certains édifices, dans des restaurants, en un mot partout où règne la bonne humeur. Très probablement, vous l'avez vu dans votre réfrigérateur ou sur les tablettes du garde-manger. Dites-nous le nom de l'excellent produit que représente ce signe et vous aurez la chance de gagner de magnifiques prix.

VOICI TOUT CE QUE VOUS AVEZ À FAIRE!

1. Employez le bulletin de participation ci-dessous ou demandez-en un à votre fournisseur licencié.
2. Ecrivez le nom du produit que représente le signe qui apparait sur le bulletin. Et finissez de remplir le bulletin.
3. Envoyez ensuite votre bulletin à: case postale 6904, Montréal (Québec).
4. Tous les concurrents qui donneront la bonne réponse auront une chance d'avoir un prix. 5,000 bonnes réponses seront tirées au sort et leurs signataires recevront une chope d'étain poli. Les gagnants des trois grands prix seront tirés au sort parmi ces 5000 participants. Ces trois gagnants devront cependant, avant de recevoir leur prix, répondre à une question qui leur sera posée.
5. Le concours est ouvert à tout adulte domicilié dans le Québec, à l'exception des employés de la compagnie désignée par le signe et des membres de leur famille, des employés des agences de publicité de la compagnie et des membres de leur famille.
6. Le concours se terminera à minuit, le 30 juin 1962. La décision des membres du jury sera sans appel (définitive). On pourra obtenir sur demande une liste des gagnants.

PREMIER PRIX $2,000.00 EN ARGENT
DEUXIÈME PRIX $1,000.00 EN ARGENT
TROISIÈME PRIX $500.00 EN ARGENT
PLUS
5,000 prix de participation—jolies chopes d'étain poli

CASE POSTALE 6904, MONTRÉAL P.Q.
Ecrire le nom du produit que représente ce signe. .....
Avez-vous déjà vu ce signe chez votre fournisseur licencié? Oui (.....) Non (.....)
(Ecrire en lettres moulées, S.V.P.)
Nom.....
Adresse.....Téléphone.....
Ville.....Comté.....

LES Nouvelles EN RACCOURCI

LES ELECTIONS DU 18 JUIN 1962: — Quelque 37,000 électeurs et électrices de la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry auront le privilège de se rendre aux urnes, lundi prochain, le 18 juin, pour se choisir un représentant à la Chambre des Communes. C'est non seulement un privilège que de voter dans une élection mais aussi un devoir. Trop souvent ceux qui décident des représentants à Ottawa (où ailleurs. critiquent, à raison ou à tort, du résultat final du scrutin. Jusqu'à ces jours derniers, on ne parlait pas beaucoup de cette élection. N'eut été le zèle des candidats en lice, il y aurait eu risque de "manquer" l'élection!

Il n'est pas de notre domaine de vouloir influencer l'électorat. Au contraire, nous sommes de ceux qui croient que les électeurs et électrices sont éclairés et qu'ils ont décidé de faire le "X" traditionnel pour leur candidat préféré avant d'arriver aux polls de votation. Nous pouvons et nous devons recommander à l'électorat de voter en grand nombre et aussi à bonne heure que possible. Les candidats méritent cette confiance et l'électorat, en retour, doit assurer les représentants de son vote.

Lundi prochain, 18 juin 1962, rendons nous donc votre à bonne heure, votons pour le candidat de **notre** choix. C'est **notre** privilège dans **notre** démocratie. Oui, comme le dit ce vieil adage: "votez pour qui vous voudrez mais ... VOTEZ!"

PERSONNALITES NOMBREUSES AUX FETES DU MARIAGE CHRETIEN: L'intérêt suscité par la fête du Mariage chrétien est toujours grandissant. C'était dimanche soir la 4e organisation du genre dans la paroisse de la cathédrale. Plusieurs centaines de personnes, dont de nombreux couples jubilaires, avaient répondu à l'invitation des organisateurs de cette grande fête, qui était sous la présidence de Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s.

M. Jean-Paul Bonneau se fit le porte-parole du comité d'organisation pour souhaiter la bienvenue. Il se dit heureux de souligner les anniversaires de mariage des jubilaires, remerciant les parents et amis qui s'étaient associés à cette manifestation.

MM. André Thibeault et Jean-Paul Pilon ont intéressé l'auditoire, en remplissant le rôle de maitre de cérémonie qu'on leur avait confié. M. Pilon rappela les buts précis de cette fête qui étaient de réunir les couples qui, au cours de 1962, fêtaient leur 5e, 10e, 15e, 20e, 25e, 30e, 35e, 40e, 45e, 50e, et 60e anniversaire de mariage et revaloriser l'aspect chrétien du mariage.

Voici la liste des couples jubilaires: 60e: M. et Mme ULDEGE JULIEN, 50e: M. et Mme PIERRE GRENON, M. et Mme ANTOINE TREPANIER; 45e: M. et Mme EMILE DESCHAMPS; 40e: M. et Mme CONRAD VINCENT; M. et Mme EDMOUR LEGER; M. et Mme JEAN LEGER; 35e: M. et Mme ANTOINE JOURDAIN; 30e: M. et Mme ERNEST LALONDE, M. et Mme DELVAL POIRIER, M. et Mme ARTHUR LEMIEUX, M. et Mme MEDARD DAOUST, M. et Mme AICIDE DE BELLEFEUILLE, M. et Mme ADRIEN MONETTE, M. et Mme BRUNO COURCHESNE, M. et Mme ROMEO BRUNET, M. et Mme HENRI SAUVE, M. et Mme JOLIN QUENNEVILLE; 25e: M. et Mme PAUL-EMILE DESCHAMBAULT, M. et Mme PAUL-EUGENE POULIN, M. et Mme FABIO LEDUC, M. et Mme HERVE GERVAIS, M. et Mme LOUIS MARLEAU, M. et Mme GUILLAUME DUMOUCHEL, M. et Mme PAUL-E. DAIGNEAULT, M. et Mme ALPHONSE CHIASSON, M. et Mme JOSEPH BRADY, M. et Mme ALFRED SOUCY, M. et Mme MAURICE BOUTET, M. et Mme ZEPHIRIN BRISSON, M. et Mme EMILE BOURASSA, M. et Mme JOSEPH VERREAULT, M. et Mme JEAN-PAUL RHEAUME; 20e: M. et Mme JOSEPH BERNARD, M. et Mme RENE LAJEUNESSE, M. et Mme ALGARD CHIASSON, M. et RHEMUS BARRETTE, M. et Mme RENE GALIPEAU, M. et Mme LUCIEN LECOMPTE, M. et Mme ROMA DE REPENTIGNY, M. et Mme RENE BOUCHARD, M. et Mme ERNEST LEBLANC, M. et Mme MAURICE LAZURE, M. et Mme CLAUDE GIRARD, M. et Mme OVILA GIASSON, M. et Mme ANDRE SARRAZIN, M. et Mme EUGENE LEGAULT; 15e: M. et Mme BERNARD CADIEUX, M. et Mme GEORGES BENOIT, M. et Mme J.-Denis DANDURAND, M. et Mme GERALD LANIEL, M. et Mme EMILIEN LEGER, M. et Mme ARMAND CARON, M. et Mme ANDRE PHILIE, M. et Mme GERMAIN MONTPETIT, M. et Mme EDGAR COTE, M. et Mme RAPHAEL DUMOUCHEL, Dr. et Mme GAETAN GAUTHIER, Dr. et Mme J. MAURICE BOYER, M. et Mme MARCEL MENARD, M. et Mme ROBERT LEBOEUF, M. et Mme GERARD LALONDE, M. et Mme GASPARD BRISSON (Bellerive), M. et Mme RUBEN LAPLANTE, M. Mme ARMAND FORTIER, M. et Mme CHARLES PHILIE, M. et Mme MAURICE LANIEL, M. et Mme OVIDE LAFLEUR; 10e: M. et Mme J. PAUL BONNEAU, M. et Mme ROLLAND MAJEAU, M. et Mme MAURICE ANDRE, M. et Mme CLERMONT LEBRUN, M. et Mme ROLLAND LALONDE, M. et Mme DENIS ANDRE, M. et Mme MARC VIAU, M. et Mme GERALD MOISE, M. et Mme YVAN LEDUC, M. et Mme ARTHUR LALONDE, M. et Mme GERALD LEDUC, M. et Mme RENE CHARRON, M. et Mme ROBERT BRAULT, M. et Mme LUCIEN MENARD, M. et Mme JOSEPH GABOURY, M. et Mme FIDELE GUERIN, M. et Mme MARCEL ROY, M. et Mme J. LOUIS CHARETTE, M. et Mme ROGER MERCIER, M. et Mme MARCEL LEFEBVRE, M. et Mme J. DENIS POIRIER, M. et Mme J.-MAURICE DAOUST, M. et Mme MARTIN JACOB, M. et Mme FERNAND BELLEFEUILLE; 5e M. et Mme J.-CLAUDE SEIGFRIED, M. et Mme GILLES TREPANIER, Dr. et Mme ROGER CUIERRIER, M. et Mme GILLES CAUCHON, M. et Mme ANDRE WALLOT, M. et Mme MAURICE VAUDRIN, M. et Mme JEAN-MARIE VERNIER.

Pulsieurs intéressants prix de présence ont été tirés parmi l'assistance. Les gagnants furent: Mme Alfred Bolduc, de La Tuque, M. Armand Daoust, Mme Germain Montpetit, M. Lucien Lecompte, M. Gilles Brunet, Mme Alphonse Chiasson, Mme Alcide DeBellefeuille, Mme Aldéric Tremblay, M. Gérald Boulay, M. Maurice Bray, M. Gérard Langevin, M. Eugène Cadieux. Des gâteaux d'anniversaire, disposés sur les tables, ont été gagnés par les pubilaires suivants: MM. et Mes Pierre Grenon, Ildège Julien, Ernest Lalonde, Maurice Boutet, Rhémus Barrette, Marcel Ménard, Maurice Daoust, André Siegfrid.

A la semaine prochaine!

En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

Au Club Nautique

L'ouverture officielle de la saison estivale 1962 au Chalet du Club Nautique de Valleyfield, samedi soir dernier, attira une foule de membres et leurs invités. Tous ont été impressionnés par les importantes rénovations et décorations effectuées à ce centre sportif par excellence dans notre milieu. Il faut voir ces améliorations pour les apprécier à leur juste valeur. Les directeurs du Club Nautique ont droit à des éloges pour avoir réussi le tout.

C'est M. J. Gérard Bélanger commodore, qui souhaita la bienvenue à l'assistance. M. Paul Campeau, président des régates 1962, invita toute la population à encourager la vente à l'avance des billets pour les régates des 14-15 juillet 1962. M. Guy Brodeur, directeur, invita les jeunes à prendre part au cours de natation en juillet et en août. MM. Joseph Morin, Paul Chartrand, Weldie Gauthier, René Bertrand et autres collaborèrent étroitement au succès de cette soirée. L'orchestre de Jean Pierre Wallot fournira les frais de la musique tous les samedis soir au cours de la saison d'été au Club Nautique. L'admission sera gratuite.

Meilleurs voeux

Nos plus sincères félicitations à M. Maurice (Bellerive 5-10-15-$1.00) Lapointe qui célébrait son ?e anniversaire de naissance jeudi dernier. Ses nombreux amis lui offrent des voeux de succès grandissant pour au moins 50 autres années.

En bonne santé

M. J. Rodolphe "Jim" Lemieux, assistant commissaire de la Gendermerie Royale du Canada, avec résidence à Ottawa, est de retour à ses occupations habituelles après avoir été frappé par une pneumonie qui le retint au repos forcé durant quelques semaines. Il n'y a pas de doute que nous aurons le plaisir de la rencontrer, comme d'habitude aux prochaines régates internationales des 14-15 juillet 1962.

En voyage en Europe

M. et Mme Henri Léger, de Ville Emard, quittaient le Canada, récemment pour une envolée en Europe. A leur départ de Dorval, de nombreux parents et amis s'étaient donnés rendez-vous pour leur souhaiter un bon voyage. Ils visiteront plusieurs pays d'Europe au cours de cette excursion d'un mois. De la part de leurs parents et amis de Valleyfield.

Nos félicitations

Nos plus sincères félicitations à M. Marcel (Club Tourist) et Mme Lauzon, qui sont les heureux parents d'un fils né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield la semaine dernière.

Feu Bill Barilko

La découverte du cadavre de Bill Barilko, ancien joueur de défense des Maple Leafs de Toronto, la semaine dernière, près de Timmins, Ontario, rappelle des souvenirs à plusieurs amateurs de hockey de notre ville. Lors de la disparition de Bill Barilko, son frère Alex visitait souvent Valleyfield. Alex évoula durant deux saisons avec les Braves de Valleyfiel.d On ne peut passer sous silence, un accident dont Alex avait été victime dans une joute disputée à l'Aréna contre les Sénateurs d'Ottawa. En voulant faire un arrêt d'un lancer Barilko se coucha sur la glace mais à ce même moment, un adversaire le frappa accidentellement au front. Il dût se faire faire environ 20 points de suture. Ce fut une des belles pièces de "raccommodage" du Dr. Paul-Emile Larivière, alors médecin de nos Braves.

Tournoi de fer

La légion canadienne de Valleyfield organise un tournoi de fers pour les 6, 7, 8 juillet 1962. Le tournoi est ouvert au pubilc et le total des points décidera du vainqueur. M. Larry Soly organisateur de ce tournoi, se fera un plaisir de fournir tous les détails voulus aux intéressés ou encore leur fournir des feuilles d'inscription sur demande, en téléphonant à FR. 3-0037.

Bourses d'études

Dans une recente livraison du journal des étudiants de l'Université de Montréal, on note la liste des bourses et des prêts accordés à cette importante institution pour le terme scolaire 1961-62. Au nombre des compagnies ou organismes qui ont mis des sommes à la disposition de l'Université et de son comité des bourses, on note le Club Rotary de Salaberry- de-Valleyfield, la compagnie Asten-Hill Limited, également de notre ville et Union Carbide. de Beauharnois.

Les régates

A son assemblée régulière de lundi soir dernier, sous la présidence de M. Paul Campeau, le Club Nautique élabora dans plusieurs domaines en ce qui concerne les prochaines régates internationales des 14-15 juillet dans la baie St-François Plusieurs nouveaux trophées s'ajouteront à ceux qui sont remis chaque année aux gagnants des différentes classes. On sait qu'en 1962, la classe des canots-automobiles de la province de Québec, une nouvelle classe, suscite un vif intérêt chez les concurrents. Radio Valleyfield Limitée (CFLV) offrira un beau trophée au gagnant de cette épreuve. Il y aura aussi les trophées O'Keefe, Canadian Schenley, Allied Chemical, Montgomery Fuels, Asten-Hill Limited et autres.

Tombola 21 juin — 1er juillet

Les responsables des Loisirs à la paroisse du St-Esprit comptent sur l'appui et l'encouragement de toute la population pour faire un franc succès de la tombola des 21 juin au premier juillet. Le tout se déroulera au Parc Chartrand, angle des rues Isabella-McLaren - Victoria. C'est une oeuvre que l'on se doit d'encourager dans la plus grande mesure du possible. (r.).

Ouverts deux soirs?

Selon des rumeurs officieuses, les magasins de notre ville ouvriraient leurs portes à leur clientèle deux soirs par semaine, soit le jeudi et le vendredi. C'est à la suite de nombreuses demandes de ménagères qui veulent effectuer leurs emplettes à bonne heure pour profiter d'une longue fin de semaine que ce geste serait commandé. On croit en d'autre lieux que l'ouverture à deux soirs par semaine apporterait une solution efficace au problème du stationnement du vendredi.

Peu de changement

M. Joseph Primeau, officier-rapporteur pour le comté de Beauharnois-Salaberry, déclarait cette semaine que la revision qui eut lieu au début du mois n'avait pas apporté un grand changement au nombre des électeurs dans notre comté. Une centaine de noms de plus seulement ont été ajoutés aux listes préliminaires.

Pas de mode?

Quelque 200 personnes ont profité de l'ouverture de polls préliminaires samedi et lundi derniers pour exercer leur droit de vote pour l'élection fédérale du 18 juin. Les responsables de la votation dans notre comté croyaient que ce service aurait été plus en faveur chez les électeurs. Neuf bureaux provisoires avaient été installés à travers le comté, et dans un de ces bureaux on n'a même pas enregistré un seul vote.

Déjà plus de 300!

Les responsables de l'orga-

(Suite à la page 23)

VOTEZ POUR BRUCHESI X LE 18 JUIN
PROGRESSISTE-CONSERVATEUR

Maintenant ouvert

Ménage complet aux prix du gros directement aux clients

MAISON D'ESCOMPTE

AUBAINES A L'ANNEE LONGUE

AMEUBLEMENT **BERNEY'S** FURN. REG'D

58, ST-LAURENT VALLEYFIELD-NORD FR 3-0422

En glanant dans le passé

par le Hérodoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes dans l'édition du jeudi 18 juin 1942 :

Vendredi dernier, M. Arthur Théorêt trouvait les corps de deux petits enfants flottant à la surface de l'eau dans la carrière qui se trouve près de sa demeure. Il identifia les corps pour ceux de Liliane et Jean Parent, fille et garçon de M. et Mme J. Parent. Les enfants s'étaient noyés dans une épaisseur de 15 pouces d'eau environ.

-o-

La question du logement a suscité et suscite encore à Valleyfield de nombreux problèmes. Il appert que plusieurs familles sont à la recherche continuelle pour un logis mais les citoyens renseignés sont toutefois d'opinion qu'il faudrait construire pour remédier à cet état de choses.

-o-

Les amusements Bosco sont en pleine activité. La population de Valleyfield, grands et petits, se rend en foule sur le terrain de ces amusements pour s'y récréer de la plus belle façon.

-o-

Le 19 juin, aura lieu la distribution des prix au Séminaire de Valleyfield sous la présidence de Mgr J.A. Langlois.

-o-

La cité de Salaberry-de-Valleyfield sera témoin, mercredi prochain, d'une série de manifestations aussi simples que nobles, organisées par les trois sections paroissiales, Ste-Cécile, Sacré-Coeur et Notre-Dame de Bellerive, en vue de la fête Nationale des Canadiens-français.

-o-

Les grandes lignes d'un programme très élaboré ont été présentées au cours d'une assemblée tenue en l'Hôtel de Ville à Valleyfield pour fêter dignement la "Semaine de l'Armée".

-o-

M. l'abbé Octave Delisle, retiré à Dorion depuis quelques mois, est décédé samedi soir à la suite d'une longue maladie.

-o-

Les occupants d'un autobus de la Cie de Transport Provincial doivent d'être sains et saufs au chauffeur Edouard Gravel, 32 ans, dont le sang-froid les sauva d'une collision avec un camion, dimanche soir, à quelques pieds du pont de Châteauguay.

-o-

Les organisateurs Arthur Vinet, Adrien Cholette et Gaspard Crépin sont très confiants de pouvoir assembler à Valleyfield les meilleurs chevaux trotteurs et ambleurs de la province.

VOYEZ
vos marchands
pour le
COFFRE
AU TRESOR

EN FLANANT . . .

(Suite de la page 22)

nisation des cours de natation présentés par le Club Nautique de Valleyfield nous déclairaient au début de la semaine que déjà plus de 300 enfants de notre ville sont enrégistrés pour suivre l'un ou l'autre des deux cours qui auront lieu au Parc Sauvé au cours des mois de juillet et août. Ces cours pratiques de natation apprennent aux enfants toutes les règles de sécurité aquatique. Ils sont reconnus officiellement par la Société Canadienne de la Croix-Rouge. Chaque cours comprend dix leçons. Le nombre des inscriptions sera nécessairement limité cette année à cause de la disponibilité des instructeurs qualifiés. On peut s'enregistrer maintenant à $3. du cours en signalant FR. 3-6070 l'après-midi.

Les élections à la radio

Le poste CFLV a pris toutes les mesures nécessaires pour présenter à ses auditeurs lundi soir prochain les résultats des élections qui auront lieu dans nos comtés immédiats, à travers la Province et le Canada. Toute l'équipe du personnel de CFLV aura une tâche bien définie à accomplir jusqu'à tard dans la nuit, sinon tôt le lendemain matin. Jamais les électeurs des comtés de Beauharnois-Salaberry, Châteauguay - Huntingdon-Laprairie et Vaudreuil-Soulanges n'auront été renseignés aussi rapidement sur les résultats. Des représentants du poste seront dans les bureaux des officiers-rapporteurs: Normand Laberge à Coteau Landing, Roger Bélair à Laprairie et Paul Roy à Valleyfield. Pour une information rapide et exacte du résultat du scrutin ici comme ailleurs, c'est CFLV (1370 au cadran) qu'il faut synthoniser lundi soir prochain, le 18 juin, à compter de 7 heures et 45.

On les attend

Le comité du Jeune Commerce de Salaberry de Valleyfield, responsable de la présentation des journées d'été dans notre ville au cours de la fin de semaine, est prêt à recevoir les quelque 250 délégués de la province qui se rendront dans la Venise du Québec à cette occasion. Ces journées d'été de la Fédération provinciale du Jeune Commerce seront sous la présidence de M. Paul Morasse, de Baie Comeau, président provincial.

A plus tard

Nous avons su lundi dernier que des autorités compétentes avaient axaminé les berges de l'ancien canal de Beauharnois pour étudier la possibilité d'ouvrir les écluses du Club Nautique afin d'y faire mouiller les nombreux "cruisers" qui nous visitent pendant l'été. Le verdict: impossible, à moins d'effectuer une dépense d'au moins $100,000. pour "glaiser" les berges et les rendre imperméables. Il y a une différence de 20 pouces entre le niveau d'eau de la baie St-François et celui de l'ancien canal, ce qui est actuellement suffisant pour inonder toutes les caves le long de la rue Victoria. Souhaitons qu'un mécène fasse un don appréciable à la Cité pour promouvoir un véritable attrait touristique en plein centre de notre ville.

Tournoi O'Keefe

Le premier tournoi de golf annuel que présentera la Brasserie O'Keefe et son agent local Jacques Sauvé aura lieu samedi, le 23 juin, au club de golf de Valleyfield. Ce tournoi est ouvert à tous les joueurs de golf de la Province, et on s'attend à ce que plus de 200 participants y prennent part.

Respectons la loi

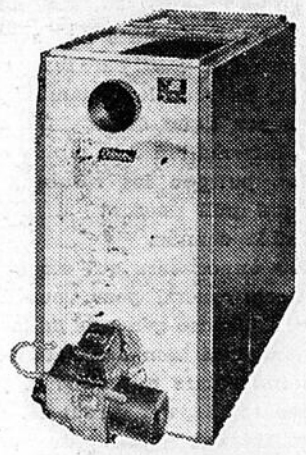
Plusieurs d'entre nous taquinent la loi régulièrement surtout dans le domaine de la circulation-automobile. Qui n'a jamais "brûlé" un signal d'arret? qui n'a pas profité d'un grand boulevard pour faire un peu de vitesse? Au début de la belle saison, il est bon de rappeler aux automobilistes de respecter la loi des véhicules-moteurs. La loi n'est pas établie pour être brisée. Les exigences qu'on nous impose sont pour le plus grand bien de tous. Songeons-y souvent. Nous sauverons ainsi des vies, et peut-être la nôtre. Autrement, il peut en coûter cher pour l'apprendre et le savoir.

Dr Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN-DENTISTE
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

Lisez LA GAZETTE

Nouveau modèle!
Nouveau confort!
Nouvelle valeur!

Voici la fameuse fournaise à l'huile



Coleman

BONDED
Low Boy
OIL FURNACE

Du confort que vous pouvez acheter avec confiance! La nouvelle fournaise à l'huile COLEMAN Low Boy portant une assurance garantie est scientifiquement désignée et construite avec précision au Canada. Le nouveau brûleur automatique "electro-jet" l'échange de chaleur de type robuste ainsi que le souffleur silencieux sont quelques-unes des caractéristiques qui font que la fournaise à l'huile COLEMAN est votre meilleur achat.

Les seuls appareils portant une assurance-garantie.

Estimé gratuit — Aucun versement comptant. Jusqu'à 5 ans pour payer.
Installez maintenant, payez le 1er septembre sans frais supplementaires.
Pour de plus amples renseignements, voyez:

Chauffage Moderne Enrg.

FERNAND LACOMBE, Prop.
Diplômé de l'école de confort Coleman
172, Dufferin Valleyfield
FR. 3-5296

LE SYSTEME DE CHAUFFAGE IDEAL POUR VOTRE MAISON
IL N'Y A RIEN COMME
COLEMAN
PROFITEZ DE NOTRE
SPECIAL D'ETE
POUR JUIN ET JUILLET

- Aucun versement comptant
- Jusqu'à 5 ans pour payer.
- Installez mien,pa eztanytna etaoishrdlu
- Installez maintenant, payez le 1er septembre sans frais supplémentaire.

CONDITIONS FACILES D'APRES LE PLAN VOYEZ:
ESSO
Chauffage Moderne Enrg.
FERNAND LACOMBE
172, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-5296

Le résultat détaillé du vote lundi prochain, 18 juin

A CFLV (1370) à compter de 7.45 p.m.

Nos comtés la province et le Canada

Toute une équipe à l'oeuvre à notre poste de radio

La population des comtés de Beauharnois - Salaberry, Vaudreuil-Soulanges et Châteauguay - Huntingdon - Laprairie sera des mieux renseignées sur les résultats des élections fédérales du 18 juin dans notre région en synthonisant CFLV (1370 au cadran) à compter de 7 hres et 45 le soir du scrutin.

La direction et le personnel de CFLV ont en effet formé une équipe des plus dynamiques pour vous renseigner sur les résultats des élections dès qu'ils seront connus dans les bureaux des différents officiers rapporteurs de notre district.

Pour ce faire, trois annonceurs du Poste de la Venise du Québec se rendront, le soir de l'élection, dans les bureaux des responsables de la marche des élections dans les trois comtés de notre diocèse, soit à Laprairie, pour Châteauguay - Huntingdon - Laprairie, à Côteau Landing, pour Vaudreuil-Soulanges, et à Salaberry de Valleyfield, pour Beauharnois - Salaberry. Les représentants de votre poste à ces endroits respectifs seront Roger Bélair, Normand Laberge et Paul Roy. Au fur et à mesure que les résultats du scrutin entreront à ces bureaux centraux, ils vous les communiqueront par ligne directe. Ce sera une information très rapide et à point, puisque les résultats de chaque poll seront divulgués aussitôt connus.

Les annonceurs qui seront au contrôle central pour vous donner la marche générale de la votation aussi bien dans nos comtés immédiats que dans la province et le pays seront M. Gilbert Hérard, gérant du poste CFLV, et Jean-Denis Girouard, chef des nouvelles au poste. Régulièrement, en plus de donner les rapports des élections, ils présenteront des analyses complètes du vote chez nous comme ailleurs.

Le contrôle technique sera assuré par l'ingénieur du poste, M. Pierre Trépanier, qui sera à la console pendant toute la soirée. Il dirigera les appels téléphoniques des représentants du poste à Laprairie, Coteau Landing et Valleyfield, des analystes politiques du vote dans le Canada, et assurera la mise-en-onde du contrôle central d'information.

La compilation régionale sera faite par Mlle Marie-Alice Dupuis, tandis que la compilation provinciale et nationale sera effectuée par Mlles Nicole Bourdages et Lucie Deschamps. Les auditeurs qui voudront avoir de plus amples informations sur le vote pourront signaler FR-3-1370 et Mlle Lucie Lanctôt, qui agira comme réceptionniste, leur communiquera tous les détails désirés.

Les enregistrement des candidats, vainqueurs comme perdants, seront confiés à Mlle Guylaine BelHumeur.

Cette programmation complète ne laissera en rien désirer. Toutes les phases du vote seront expliquées ou communiquées. Pour une soirée d'informations exactes et rapides, synthonisez votre poste CFLV. Jamais dans le passé la population de nos comtés auront été aussi rapidement renseignée sur la marche locale de la votation.

Pierre artificielle
aussi plâtre
et Stuco
Jacques Couture
Wilfred Couture
Tel. Ormstown 829-2156
Franklin Centre

P.-Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson. FR. 3-1801
VALLEYFIELD

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

LISEZ LA GAZETTE

Le premier "field-day" de la C.L.G.U. disputé ici au club de golf de V'field

Le premier field-day de la saison pour dames, organisé par la Canadian Ladies Golf Union, est présenté aujourd'hui, jeudi, 14 juin, sur le parcours du club de golf de Valleyfield.

C'est la première fois, depuis la fondation du club local, qu'une telle compétition se tient à Valleyfield. Le comité des dames en avait fait la demande l'an drenier, et la C.L.G.U. l'a acceptée il y a quelques mois.

On s'attend à ce que près de cent femmes, parmi les meilleures du district de Montréal, se disputeront les honneurs à cette occasion. Parmi elles, on peut remarquer Mme Pike, de Montréal, qui a un handicap de 4, et qui a représenté l'an dernier la Province de Québec pour le championnat du Canada.

C'est au comité féminin du club de golf de Valleyfield que revient la charge de recevoir les quelque 100 dames venant de toutes les parties du district de Montréal. L'organisatrice provinciale de ces "field days" est Mme Caplan, de Montréal.

Une deuxième compétition du même genre aura lieu au mois d'août au club Wentworth, à Montreal.

L'équipe de Valleyfield est composée de Mlles Mariette Brassard, Iris Amos, Suzanne Gendron et de Mme W. Fleming.

MAINTENANT OUVERT

LE NOUVEAU MAGASIN DE VARIETES

ST-LAURENT .05-$1.00

125, ST-LAURENT, VALLEYFIELD

SPECIAUX D'OUVERTURE

SOUS-VETEMENTS D'ETE pour hommes. Le morceau 39c

"T"SHIRTS BLANCS pour hommes 39c

"SHORTS" pour enfants 12c

TAIES D'OREILLERS, BLANCHES 37c

LINGES A VAISSELLE Paquet de 7 ..... 94c

"T"SHIRTS Pour enfants. 3 pour $1.00

SOUS-VETEMENTS pour enfants. Le morceau 36c

ENSEMBLE de BADMINTON $1.57

TRACTEURS GEANTS 83c

CALECONS pour DAMES 3 pour $1.00

TONI $1.67 — LAMPES 19c — SLIPS 54c

ST-LAURENT .05 — $1.00

Maurice Bériault, Prop.

125, ST-LAURENT VALLEYFIELD

ACTIVITES SOCIALES A VALLEYFIELD:— Photo prise à l'ouverture des activités féminines au Club de Golf de Valleyfield. On aperçoit sur la photo Mesdames CLAUDETTE SAUCIER, HUGUETTE BARRETTE, et JEANNINE LANIEL. Deuxième rangée: Mesdames IRENE LEBLANC, THERESE GAUDREAU et FRANCOISE DEROME.
(Photo Guy Bouthillier)

GERALD LANIEL VISITE LES CULTIVATEURS: — Lors d'une récente visite à St-Etienne de Beauharnois, M. GERALD LANIEL, candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry, a profité de l'occasion pour visiter les fermiers de la région. La première photo nous fait voir le candidat libéral entouré du maire de St-Etienne M. OMER MALLETTE, M. JOS LABERGE, maire de Châteauguay, et M. LOUIS DEROME, agent officiel de M. GERALD LANIEL. Au bas: Mme GERALD LANIEL ainsi que Mmes OMER MALLETTE, RODOLPHE DEGROSEILLIERS et LUCIEN GIROUARD.
(Photos: Guy Bouthillier).

CERTAINS PAPAS ont TOUTE la CHANCE

Les papas qui recevront Arden pour hommes le dix-sept juin auront certes raisons de se réjouir. Elégamment emballés, impeccablement parfumés, ces produits sont préparés d'après la connaissance infinie Elizabeth Arden de l'épiderme en vue d'apporter du comfort et de l'agrément au rasage quotidien.

CREME-MOUSSE A BARBE –
Pour des rasages plus ras, plus doux.

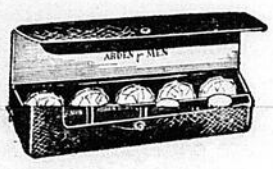
$1.75

LOTION AVANT RASAGE ELECTRIQUE
pour se raser en un rien de temps.

$2.00

LOTION APRES RASAGE
en deux versions — douce ou styptique.

$3.50

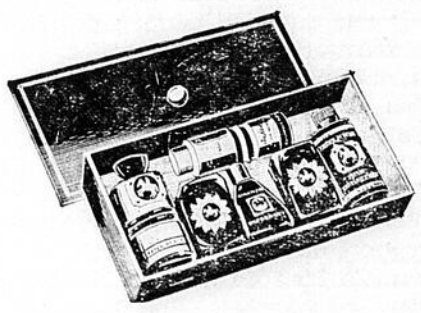


TRAVELAIRE
renferme quatre pains minuscules de savon pour les mains, lotion après rasage, Eau de Toilette.

$5.00

POKER FACE
POKER FACE
contient lotion après rasage, talc, désodorisant, crème-mousse à barbe, savons.

$15.00



BOITE ROUGE A CADEAU:
lotion après rasage et lotion avant rasage électrique.

$5.50

BAR A BARBE, se fixe au mur. Contient: crème-mousse à barbe (ou lotion avant rasage électrique), Lotion après rasage, talc, désodorisant, Eau de Cologne No 450.

$10.50

ARDEN POUR HOMMES

Jean Charles Leduc Enrg.

229, Victoria Valleyfield FR. 3-2482

VOYEZ vos marchands pour le COFFRE AU TRESOR

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

Assemblee du Conseil de Beauharnois

Première lecture de deux règlements. — Délégations. — Octrois. — Bureau de poste.

Réunis en assemblée générale lundi dernier, les membres du Conseil de Beauharnois résolurent un grand nombre de problèmes à l'étude depuis quelques semaines, dont deux règlements qui ont pour but de modifier le règlement No. 232 et de faire emploi des deniers disposibles dans l'emprunt contracté en vertu du règlement No. 232.

En décembre 1961, le Conseil municipal adoptait un règlement d'emprunt au montant de $17,000. dont le but était de régler définitivement le coût des travaux exécutés sur la Place St-André, mieux connue sous les nom de "Projet Beaurock." Après une étude sérieuse, le Conseil, constatant que les travaux devant être exécutés en vertu du règlement No. 232 étaient pratiquement terminés et que la Cité économisait plus de $30,000.00, sur des estimés préparés par l'ingénieur, décida de convertir une partie de cet argent et de payer le coût des travaux exécutés pour le projet Beaurock. La première lecture de ces deux règlements a été adoptée lundi soir, le 4 juin, en présence de quelques contribuables seulement.

Congrès

Le Congrès de l'Association Canadienne d'Urbanisme qui doit avoir lieu à Arvida les 7, 8 et 9 juin prochain, n'aura pas de représentant de Beauharnois, étant donné que le Conseil a plutôt opté en faveur de celui de l'Association des Officiers de Finance Municipaux qui aura lieu à Sherbrooke les 13, 14, 16 et 16 juin prochain. Son Honneur le maire ainsi que M. Philippe Boyer, président du comité des finances, et M. Gérard Mercier, Ing. P., seront les délégués de Beauharnois.

La Cité de Beauharnois ne sera pas non plus représentée au Congrès de l'Association des Commissaires Industriels qui sera tenu à Ste-Marguerite les 13, 14 et 15 juin, mais M. Joseph Robert représentera la Cité de Beauharnois au Congrès de l'Association des Chefs de Police et Pompiers qui aura lieu à Percé du 26 au 27 juin prochain.

Octrois

L'Harmonie de Beauharnois s'est vue octroyer un montant de $80.000, sur proposition de l'échevin Phillipe Boyer, secondé par l'échevin Lucien Laberge alors que M. Edouard Julien proposa, secondé par l'échevin Henri Mallette un montant de $500.00 au Comité du Baseball "Ligue des Jeunes de Beauharnois."

L'échevin Olier Primeau proposa, secondé par l'échevin Edouard Julien qu'un montant de $35.00 soit voté en faveur du comité "Prêts Etudiants Artisans."

Le Greffier donna ensuite la lecture d'une lettre du Ministère des Affaires Municipales faisant parvenir à la Cité de Beauharnois un octroi de $20,377.60, représentant 50% du troisième versement d'une subvention totale de $203,776.00 répartie sur une période de cinq ans, en vue de lui aider à défrayer le coût du service de la dette des emprunts contractés pour l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égoûts.

Edifice fédéral

Lecture est ensuite faite d'une lettre de La Corporation de Disposition des Biens de la Couronne informant le conseil qu'il venait de recevoir du Ministre des Travaux Publics un rapport déclarant la propriété du bureau de poste de Beauharnois bien de surplus et invitant le Conseil à faire une offre raisonnable. Son Honneur mentionna qu'il doit prochainement, accompagné de quelques uns de ses collègues, rencontrer les autorités en la matière, afin de discuter du projet d'achat de cet édifice, en vue de la convertir en bureaux de l'Hôtel de Ville.

Une lettre de Me Gilles Filion, avocat, mentionnant qu'il doit rencontrer le conseil afin de préparer un mémoire qui sra soumis lors de la prochaine séance du tribunal d'arbitrage qui met en relief le Syndicat National des Policiers de Beauharnois et la Cité de Beauharnois.

Une lettre de l'Union Carbide Canada Limited, relativement au tarif chargé pour l'enlèvement de la neige, en face de leur propriété située sur la rue St-Laurent, ainsi qu'une lettre de Mme Viateur Ménard, demandant d'être exemptée de cette dite taxe pour le terrain situé sur la rue Julien, étant donné que la charrue ne passe pas à cet endroit au cours de la saison d'hiver.

Une lettre du Ministère de la Voirie mentionnant qu'il cessera à l'avenir d'entretenir le Chemin Rivière St-Louis, sud. parce qu'elle est devenu inutile pour la circulation et que cette section est maintenant sous l'antière jurisdiction dc la municipalité qui peut en disposer suivant le code municipal.

Une lettre de M. Gustave Gendron demandant que tous les camions qui font le transport des déchets au dépotoir municipal soient couverts d'une toile, afin d'éviter que de nombreux papiers soient répandus le long de la route conduisant à cet endroit.

Les lettres d'application furent filées aux archives.

Le Greffier donna aussi la lecture d'une lettre de la Ville de Maple-Grove demandant si la Cité de Beauharnois peut maintenant les assurer qu'elle sera protégée par les camions de la ville en cas d'incendie et que si la Cité de Beauharnois peut maintenant les assurer qu'elle sera protégée par les camions de la ville en cas d'incendie et que si la Cité de Beauharnois peut également fournir l'eau et le service d'incendie dans le project connu sous le nom de La Cic des Immeubles et J. E. Charlebois. Après quelques informations, Son Honneur le maire laissa entendre que la Cité de Beauharnois peut leur fournir de l'eau et que le tarif sera fixé sur la base actuelle.

OUVERTURE DE L'EXPO DE BEAUHARNOIS: — Photos prises mardi soir dernier lors de l'ouverture de l'exposition commerciale de Beauharnois. Ci-dessus, S. H. le maire GUSTAVE DUBUC coupant le ruban traditionnel et Mgr DOMINIQUE JULIEN, curé, bénissant les nombreux kiosques. Parmi les invités d'honneur on remarquait: M. l'abbé GEORGES QUENNEVILLE, curé de la paroisse St-Paul; M. RICHARD DERY, président de l'exposition de Beauharnois; M. GASTON FRAPPIER ainsi que MM. les échevins HENRI MALLETTE, EDOUARD JULIEN et autres personnalités de la Cité de Beauharnois. (Photos: Guy Bouthillier)

LA METHODE "WARD" A DOREA: — De distingués visiteurs assistaient mercredi dernier à l'Institut Doréa à une classe de chant dirigée par M. L'ABBE ROBERT TREMBLAY, professeur de chant attaché à l'Institut. Cette photo nous fait voir: Son Excellence MGR J. ALFRED LANGLOIS, évêque de Valleyfield; M. l'abbé LAURENT CORRIVEAU, secrétaire de Son Excellence et chancelier du diocèse de Valleyfield; l'abbé ROBERT TREMBLAY, professeur de musique et maître de chapelle au Séminaire diocésain;; l'abbé EMILE DAIGNEAULT, aumonier à l'Institut Doréa; M. JEAN-GUY QUIRION, directeur pédagogique; M. EDOUARD DUROND assistant de l'abbé TREMBLAY. S'ajoutent aux distingués visiteurs les Révérendes Soeurs Dominicaines de Ste-Catherine de Sienne dont la maison-mère est à Etrépagny Normandie, France: la REV MERE GENERALE: MERE CATHERINE DE JESUS; la secrétaire de la Rév. Mère Générale: MERE MARIE DE ST-PAUL; la REV. MERE PRIEURE du couvent de Montréal: MERE THERESE DES ANGES et la fondatrice de la méthode "Ward" au Canada depuis 1954; MERE MARIE DU CHRIST. Plus d'une trentaine d'enfants retardés suivent ces cours donnés par l'abbé TREMBLAY et tout laisse croire que la méthode "Ward" est appelée à une progression extraordinaire même dans un milieu comme celui de Doréa. L'abbé TREMBLAY trouve un heureux collaborateur en la personne de M. EDOUARD DURAND. Celui-ci suivra au cours de l'été une session spécialisée à l'Université de Montréal pour l'enseignement de cette méthode.

L'échevin Olier Primeau propose, secondé par l'échevin Antoine Dupuis, que la Cité de Beauharnois est prête à faire Construire un trottoir en asphalte sur la Deuxième Avenue, partant de la rue Morell à la rue Ste-Catherine, à condition que la moitié du coût des travaux soit absorbée par la Commission Scolaire, qui opte en faveur de la construction de ce dit trottoir, afin d'épargner aux contribuables de Beauharnois la somme de $7,000.00 par année.

Propos par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Lucien Laberge que demande soit faite à la Compagnie Shawinigan Water and Power d'installer une lampe de rue sur la rue Morell.

Soumissions

Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Philippe Boyer que des soumissions soient demandées pour la construction d'égoûts sur la Deuxième Avenue, en face des terrains de l'O.T.., étant donné que cet endroit est très dangereux présentement.

VOYEZ
vos marchands
pour le
COFFRE
AU TRESOR

Annoncez dans
La Gazette

LE PLEIN EMPLOI

Depuis 1958, le chômage n'a cessé de s'aggraver et menace tous les travailleurs de chez nous. Un nouveau gouvernement libéral paiera le prix qu'il faut pour remettre les chômeurs canadiens au travail. Au moyen des vingt-cinq mesures pratiques énumérées ci-contre, le Parti libéral du Canada rétablira le plein emploi.

LES 75

l'équipe
la volonté
la force du Québec
dans

LE PARTI LIBÉRAL DU CANADA

Parti libéral du Canada

URBANISME ET LOGEMENT — 1. Création, avec le concours des provinces, d'un Fonds de prêts aux municipalités pour la mise en oeuvre des services municipaux. 2. Élimination des taudis et rénovation des zones tarées de nos cités et de nos villes. 3. Logements à loyer modique (avec attention particulière accordée au logement des personnes âgées). 4. Amélioration de la Loi nationale sur l'habitation afin que les prêts puissent servir à l'achat de maisons déjà construites aussi bien qu'à la construction de nouvelles maisons. 5. Habitation rurale (assouplissement dans les plans, les normes et le financement pour faire face aux besoins particuliers des différentes régions).

MISE EN VALEUR DES RÉGIONS DÉFAVORISÉES 1. Création d'un organisme fédéral qui travaillera en étroite collaboration avec les provinces, les municipalités et les groupements locaux. 2. Encouragement aux industries nouvelles. 3. Subventions pour les travaux publics essentiels. 4. Subventions fédérales aux municipalités pour les travaux d'hiver, proportionnées au niveau du chômage dans chaque municipalité. 5. Subventions pour fins d'investissement aux municipalités dans les régions où le chômage est chronique.

RELANCEMENT DE L'INDUSTRIE — 1. Stimulants fiscaux pour les nouvelles entreprises et pour celles qui se développent. 2. Fonds d'assistance à l'industrie (les entreprises ayant besoin d'un stimulant fiscal, toucheront des subventions d'appoint durant une période limitée). 3. Subventions d'appoint pour la réadaptation industrielle. 4. Une Banque d'expansion industrielle dynamique en vue de procurer du capital canadien à des fins d'expansion. 5. Aide équitable aux petites entreprises (dans le secteur de la fabrication, du commerce de détail et des services).

RICHESSES NATURELLES ET RECHERCHE — 1. Impulsion à la recherche (selon un programme comprenant en particulier des études détaillées, industrie par industrie, sur les moyens économiques d'ouvrer au Canada nos matières premières et d'exporter des produits finis de plus grande valeur). 2. Relevé de nos richesses naturelles et construction de routes d'accès. 3. Aide à l'industrie primaire (grâce à l'expansion des marchés et au développement rapide des industries qui exploitent nos immenses ressources forestières et minières, nos cours d'eau et nos sources d'énergie). 4. Développement, au bénéfice des Canadiens, des territoires du nord sous juridiction fédérale.

FONDEMENT D'UNE SAINE ÉCONOMIE — 1. Sage administration des finances du pays. 2. Équilibre du budget dans des conditions de plein emploi. 3. Augmentation de notre commerce extérieur (selon un plan favorisant une plus grande mesure de libre-échange avec la Grande-Bretagne, les États-Unis et le Marché commun européen, comme première étape en vue de la création d'une Communauté économique atlantique). 4. Revision fiscale (dans le but de distribuer les taxes plus équitablement, d'encourager l'esprit d'initiative et de diminuer les entraves à l'expansion économique). 5. Politique monétaire au service d'une expansion économique stable. 6. Création d'un Conseil économique (qui fera des recommandations sur la planification des activités gouvernementales et les mesures propres à favoriser au maximum l'efficacité et le progrès de l'économie).

(Extrait du manifeste du Parti libéral du Canada)

GERALD LANIEL,
(Candidat Libéral dans Beauharnois-Salaberry.)

Assemblées de GERALD LANIEL

- **BEAUHARNOIS,** vendredi soir, le 15 juin, salle du Collège, 8h. 30 p.m. — Orateur-invité: Me Albert Leblanc.
- **CHATEAUGUAY,** samedi soir, le 16 juin, Ecole Pie XII, 8h. 30. Orateur-invité: l'Hon. Lionel Chevrier.
- **ST-TIMOTHEE,** dimanche après-midi, le 17 juin, salle des Zouaves, 2h. 30. Orateur-invité: Me Albert Leblanc.
- **VALLEYFIELD,** dimanche soir, le 17 juin, Parc Sauvé, 8h. 30. Orateur-invité: Me Albert Leblanc.

Votons Liberal... Votons LANIEL --- Votons Liberal... Votons LANIEL

Une belle victoire

...et toute une défaite... En effet, les résultats des élections à la Commission Scolaire de Ville de Léry, tenue lundi dernier dans cette municipalité, ont donné les résultats qui suivent : Georges Faubert, élu, 303 voix; Roger Rufiange, élu, 270; Robert Trudeau, battu, 169. M. Trudeau est l'organisateur en chef de M. Gérard Bruchési, candidat conservateur dans Beauharnois-Salaberry le 18 juin prochain.

(Comm. du parti libéral)

Activités 1962

CLUB COLOMBOPHILE

Dimanche le 3 juin, avait lieu la course de pigeons-voyageurs à Perth, Ont. sur une distance de 108 milles.

Le trophée Raymond Mainville était à défendre. Quelque 120 oiseaux furent envoyés par locomotive à Perth, d'où ils furent relâchés le lendemain et c'est par une très belle température qu'ils firent le voyage du retour. Voici par ordre le classement des 25 premiers pigeons revenus de cette course.

1e—Carmen Dion, bague no 9641
2e—Dollard Poirier
3e—Dollard Poirier
4e—Rosario Simon
5e—Gérard Taillefer
6e—Rosario Simon
7e—Lionel Jodoin
8e—Rosario Simon
9e—Arthur Sauvé
10e—Rosario Simon
11e—Rollard Poirier
12e—Carmen Dion
13e—Jean-Paul Bougie
14e—Simon Poirier
15e—Lionel Jodoin
16e—Rosario Simon
17e—Gérard Taillefer
18e—Rosario Simon
19e—Dollard Poirier
20e—Carmen Dion
21e—Rosario Simon
22e—Gilles Leduc
23e—J.-Paul Bougie
24e—Carmen Dion
p5e—J.-Paul Bougie

Mme P. Berger, Pub.

VOYEZ vos marchands pour le COFFRET AU TRESOR

Annoncez dans LA GAZETTE

Assemblées de Gérald Laniel

Au service du public, nous publions la cédule des assemblées de M. Gérald Laniel, candidat libéral dans Beauharnois Salaberry :

Melocheville : Jeudi soir, le 14 juin, à 8.30 p.m. Salle du Collège.

Beauharnois : Vendredi soir, le 15 juin, à 8.30 Salle du Collège.

Chateauguay : Samedi soir, le 16 juin, à 8.30 Ecole Pie XII (orateur invité l'Hon. Lionel Chevrier).

St. Timothée : Dimanche après-midi, le 17 juin, à 2.30 hres. Salle des Zouaves.

Valleyfield: Dimanche soir, le 17 juin, à 8.30 hres. Parc Sauvé (orateur invité: Me Albert Leblanc).

(Comm. de l'Org. Lib.)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

CUISINEZ À L'ÉLECTRICITÉ!

La cuisine moderne peut être l'endroit le plus frais de la maison — si elle possède une cuisinière électrique automatique! Parce qu'il est entièrement isolé, le four d'une cuisinière électrique conserve toute la chaleur à l'intérieur (où la cuisson s'opère à merveille) et reste frais à l'extérieur (où vous vous trouvez). Parce qu'il est automatique, la température y reste constante, au degré que vous avez fixé, et uniforme, ce qui assure une cuisson parfaite.

Ni flamme, ni fumée . . . une cuisine qui demeure fraîche et propre . . . voilà les avantages que vous offre une cuisinière électrique automatique moderne. Consultez sans tarder votre marchand d'appareils électro-ménagers.

LA COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ SHAWINIGAN
AU SERVICE DU QUÉBEC

A. H. Besner Ltée
18, rue Nicholson VALLEYFIELD Tél. FR. 3-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. FR. 3-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. FR. 3-2740

L. J. Masse
16, du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-6020

Plante & Clairmont
17, du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4855

Loyal Gaz Loyal Ltée
16, Nicholson VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile VALLEYFIELD Tél. FR. 3-2233

Charles A. Lanoue
48, Alexandre VALLEYFIELD Tél. FR. 3-8155

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR. 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Les décès au cours de la semaine

Mme ARCHILLE GELINEAU

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield est survenu le 10 juin, le décès de Mme Archille Gélineau, née Hermina Paré. Elle était auparavant domiciliée au 379, rue Danis.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, un fils et une bru, M. et Mme Réal Gélineau (Jacqueline Lamoureux), trois filles, et trois gendres, M. et Mme Laurent Galipeau (Rita), M. et Mme Gilles Galipeau, (Huguette), M. et Mme Roland Beaupré (Denise), une soeur, Mme Daniel Théorêt (Justina Paré).

Mme Gélineau, au moment de son décès, était âgée de 54 ans. La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 315, rue Danis. De là, pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service avait lieu aujourd'hui, 14 juin, à 10 hres. C'est au cimetière local que se fit l'inhumation.

-o-

M. HUBERT DESCHAMPS

C'est avec surprise que la population apprenait le décès subit de M. Hubert Deschamps, survenu à son domicile le 10 juin dernier. Il était âgé de 37 ans.

Marié à Lucille Lefebvre, le défunt était auparavant à l'emploi de la Commission du Service Civil. Au moment de son décès, il avait le poste d'officier de douanes à la Canadian Schenley. Il laisse, outre son épouse, trois enfants, Pierre, 10 ans, André, 8 ans et Danielle 15 mois, sa mère, Mme Vve Joseph Deschamps, ses frères et ses belles-soeurs, M. et Mme Jean-Paul Deschamps (Yvette Emond), M. et Mme Gaston Deschamps (Dolorès Claveau) de Ste-Adèle, ses soeurs et beaux-frères, M. et Mme Jean-Paul Gauthier (Jeannine), M. et Mme Lucien Bougie (Marielle), M. et Mme Jos Blanchette (Thérèse), plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle était exposée au salon J.A. Larin et Fils, 317, rue Victoria, pour la cathédrale où le service a été chanté mercredi le 13 juin, à 10 hres.

C'est au cimetière local que se fit l'inhumation.

-o-

M. GERARD COOL

Un ancien échevin de Verdun, candidat défait aux élections à la mairie de cette municipalité en 1960, M. Gérard Cool, est décédé au volant de sa voiture, vers 7 hres mardi matin, alors qu'il se dirigeait vers l'oratoire St-Joseph pour assister à un office divin. M. Cool eut cependant le temps d'immobiliser son véhicule avant de succomber à une crise cardiaque apparente. Il était âgé de 49 ans.

Natif de Ste-Marthe, M. Cool bien connu dans la région de Valleyfield, avait été échevin pendant 13 ans, jusqu'en 1960, alors qu'il avait brigué les suffrages à la mairie. Il avait été défait par le maire George O'Reilly, M.P.P.

Le personnel du journal désire offrir ses plus sincères condoléances à toutes les personnes affligées par un deuil soudain.

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong - Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
Déjeuner
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

CONFIEZ-NOUS AUJOURD'HUI . . .
VOS PROBLEMES DE DEMAIN!

J. G. Villeneuve,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 113
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-4760

J.-P. Pilon,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 186
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-9404

THE Great-West Life ASSURANCE COMPANY

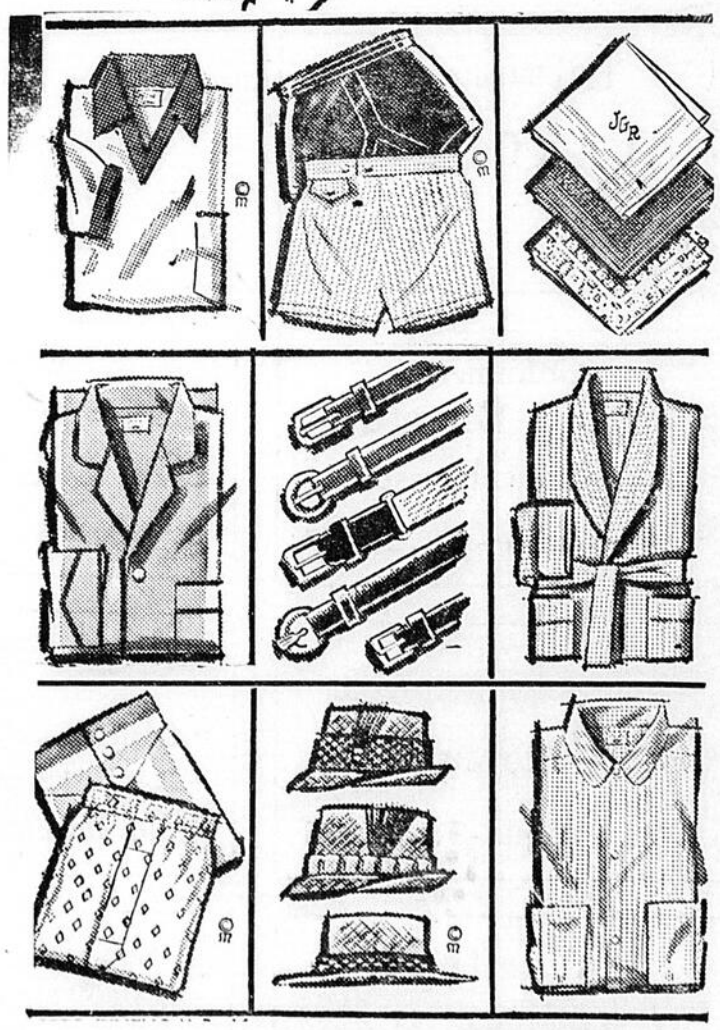
FETE DES PERES
DIMANCHE 17 JUIN

Vous avez certainement l'intention d'acheter un beau cadeau à papa pour la fête des Pères. C'est chez J.-O. QUESNEL LIMITEE que vous trouverez tout ce qu'il vous faut pour lui faire réellement plaisir. Venez visiter notre magasin. Nous avons un grand choix de cadeaux très pratiques.

Authentiques CHANDAILS de GOLF
ARNOLD PALMER
aux couleurs assorties
UN CADEAU QUI SERA TRES APPRECIE

ENSEMBLE DE PLAGE
dans les TEINTES les plus nouvelles

DES CENTAINES de SUGGESTIONS VOUS ATTENDENT à VOTRE MAGASIN PREFERE



J. O. QUESNEL LTEE
67, Avenue Grande-Ile Valleyfield-Bellerive FRR. 3-5720

Valleyfield recevra 250 delegues "Jeu

JOURNEES D'ETE DE LA ED

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield recevra au cours de cette fin de semaine quelque 250 visiteurs, délégués des différentes Chambres de Commerce des Jeunes de tla Province, qui participeront aux travaux des journées annuelles d'été de la Fédération provinciale.

Ces journées seront sous la présidence active de M. Paul Morasse, président provincial, de Baie Como. M. Morasse sera secondé dans son travail par toute l'équipe de l'exécutif de la Fédération provinciale.

Le responsable de ces journées d'été à Salaberry-de-Valleyfield est le président nouvellement élu du Jeune Commerce de notre ville, M. Jean-Guy Gaudreau.

Un comité spécial formé au cours des derniers mois au sein de la Jeune Chambre locale permettra aux visiteurs de passer des journées agréables, tout en étant constructives, dans la Venise du Québec.

Ces journées d'été constituent en elles-mêmes une véritable étude du mouvement Jeune Commerce à travers la Province. Elles sont un palier nécessaire au congrès provincial annuel de l'automne.

Il n'y a aucun doute que la population de Salaberry-de-Valleyfield réservera un chaleureux accueil à ces 250 visiteurs qui passeront presque trois journées entières dans les limites de notre cité.

Assurons donc tous le plus franc succès pour le plus grand plaisir de tous à ces journées d'été provinciales Jeune Commerce qui se dérouleront dans quelques heures ici.

M. Jean-Paul Gaudreau

M.

Programmedes

SAMEDI 16 JUIN
12.00 P.M.—Départ de l'Hôtel teau S
la villa de Mauri ichols
sur le Lac St-Fran Vête
4.30 P.M.—Retour.
DIMANCHE 17 JUIN 1962
7.00 A.M.—Réveil, déjeûner l
10.45 A.M.—Départ pour la se à
11.00 a.m.
12.15 P.M.—Départ vers de Cl du Pa
1.30 P.M.—Départ par autob visite d
Conférence por une réligieus de ren
3.00 P.M.—Retour et visite ouveau
field.
5.00 P.M.—Retour final.

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVLO
AIDONS-LES EN LEUR ASSRA

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Matériaux
de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont FR. 3-2860

DANDURAND &
Lumber and Building
Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

Cordonnerie
Robert Bernard
Magasin de chaussures
56, Alexandre - FR. 3-6472

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Laniel & Fils Enrg.
Bijouterie
FR. 3-1877
23-B, St-Laurent

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert
tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR 3-9212

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - FR. 3-2855

CHEZ LEONARD
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Jeune Commerce" en fin de semaine

EDERATION PROVINCIALE

M. Paul Morrasse

Programme des journées d'été

VENDREDI 15 JUIN

8.00 à minuit—Enregistrement: Chalet du Parc Sauvé.

SAMEDI 16 JUIN 1962

7.30 A.M. à 2.00 P.M. Enregistrement: Chalet du Parc Sauvé.
9.00 A.M.—Assemblée générale: Ecole Edgar Hébert
10.00 A.M.— Séances des comités " "
Midi: Dîner rapide: Ecole Edgar Hébert
1.30 P.M.—Reprise des séances des comités
5.45 P.M.—Fin des séances des comités
6.00 P.M.—Cocktail dans le hall de l'Ecole Edgar Hébert.
7.00 P.M.—Banquet à l'école Edgar Hébert.
9.30 P.M.— Danse au Club Nautique de Valleyfield.

DIMANCHE 17 JUIN 1962

7.00 A.M.—Réveil.
7.30 A.M.—Déjeûner - Ecole Edgar Hébert.
9.30 A.M.—L'Exécutif provincial répond à toutes les questions.
11.00 A.M.—Messe, Ecole Edgar Hébert.
Midi: Dîner rapide: Ecole Edgar Hébert.
1.30 P.M.—Reprise de l'assemblée générale à l'Ecole Edgar Hébert.
5.30 P.M.—Levée de l'assemblée.

mes des dames

ôtel teau Salaberry pour diner à
auri Nicholson (piscine). Croisière
Fran Vêtement sport de rigueur.

2
er 1
la se à l'Ecole Edgar Hébert,

e Cl du Parc Sauvé — Diner.
tob visite des écluses du canal de
leus de renom.
te ouveau Séminaire de Valley-

VLOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
SRANT NOTRE PATRONAGE

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
47, Nicholson FR. 3-1545

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Studio Beauchamp
Photographie
Photographie moderne à son meilleur
111 Grande-Ile-FR. 3-4080

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est bon marché'
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Huile
MARC H. VIAU
Division de Ideal Petroleum (1959) Ltd.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

& FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
YFIELD, QUE.

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
31, Alexandre FR. 3-3850

L. Charette & Fils (Enrg)
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Courtier d'assurances agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
Société des Artisans
64-A, Ellice FR. 3-7404

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Confection pour dames
QUEEN'S SHOP
Mme Pauline Leroux, Prop.
22, Jacques-Cartier
Valleyfield

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

VOTONS LE 18 JUIN

GERALD LANIEL,
(Candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry)

GERALD LANIEL

X

"Notre bataillon nous honore à l'extérieur"

Telle fut la déclaration du capitaine Gérard Renaud, devant les quelques centaines d'invités qui s'étaient groupés à la salle Tougas et Nicholson, vendredi soir dernier.

C'était la danse régimentaire du Royal 22e Régiment de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Capitaine Gilles Demers, président du mess des officiers, adressa la parole et annonça le camp d'été qui serait tenu à Farnham. On ne sait trop pourquoi, mais quelques huées de protestation ont été entendues au cours de son discours qui fut fortement gouté, parce que très amusant. Capitaine Demers se plut à insister sur le fait que les "hommes étaient traités là-bas aux petits oignons, qu'un médecin serait présent pour les soigner en cas d'accidents possibles, qu'un Padre leur donnerait les derniers sacrements et qu'on assurerait aux revenants les pieds devant, un service militaire de première classe."

Seuls les "expédiés" à Farnham n'ont pas trop "prisé" ces marques de faveur promises en public.

A tous, la cordiale bienvenue fut souhaitée par Sergent Romuald Gauthier, président du mess des sergents. C'est également son orcnestre réputé qui fit les frais de la musique à cette occasion.

Capitaine Gérard Renaud, en charge du détachement de la Cité, eut beaucoup d'éloges à l'endroit de ses hommes. "Valleyfield est un des rares centres, déclarait-il, où le cota est obtenu lors des cours spéciaux de défense civile. De plus, je me permets de souligner ici le travail énorme accompli pas nos officiers. Ils ont, par leur dévouement continuel, contribué à l'augmentation des effectifs... Chaque fois que notre bataillon nous représente à l'extérieur, soyez assurés qu'il nous fait grand honneur et qu'il est le premier à répondre aux demandes. Je désire rendre un hommage spécial à nos gars qui se donnent la main pour une entière collaboration".

Capitaine Renaud fit remarquer que sans l'aide, le travail ardu du Sergent Romuald Gauthier, cette fête eut été presque impossible à organiser. Il se dit heureux de rencontrer plusieurs membres honoraires au cours de cette soirée qui sera répétée à l'automne prochain, selon toute probabilité.

Des découvertes macabres mais pourtant attendues

Un verdict de mort accidentelle a été rendu par le Dr Gaétan Gauthier, coroner du district de Beauharnois, relatif à la découverte des corps des deux noyés.

Un premier cadavre a été repéré flottant sur les eaux, au centre du chenail du Canal de Beauharnois, par les employés du pont du Chemin Larocque. Ceux-ci avisèrent les responsables des écluses, qui eux communiquèrent avec la Sureté Provinciale. C'était samedi matin, vers 7.15 hres.

Une embarcation de la Gendarmerie Royale fut dépêchée pour repêcher le corps, qui fut amené non loin du Pont St-Louis.

Lundi après-midi, vers 2.30 hres, du côté nord-est du canal, fut perçue une autre victime par un employé du Camp 3. Les deux corps ont été identifiés comme étant ceux de Jean et Claude Riberdy, noyés dans l'accident qui se produisit il y a deux semaines, au large de St-Anicet. Un autre compagnon, Michel Lanctôt, avait également perdu la vie dans cette tragédie de l'onde. Il appert que son corps aurait été retrouvé à Port-Lewis, au début de la semaine.

Les corps des deux frères Riberdy ont été transportés à la morgue J.A. Larin, 317, rue Victoria.

Annoncez dans LA GAZETTE

VOYEZ vos marchands pour le COFFRE AU TRESOR

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
23, rue Ste-Hélène Valleyfield Tél. FR. 3-6400

Restaurant aux RAPIDES
à l'entrée du Pont Mgr Langlois

★ Maintenant réouvert après une rénovation complète.

★ Même propriétaire (M. Guy Viau).

★ Cuisine canadienne et chinoise. Nos mets chinois, préparés par des chefs chinois, sont les meilleurs de la région.

★ Service de livraison gratuit à partir de $4.00 et plus.

★ Ouvert sur semaine de 10h. a.m. à 2h. a.m. Fin de semaine de 10h. a.m. à 4h. a.m.

DINER des HOMMES D'AFFAIRES
Des spéciaux tous les midis pour l'homme d'affaires ou les demoiselles de bureau qui désirent déguster un repas complet ou léger dans une atmosphère idéale. Prix à partir de **1.10**

LA FETE DES PERES
DIMANCHE, 17 JUIN 1962

A cette occasion, la Maison Henri Cousineau est heureuse d'offrir ses souhaits les plus sincères à tous les heureux papas de chez nous. Puissent-ils être entourés d'affection et susciter l'admiration de leur famille!

Vous pourrez offrir au Roi du Foyer, à la Fête des Pères un cadeau très approprié que vous trouverez à notre magasin, comme: ROBE de CHAMBRE, PANTOUFLES, CHEMISE, BAS, CRAVATE, en un mot, un cadeau qui saura lui plaire à cette occasion.

L'homme bien mis,
Henri Cousineau

11-A, rue Chaussée
Valleyfield, Qué.

Ouverture officielle du Centre des Loisirs et Culturiste de Beauharnois

Une organisation des Policiers de Beauharnois — Formation prochaine d'un club de police juvénile. —

Jeudi dernier, le 31 mai, en Honneur le maire Gustave Dubuc, m.d., accompagné de ses collègues et d'un groupe d'invités d'honneur, procédait à l'ouverture officielle du Centre des Loisirs et Culturiste de Beauharnois.

Les activités de ce Centre des Loisirs, formé récemment par les policiers de Beauharnois, se dérouleront dans une salle, mise gratuitement à leur disposition par le Conseil de Ville, laquelle servira de salle d'entraînement pour les constables de cette localité.

Au cours de cette cérémonie, M. Paul Emile Lebrun, président, souligna le but de la fondation de ce Centre ainsi que son importance. Il mentionna également qu'il procèdera à la formation d'un club, connu sous le nom de "Club de la Police Juvénile", dont le but sera de venir en aide aux policiers de la Cité de Beauharnois dans leur travail de prévention de la délinquence juvénile, d'inculquer aux jeunes le respect de l'autorité civile et de les initier aux responsabilités du policier et de son sens du devoir.

De plus, le club tentera de procurer à ses membres, selon leurs propres moyens, des loisirs éducationnels, de l'entrainement physique et semi-militaire, des leçons de travaux manuels, la prévention des accidents et des incendies ainsi que le goût de la propreté et du bon ordre.

Recrutement.

Le recrutement qui se fera chez les garçons seulement d'un certain âge sera sur une base volontaire et seuls les enfants ,ayant obtenu la permission écrite de leurs parents et fréquentant l'école, seront admis dans les cadres. Dans chaque cas, une enquête sera faite et si le candidat est accepté, il sera reconnu membre officiel du club de police juvénile et devra se prêter aux cérémonies d'investiture.

Ce club sera administré par trois différents comités distincts: un comité exécutif senior qui sera responsable de l'administration interne, comprenant le recrutement, le renvoi des indésirables, l'organisation des différents loisirs, etc.; d'un comité juvénile qui s'occupera de la surveillance des membres ainsi que du premier tribunal de discipline, sous la juridiction du comité exécutif senior et d'un comité civil qui sera responsable de la finance du club, de la publicité des campagnes d'organisation et du club en général.

M. Lebrun souligna en terminant que le recrutement est déjà en marche et que tout laisse prévoir un beau succès.

Dans son allocution, son Honneur le maire leur souhaita beaucoup de succès et les assura de son appui ainsi que de l'appui du conseil.

Tirage.

Le grand tirage d'une bicyclette, organisé depuis quelques mois, a eu lieu au cours de cette soirée officielle, alors que son Honneur le maire tira de la boite le billet chanceux détenu par M. Georges Gaudreau, ingénieur de l'usine de filtration. M. Gaudreau, à titre de don personnel, remit la bicyclette au club qui procéda immédiatement au tirage d'un deuxième billet, dont le sort favorisa M. Jean Paul Jeanneau.

Activités 1962

CLUB COLOMBOPHILE

Dimanche, le 27 mai, avait lieu la 2e course de pigeons-voyageurs de la saison 1962. 110 volatiles furent lâchés à Perth, Ontario sur une distance de 108 milles.

Comme la température était assez bonne, presque tous les pigeons sont revenus de ce voyage.

M. Simon Poirier se classa bon premier et se mérita un briquet-souvenir de fabrication belge. Voici, par ordre, le classement des 25 premiers pigeons gagnants :

1—Simon Poirier;
2—Gérard Taillefer;
3—Gilles Leduc;
4—Gérard Taillefer;
5—Jean-Paul Bougie;
6—Rosario Simon;
7—Carmen Dion;
8—Arthur Sauvé;
9—Carmen Dion;
10—Lionel Jodoin;
11—Rosario Simon;
12—Rosario Simon;
13—Jean-Paul Bougie;
14—Dollard Poirier;
15—Jean-Paul Bougie;
16—Gérard Taillefer;
17—Dollord Poirier;
18—Dollord Poirier;
19—Gérard Taillefer;
20—Armel Lalonde;
21—Dollord Poirier;
22—Armel Lalonde;
23—Dollord Poirier;
24—Rosario Simon;
25—Armel Lalonde.

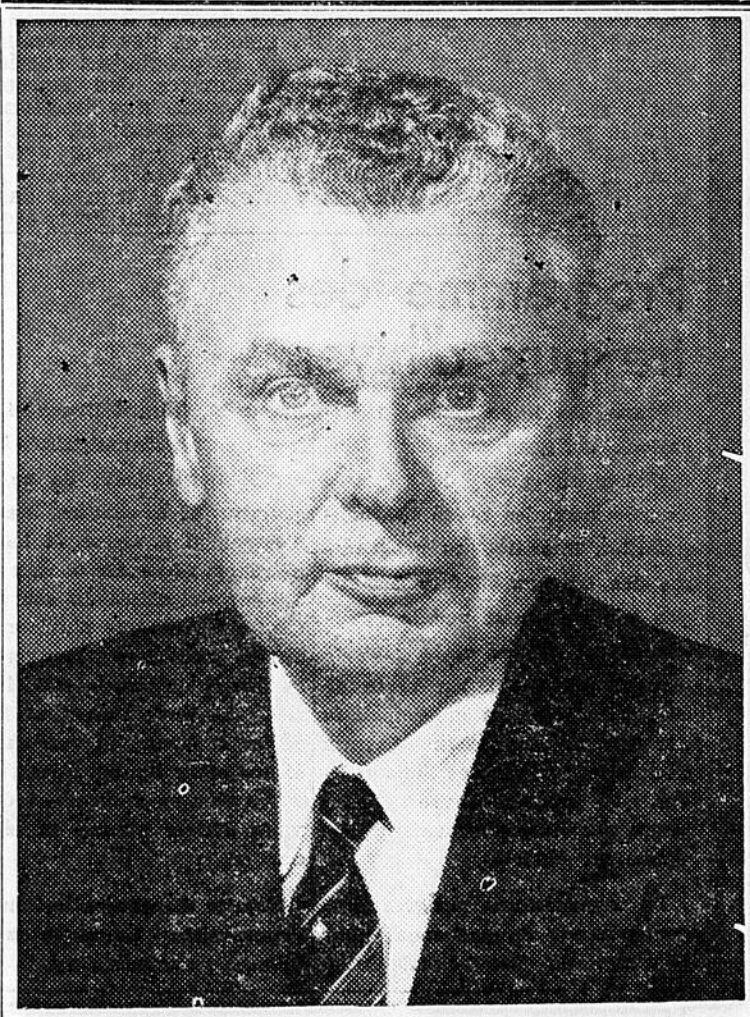
Semaine prochaine, trophée de Raymond Mainville à défendre.

Pierrette Berger, Pub.

LA SAINTE TRINITÉ

Dans l'Evangile de la messe, Jésus révèle à ses apôtres pour quelle mission il les a préparés: convertir le monde. Crois-tu en l'Eglise "apostolique"? Cela veut dire que Jésus a fondé son Eglise et ton propre salut sur des Apôtres, des hommes qu'Il a choisis pour être témoins de ses paroles, sa vie, sa mort et sa résurrection. Grâce à eux, tu as connu le Christ. Mais grâce à toi aujourd'hui d'autres le connaîtront.

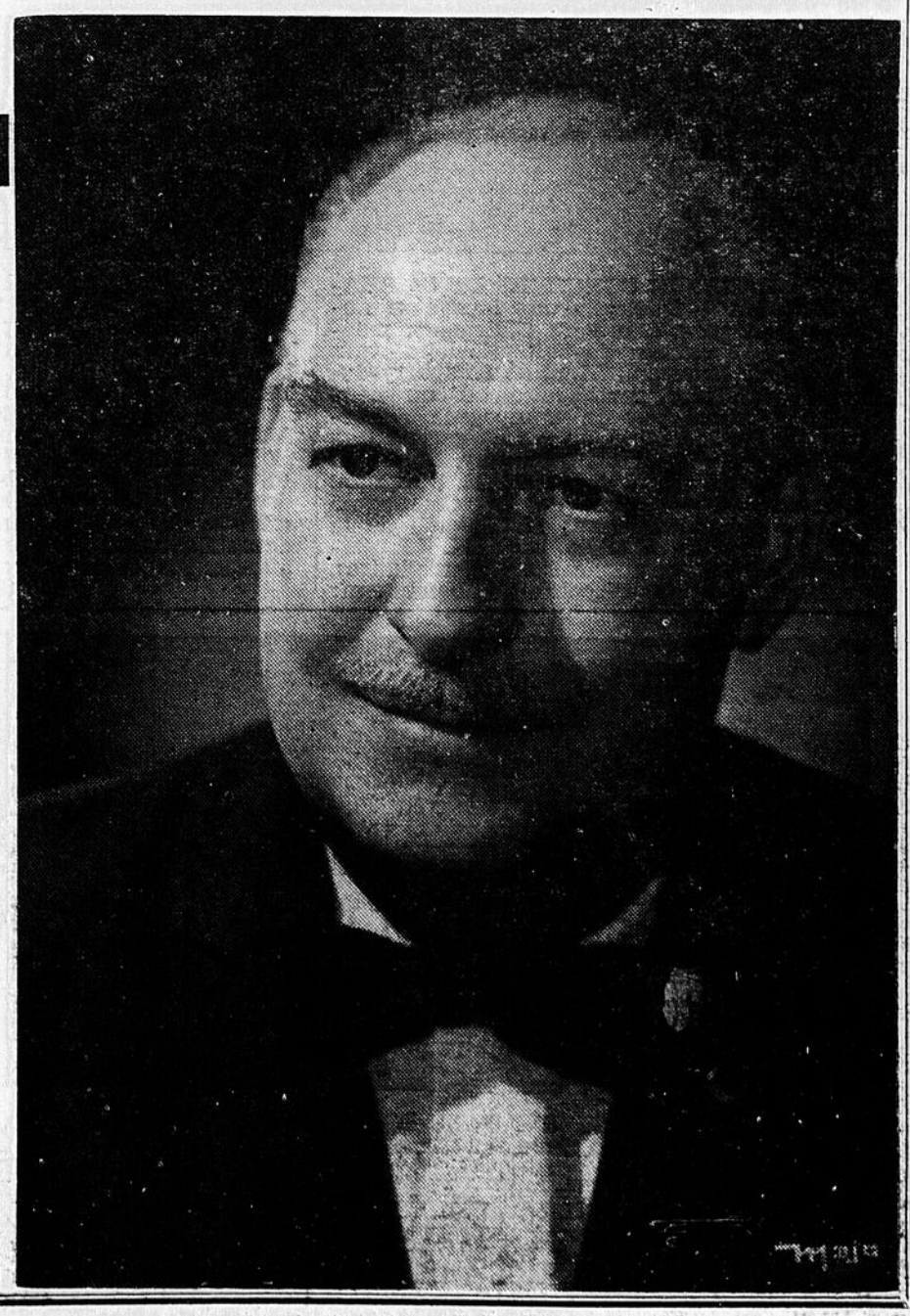
Société Catholique de la Bible



Electeurs et électrices de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie:

VOTEZ DIEFENBAKER
VOTEZ BARRINGTON

LUNDI 18 JUIN



VOTEZ POUR L'HOMME QUI A TOUJOURS TRAVAILLE ET QUI CONTINUERA DE TRAVAILLER POUR L'AVANCEMENT DE VOTRE COMTE

VOTEZ
BARRINGTON

ATTENTION, FUTURS MARIES! AVANT D'ACHETER...

VENEZ COMPARER NOS PRIX

SINRAY VOUS OFFRE LES PRIX LES PLUS BAS

TERMES FACILES

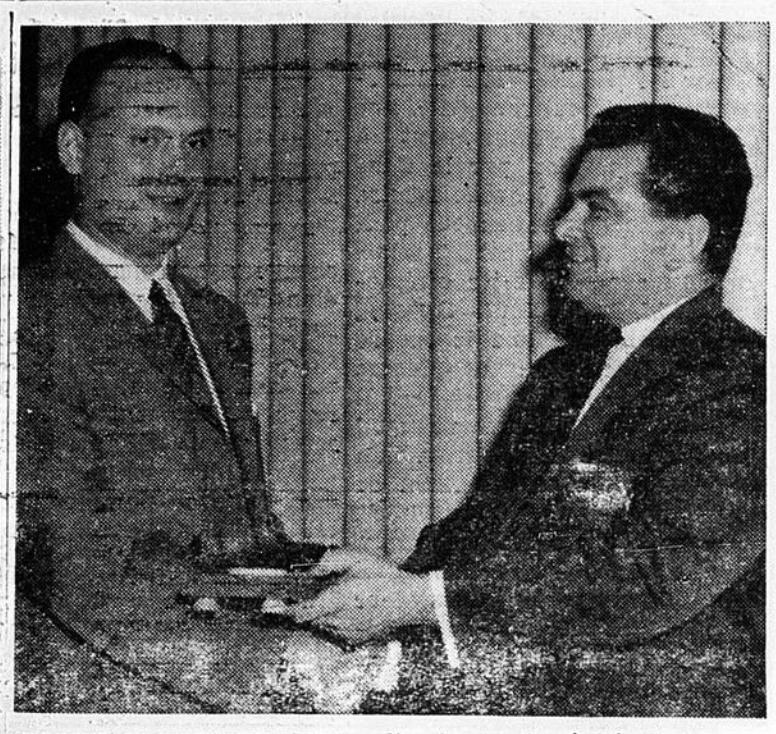
VOTRE CREDIT EST BON CHEZ

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

39, Ave Grande-Ile Valleyfield Tél. FR 3-2233

GAGNANTE D'UN CONCOURS DE LA SHAWINIGAN: — L'achat d'une lessiveuse automatique chez Plante & Clairmont, marchand à Salaberry-de-Valleyfield, a valu à madame Raymond Viau, de Salaberry-de-Valleyfield, une participation à un concours organisé par la Compagnie d'Electricité Shawinigan et lui a fait gagner une croisière pour deux au Saguenay. Photo du haut — de gauche à droite: M. M. Carignan, directeur des ventes de la Compagnie d'Electricité Shawinigan; M. Dorcelli de la Maison Levelco Electric Inc.; M. M. Daviault, conseiller, applications domiciliaires, de la Compagnie d'Electricité Shawinigan; M. C. E. Clouthier, de la Compagnie d'Electricité Shawinigan M. P. Vermette, de la Maison Georges Lecompte Inc.; M. J. Claude Lavigne, de Sinray Furniture Stores Reg'd; M. R. Gauthier, de la Maison A. H. Besner Ltée; M. Bruno Girard, de la Maison Girard & Frère; M. E. Plante, de la Maison Plante & Clairmont Inc.; M. J. Louis Charette, de la Maison L. Charette & Fils Enrg. Photo du bas — de gauche à droite: M. M. Daviault, de la Compagnie d'Electricité Shawinigan; la gagnante madame Raymond Viau et M. E. Plante de la Maison Plante & Clairmont Inc.

(Photos Peter Rozon)



NOUVEAU PRESIDENT: Lundi soir dernier à l'école Secondaire Ste-Cécile, se tenaient les élections des nouveaux officiers qui dirigeront au cours de la prochaine année, les destinées de la Chambre de Commerce des Jeunes de notre cité. Sur la photo prise à la suite des élections, on voit le président sortant de charge à droite: M. MARCEL ROY remettant au nouveau président, élu par acclamation, le maillet d'office: M. JEAN-GUY GAUDREAU. D'autres détails sur cette élection peuvent être trouvés dans ce journal aujourd'hui. (Photo Peter Rozon).

Programme des travaux d'hiver

L'une des importantes réalisations du gouvernement Diefenbaker au cours des quatre dernières années a été la contribution intensive au programme des travaux d'hiver accomplis conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. En vertu de ce programme, les municipalités ont fait de nombreux travaux durant la période des mois d'hiver, la main-d'oeuvre étant payée par les gouvernement provincial et fédéral.

Le représentant progressiste-conservateur au parlement pour le comté de Beauharnois-Salaberry, M. Gérard Bruchési, a vu à ce que les municipalités de son comté bénéficient de ce programme et à chaque demande d'octroi, il a accompli les démarches nécessaires aux noms des municipalités de son comté. Ceci a permis que plusieurs centaines d'ouvriers trouvent de l'ouvrage durant la difficile période des mois d'hiver, au lieu de rester sans emploi pendant plusieurs mois comme c'était le cas avant que ce programme de travaux d'hiver vienne en existence.

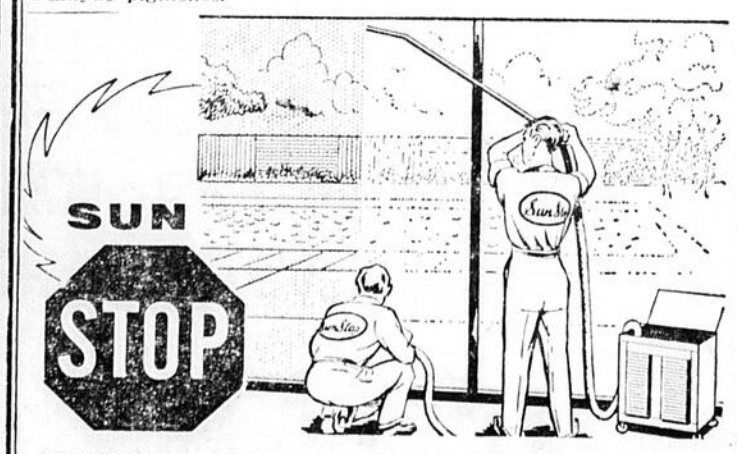
Comité d'organisation du Parti Progressiste - Conservateur dans Beauharnois-Salaberry.

OUVERTURE DE LA LIGUE BABE RUTH: — La Ligue de baseball Babe Ruth marquait ses débuts, dimanche dernier, par une parade suivie d'une cérémonie spéciale au Parc Sauvé. Plusieurs personnalites, rehaussaient cet événement par leur présence. Ci-dessus, quelques-uns des invités spéciaux. De gauche à droite: MM. PAUL-EMILE DAIMONTPETIT, J. P. DeREPENTIGNY, GERAULT, ARMAND MIRON, JOSEPH DEGRE, H. LAROSE, BOBBY COUSINEAU, M. RARD BRUCHESI, M.P., HAROLD ANDERSON, TOD CAMPEAU, Dr CHARLES LALONDE, ALAIN DANDURAND et EDGAR HEBERT, M.P.P. Cette ligue groupe des jeunes vedettes de 13 à 16 ans.

(Photo Médard Loiselle).

CONSULTEZ-NOUS D'ABORD!

... avant d'acheter soit un système d'air conditionné, des stores, des draperies ou des auvents Nous pouvons maintenant vous épargner de l'argent en coulant sur vos vitres actuelles une résine d'alkyde pigmenté.



MAINTENANT! SUN STOP!

!96% effectif contre le décolorement des effets, réduit l'éblouissement du soleil et la chaleur jusqu'à 70%. Protège les draperies, les tapis et les meubles. Aucun store nécessaire. Idéal pour tous genres de commerces, écoles, hôpitaux. Choix de 17 couleurs.

BELMAC INDUSTRIES OF VALLEYFIELD

Spécialiste dans l'efficacité du contrôle de la lumière

613 Boul. du Hâvre, Valleyfield Tél. FR. 3-3997

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

M. Hermas Montpetit est élu commissaire d'école

Il n'y a pas eu d'élection à la Commission scolaire de St-Timothée cette année. Le 4 juin dernier, a été élu par acclamation M. Hermas Montpetit, qui remplaçait M. Yvon Major, dont le terme expirait en 1962.

A la présidence, M. Gaston Leduc a accepté un deuxième mandat. Il fut élu par acclamation également.

Les autres membres de la Commission Scolaire de cette paroisse sont MM. René Vachon, Gustave Pilon, Maurice Cécile, commissaires et M. Nelsé Beaudry, secrétaire-trésorier.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Une valeur sans précédent!

Format 16 oz

SERVEZ
Coca-Cola
MARQUE DÉPOSÉE

3 verres dans chaque bouteille...

seulement 3¢ le verre

6 bouteilles de 16 oz.
pour 53¢ PLUS DÉPÔT

EN VENTE DANS LES REGIONS DESSERVIES PAR

TOUGAS & NICHOLSON LTEE.

VALLEYFIELD

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée

AU CLUB DES ARTS DE VALLEYFIELD: — Photos prises à l'exposition annuelle du Club des Arts de Valleyfield. On aperçoit l'exécutif responsable de l'essor artistique de notre ville: Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON, qui a rehaussé cet évènement de sa présence; M. BERNARD CADIEUX, président du Club, Mme CAUCHON et Mme GORDON McPHERSON, vice-présidence du Club. Deuxième rangée: Mmes M. CAMPBELL, WOODHEAD, E. BOURBONNAIS, L. POIRIER, S. CHAMBERS, O. E. CAZA, Bayard et G. Leduc. Au bas: M. FERNAND CADIEUX, gagnant du premier prix, qui est félicité conjointement par le Maire Cauchon et le président du Club, M. BERNARD CADIEUX.

(Photos: Guy Bouthillier)

M. ET MME GERALD LANIEL DANS LEUR INTIMITE: — Le candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry est ici photographié avec les membres de sa famille. Cette récente photo nous fait voir outre M. Laniel, son épouse, née JEANNINE SAUVE et leurs quatre enfants: JOCELYN 13 ans, NORMAND 6 ans, Marie-Andrée 5 ans, et MICHEL 4 ans. (Photo Guy Bouthillier)

Chanceux de s'en tirer après cette collision

Une automobile de marque Envoy a roulé sur elle-même samedi dernier, après une collision avec une voiture Chevrolet conduite par M. Gilbert Léger.

Cet accident s'est produit samedi dernier, vers 8.20 hres du soir, en face du 125 rue Maden.

La voiture de M. Léger circulait du nord au sud rue Maden et l'Envoy de M. Réal Morin, roulait en sens contraire. Celui-ci voulut tourner pour prendre l'entrée de cour du no. 125 et fut heurté par l'auto de M. Léger. Les deux conducteurs étaient seuls dans leur véhicule au moment de la collision.

Sur les lieux, furent dépêchés les constables A. McSween et Normand Carpentier. On estime que les dommages matériels sont évalués pour environ $1250. Personne, par chance, ne fut blessé.

Pour tous vos travaux de peinture, voyez
ENTREPRENEURS-PEINTRES
DECORATION SALABERRY Enrg.

- Commercial
- Résidentiel
- Industriel

72, Ellice FR. 3-1140

CE CHER PAPA

Comme il sera heureux de recevoir un cadeau de la bijouterie

MARCEL HEBERT

DIMANCHE, LE 17 JUIN

à l'occasion de la

FETES DES PERES

QUI LUI FERA PLAISIR

- Montres
- Bagues
- Chapelets
- Crayons
- Plumes
- Ensemble de voyage, Etc.

Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER

227 rue Victoria Tél. FR. 3-5440

VOYEZ vos marchands pour le COFFRE AU TRESOR

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield
Tél. FR. 3-7732

25-29 juin. — Vie intérieure. Dames et demoiselles: R. P. Tellier, O.P.

RECOLLECTION

A la Villa Sancta Maria, mercredi, le 13 juin, à 8.00 heures, p.m., conférence-cours "Rôle de la tempérance dans la maturité féminine", par le R. P. Augustin Ville Mure, O.P. Messe à 9 heures p.m.

S.V.P. S'INSCRIRE A L'AVANCE
CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!